叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 天使不知情：一个圣诞夜的故事(angel Unawares A Story Of Christmas Eve) 000001

2. 天使不知情：一个圣诞夜的故事(angel Unawares A Story Of Christmas Eve) 000002

3. 天使不知情：一个圣诞夜的故事(angel Unawares A Story Of Christmas Eve) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天使不知情：一个圣诞夜的故事(Angel Unawares A Story of Christmas Eve)

['eɪndʒl] [ˌʌnə'weəz]
ANGEL **UNAWARES**
天使 不知情

天使不知情

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [i:v]
A **Story** **of** **Christmas** **Eve**
一个 故事 的 圣诞节 前夕

圣诞前夜的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən]
C **.** **N** **.** **and** **A** **.** **M** **.** **WILLIAMSON**
C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森

CN 和 AM 威廉姆森

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['eɪndʒl] [ˌʌnə'weəz]
Angel **Unawares**
天使 不知情

天使不知情

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright **,** **1916** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1916年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published **October** **,** **1916**
已发布 十月 , -

出版于1916年10月

['eɪndʒl] [ˌʌnə'weəz]
ANGEL **UNAWARES**
天使 不知情

天使不知情

[ɪf] ['eɪndʒl][oʊ'dɛl]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] ,

IF	Angel	Odell	hadn't	had	a	French	nursery	governess	,
如果	天使	奥德尔	之前没有	有	一个	法语	苗圃	家庭教师	,

如果安吉尔·奥德尔没有一位法国保姆，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [frentʃ] ['gʌvənəs] ['hædnt] ['sʌd(ə)nli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	if	that	French	governess	hadn't	suddenly	recognized	her	lost	lover	in	a
和	如果	那	法语	家庭教师	之前没有	突然	认可	她	丢失的	情人	在	一个

['wuːndɪd] [frentʃ] ['sɑːdʒənt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] ,

wounded	French	sergeant	on	the	sea	-	front	,
受伤	法语	军士	在	这	海	-	正面	,

如果那位法国女家庭教师没有突然在海边认出她失散多年的情人——一位受伤的法国中士，

[ðə; ði]['vælwɑː]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['trædʒədi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

the	Valois	story	would	have	been	a	Christmas	tragedy	instead	of	—	what	it
这	瓦卢瓦	故事	会	有	到过	一个	圣诞节	悲剧	反而	的	—	什么	它

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

turned	out	to	be	.
转向	出去	到	是	.

瓦卢瓦的故事原本会是一场圣诞悲剧，而不是后来发生的那样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][streɪndʒ] ,

This	was	strange	,
这	曾是	奇怪的	,

这很奇怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːl][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

because	neither	the	little	American	girl	nor	her	governess	nor	her
因为	两者都不	这	小的	美国人	女孩	也不	她	家庭教师	也不	她

- ['lʌvə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælwɑː]['fæməli] ,

governess's	lover	had	ever	heard	of	the	Valois	family	,
-	情人	有	曾经	听到	的	这	瓦卢瓦	家庭	,

因为无论是那个美国小女孩、她的家庭教师，还是家庭教师的情人，都从未听说过瓦卢瓦家族。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['vælwɑː]['fæməli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

nor	had	the	Valois	family	heard	of	them	.
也不	有	这	瓦卢瓦	家庭	听到	的	他们	.

瓦卢瓦家族也从未听说过他们。

[bʌt; bət][məʊst] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] , [ɪf] [siːn] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

But	most	things	that	happen	are	strange	,	if	seen	from	every	point	of	view
但	最多	事物	那	发生	是	奇怪的	,	如果	已见	从	每一个	观点	的	看法

.

:

.

但从各个角度来看，大多数事情都很奇怪。

[æt; ət][fɜːst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[wen] [ˌmædəmwə'zel] [rəʊz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

when	Mademoiselle	Rose	gave	a	little	scream	and	rushed	away	from	her
什么时候	小姐	玫瑰	给予	一个	小的	尖叫	和	匆忙	离开	从	她

[tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

charge	to	a	good	-	looking	soldier	with	his	arm	in	a	sling	,
收费	到	一个	好的	-	寻找	士兵	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,

当罗丝小姐尖叫一声，从她照看的人身边跑开，奔向一位手臂吊着绷带的英俊士兵时，

['eɪndʒl] [stʊd] [stɪl] , [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] .

Angel	**stood**	**still**	**,**	**extremely**	**interested**	**.**
天使	站立	仍然	,	极其	感兴趣的	.

安琪儿站在那里，非常感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒst] ['lʌvə(r)] .

Her	**mother**	**did**	**not**	**know**	**about**	**the**	**lost**	**lover**	**.**
她	母亲	做过	不是	知道	关于	这	丢失的	情人	.

她的母亲并不知道她有位失踪的情人。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [tel] [ɔːl] [wʌnz] heart1

One	**need**	**not**	**tell**	**all**	**one's**	**heart1**
一	需要	不是	告诉	全部	一个人的	heart1

不必事事倾诉衷肠[1]

['siːkrəts][tuː; tə] [wʌnz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]['pærɪs]['eɪdʒənsi] !

secrets	**to**	**one's**	**employer**	**on**	**being**	**engaged**	**at**	**a**	**Paris**	**agency**	**!**
秘密	到	一个人的	雇主	在	存在	已订婚的	在	一个	巴黎	机构	!

在巴黎一家代理公司工作，要向雇主透露哪些秘密！

[bʌt; bət] [ˌmædəmwə'zel] [kraɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,

But	**Mademoiselle**	**cried**	**in**	**the**	**night**	**sometimes**	**and**	**gazed**	**at**	**a**	**photograph**	**,**
但	小姐	哭	在	这	夜晚	有时	和	凝视	在	一个	照片	,

但小姐有时会在夜里哭泣，凝视着一张照片。

[səʊ]['eɪndʒl] ([huːz] [bed][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]) [hæd; həd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [sefə] [tuː; tə]

so	**Angel**	**(**	**whose**	**bed**	**was**	**in**	**the**	**same**	**room**	**)**	**had**	**asked**	**questions**	**safer**	**to**
所以	天使	(	谁	床	曾是	在	这	相同的	房间	)	有	问	问题	更安全	到

['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən] [liːv] [ʌn'ɑːnsəd] .

answer	**than**	**leave**	**unanswered**	**.**
回答	比	离开	未解答	.

所以安琪儿（她的床也在同一间房间里）问了一些最好回答而不是不回答的问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When	**she**	**saw**	**the**	**meeting**	**she**	**quickly**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**in**	**her**
什么时候	她	锯	这	会议	她	迅速地	放	二	和	二	一起	在	她

[ɪn'telɪdʒənt] , ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][breɪn] .

intelligent	**,**	**seven**	**-**	**year**	**-**	**old**	**brain**	**.**
聪明的	,	七	-	年	-	老的	脑	.

当她看到会议内容时，她那聪明的七岁大脑很快就明白了是怎么回事。

" [ðæts] [klɔːd] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**That's**	**Claude**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**to**	**herself**	**.**
"	那就是	克劳德	,	"	说	这	孩子	到	她自己	.

"那是克劳德，"孩子自言自语道。

" [səʊ] [hiːz] [ə'laɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	**So**	**he's**	**alive**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	所以	他是	活	,	后	全部	.

"所以他还活着。"

[maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

My	**goodness**	**me**	**!**
我的	善良	我	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] !

what	**a**	**nice**	**Christmas**	**present**	**for**	**Mademoiselle**	**!**
什么	一个	好的	圣诞节	展示	为了	小姐	!

送给小姐真是份很棒的圣诞礼物！

[aɪm][glæd] [ɪts] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

I'm	glad	it's	after	lunch	instead	of	before	,	though	,	for	I	was	hungry	,
我是	高兴的	它是	后	午餐	反而	的	前	,	尽管	,	为了	我	曾是	饥饿的	,

还好是在午饭后而不是午饭前，因为我当时很饿。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ʃɪl] [wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	I	expect	she'll	want	to	talk	to	him	a	long	time	.
和	我	预计	壳	想	到	讲话	到	他	一个	长的	时间	.

我估计她会想和他聊很久。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [θriː] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

I	suppose	she'll	introduce	him	to	me	and	we'll	all	three	walk	up	and	down	.
我	认为	壳	介绍	他	到	我	和	出色地	全部	三	走	向上	和	向下	.

我想她会把他介绍给我，然后我们三个会一起走走看看。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Instead	of	walking	,	however	,
"	反而	的	步行	,	然而	,

然而，他却没有走路，

[ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːts]

Mademoiselle	and	her	Christmas	present	sat	down	on	one	of	the	seats
小姐	和	她	圣诞节	展示	卫星	向下	在	一	的	这	座位

[pleɪst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [mɛn'toʊn] [siː] [frʌnt] .

placed	at	regular	intervals	along	the	Mentone	sea	front	.
放置	在	常规的	间隔	沿着	这	门托内	海	正面	.

小姐和她的圣诞礼物在门托内海滨沿线每隔一段距离就摆放的长椅上坐了下来。

[ə'pærəntli] [ˌmædəmwə'zel] [fə'gɒt] ['eɪndʒəlz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] " [klɔːd] " [hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd]

Apparently	Mademoiselle	forgot	Angel's	existence	,	and	"	Claude	"	had	not	observed
显然	小姐	忘了	天使的	存在	,	和	"	克劳德	"	有	不是	观察到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

显然，小姐忘记了安琪儿的存在，"克劳德"也没有注意到这一点。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [stʊd] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd]['veri] [bɔːd] .

The	child	stood	neglected	until	she	was	tired	and	very	bored	.
这	孩子	站立	被忽视的	直到	她	曾是	疲劳的	和	非常	无聊的	.

孩子一直被忽视，直到她感到疲倦和无聊。

[ðen] , [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ([ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['gʌvənis] [ɒv; əv] ['sevrəl]

Then	,	too	polite	to	interrupt	(	a	succession	of	nursery	governesses	of	several
然后	,	也	有礼貌的	到	打断	(	一个	演替	的	苗圃	家庭教师	的	一些

nations2

nations2
nations2

然后，出于礼貌，不好意思打断（几位来自不同国家的育儿女教师2）

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]) , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

had	instructed	her	never	to	interrupt	)	,	she	decided	to	go	home	.
有	指示	她	绝不	到	打断	)	,	她	决定	到	去	家	.

（她曾被告知不要打断别人），她决定回家。

" [həʊm] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊ'tel] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] , ['eɪndʒl] ,

"	Home	"	was	a	hotel	;	and	Mrs	.	Odell	,	Angel	,
"	家	"	曾是	一个	酒店	;	和	太太	.	奥德尔	,	天使	,

"家"是一家旅馆；还有奥德尔夫人、安吉尔，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] ,

and	Mademoiselle	had	arrived	only	the	day	before	from	Paris	,
和	小姐	有	到达的	仅有的	这	天	前	从	巴黎	,

小姐前一天才从巴黎抵达。

[ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [mɛn'toʊn] [bɪ'fɔː(r)] ([ðæt] [wɒz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪn'geɪdʒɪŋ]

Mademoiselle	had	been	in	Mentone	before	(	that	was	one	reason	for	engaging
小姐	有	到过	在	门托内	前	(	那	曾是	一	原因	为了	引人入胜

[hɜː(r); hə(r)]) ,

her	)	,
她	)	,

小姐之前来过芒通（这也是聘请她的原因之一），

[bʌt; bət]['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] .

but	Angel	and	her	mother	never	had	.
但	天使	和	她	母亲	绝不	有	.

但安琪儿和她的母亲从未有过这样的经历。

['eɪndʒəlz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['brɪliənt] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['embəsi] ,

Angel's	father	was	one	of	several	brilliant	young	men	in	the	American	Embassy	,
天使的	父亲	曾是	一	的	一些	杰出的	年轻的	男人	在	这	美国人	大使馆	,

安吉尔的父亲是美国大使馆里几位才华横溢的年轻人之一。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

where	he	was	well	content	for	himself	,
在哪里	他	曾是	出色地	内容	为了	他自己	,

他在那里过得很开心，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɒmz] [ɒn] [hedz] [hiː; hi] [lʌvd] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ;

but	found	the	idea	of	bombs	on	heads	he	loved	bad	for	his	nerves	;
但	成立	这	主意	的	炸弹	在	头部	他	喜爱	坏的	为了	他的	神经	;

但他发现心爱的人头上被炸弹炸伤的想法让他神经紧张；

[ə'kɔːdɪŋli] , [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

accordingly	,	wife	and	child	had	been	sent	to	safety	in	the	south	of	France	,
因此	,	妻子	和	孩子	有	到过	发送	到	安全	在	这	南	的	法国	,

因此，妻子和孩子被送往法国南部安全的地方避难。

['sʌmwɒt] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['fɔːrmərz] [wɪl] .

somewhat	against	the	former's	will	.
有些	反对	这	前任的	将要	.

有些违背前者的意愿。

[æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] , ['elˌnɔ] [oʊ'dɛl][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] ['lɛtəz] ,

At	the	moment	,	Elinor	Odell	was	getting	off	letters	,
在	这	片刻	,	埃莉诺	奥德尔	曾是	获得	离开	信件	,

当时，埃莉诺·奥德尔正在收信。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [baɪ] ['krɪsməs] [tɒɪz] .

meaning	to	go	out	later	and	buy	Christmas	toys	.
意义	到	去	出去	之后	和	买	圣诞节	玩具	.

意思是晚点出去买圣诞玩具。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz]['eɪndʒl][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] ,

So	it	happened	that	,	just	as	Angel	was	wondering	which	turn	to	take	,
所以	它	发生	那	,	只是	作为	天使	曾是	好奇	哪个	转动	到	拿	,

就在安琪儿犹豫该走哪条路的时候，

['eɪndʒəlz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] : " [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

Angel's	mother	was	writing	:	"	Mademoiselle	is	young	and	pretty	,
天使的	母亲	曾是	写作	:	"	小姐	是	年轻的	和	漂亮的	,

安琪儿的母亲写道："小姐年轻漂亮，

[bʌt; bət][æz; əz] ['trʌstwɜːði] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

but	as	trustworthy	as	if	she	were	a	hundred	.
但	作为	值得信赖的	作为	如果	她	是	一个	百	.

但她就像一百岁的人一样值得信赖。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)]['lu:zɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] - [ɪmp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

She	**never**	**loses**	**sight**	**of**	**the**	**Angel**	**-**	**Imp**	**for**	**an**	**instant**	**.**
她	绝不	失败	视线	的	这	天使	-	重要	为了	一个	立即的	.

她一刻也没有让天使小鬼离开她的视线。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] - [ɪmp][ɪn]['kwestʃən] [wɪʃt] [ðæt] [stri:ts] ['gəʊɪŋ]['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm] the3

"	**The**	**Angel**	**-**	**Imp**	**in**	**question**	**wished**	**that**	**streets**	**going**	**inland**	**from**	**the3**
"	这	天使	-	重要	在	问题	希望	那	街道	去	内陆	从	the3

“这位天使小鬼希望从3号公路向内陆延伸的街道

[ˌprɒmə'nɑ:d] [ˌdi:'ju:]['mɪdi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Promenade	**du**	**Midi**	**didn't**	**look**	**so**	**much**	**alike**	**.**
长廊	杜	MIDI	没有	看	所以	很多	同样	.

南大道看起来不太一样了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪvəz] [ɔ:(r)] ['ga:dnz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

They	**all**	**seemed**	**to**	**have**	**rivers**	**or**	**gardens**	**running**	**up**	**the**	**middle**	**,**
他们	全部	似乎	到	有	河流	或者	花园	跑步	向上	这	中间	,

它们似乎都有河流或花园从中间流过。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [blu:] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌnz]['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] , [weə(r)]

and	**pointed**	**blue**	**mountains**	**at**	**the**	**back**	**,**	**except**	**the**	**ones**	**farther**	**along**	**,**	**where**
和	尖	蓝色的	山脉	在	这	后退	,	除了	这	一个	更远	沿着	,	在哪里

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] .

the	**shops**	**were**	**.**
这	商店	是	.

远处是尖尖的蓝色山峰，只有更远处的山峰，也就是商店所在的地方，才是真正的蓝色山峰。

['eɪndʒl] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Angel	**remembered**	**a**	**bridge**	**.**
天使	记得	一个	桥	.

安琪儿记得一座桥。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:n] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

She	**thought**	**the**	**right**	**turn**	**was**	**near**	**.**
她	想法	这	正确的	转动	曾是	靠近	.

她觉得右转弯的路口快到了。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [stri:t] !

Yes	**,**	**that**	**must**	**be**	**the**	**street**	**!**
是的	,	那	必须	是	这	街道	!

没错，那一定是那条街！

[ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'gen] .

You	**walked**	**along**	**that**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**then**	**you**	**had**	**to**	**turn**	**again**	**.**
你	步行	沿着	那	为了	一个	尽管	,	和	然后	你	有	到	转动	再次	.

你沿着那条路走了一会儿，然后又不得不转弯。

[ju:; jʊ] [pɑ:st] ['vɪləz] [wɪð] ['ga:dnz] .

You	**passed**	**villas**	**with**	**gardens**	**.**
你	通过了	别墅	和	花园	.

你路过了一些带花园的别墅。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ['eɪndʒl] [fə'gɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['lændmɑ:rks] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni]

By	**and**	**by**	**Angel**	**forgot**	**to**	**look**	**for**	**landmarks**	**;**	**there**	**were**	**so**	**many**
经过	和	经过	天使	忘了	到	看	为了	地标	;	那里	是	所以	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] :

things	**which**	**amused**	**her**	**:**
事物	哪个	觉得好笑	她	:

渐渐地，安琪儿忘记了寻找地标；有太多事物让她感到快乐：

['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['dɔŋkiz] [led] [baɪ] [braʊn] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fʌni] [hæts] [laɪk] ['təʊdstuːl] ;

children	riding	on	donkeys	led	by	brown	old	women	in	funny	hats	like	toadstools	;
孩子们	骑术	在	驴	引领	经过	棕色的	老的	女性	在	有趣的	帽子	喜欢	毒菌	;

孩子们骑着驴，由戴着像蘑菇一样滑稽帽子的棕色皮肤老妇人牵着；

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [ʃiːp] [wɪð] [lɒŋ] , ['sɪlki] [heə(r)] ,

a	flock	of	very	white	sheep	with	long	,	silky	hair	,
一个	群	的	非常	白色的	羊	和	长的	,	丝滑	头发	,

一群毛色雪白、毛发长而柔顺的绵羊

['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][fɜː(r)] - ['kəʊtɪd] [bɔɪ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒlɪv] [wʊd] ; [bændz][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [blæk]

being	driven	by	a	fur	-	coated	boy	into	an	olive	wood	;	bands	of	soldiers	black
存在	驱动	经过	一个	毛皮	-	涂层	男生	进入	一个	橄榄	木头	;	乐队	的	士兵	黑色的

[æz; əz][dʒet] ,

as	jet	,
作为	喷射	,

被一个身穿皮毛的男孩驱赶到橄榄树林中；成群结队的士兵，黑如墨玉。

['weərɪŋ] [kwɪə(r)] [red] [kæps][ɒn][ðeə(r)] ['wʊli] [hedz] .

wearing	queer	red	caps	on	their	woolly	heads	.
穿着	酷儿	红色的	帽子	在	他们的	毛茸茸的	头部	.

他们毛茸茸的脑袋上戴着奇特的红色帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [wen] ['eɪndʒl] [rɪ'membəd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]

It	was	all	so	interesting	and	exciting	that	when	Angel	remembered	herself	she
它	曾是	全部	所以	有趣的	和	激动人心	那	什么时候	天使	记得	她自己	她

[wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

was	not	quite	sure	she	knew	where	she	was	.
曾是	不是	相当	当然	她	知道	在哪里	她	曾是	.

这一切都太有趣、太刺激了，以至于当安琪儿回过神来时，她都不确定自己身在何处。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn]['hædnt] [kʌm] [dʒʌst]

This	would	have	been	rather	frightening	if	the	realization	hadn't	come	just
这	会	有	到过	相当	令人恐惧	如果	这	实现	之前没有	来	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['lʌvli] [æz; əz]['feəri] - [lænd] .

outside	the	half	-	open	gates	of	a	garden	lovely	as	fairy	-	land	.
外部	这	一半	-	打开	大门	的	一个	花园	迷人的	作为	仙女	-	土地	.

如果不是在半开着的、宛如仙境般的美丽花园大门外，这种感觉或许会相当可怕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wɪntə(r)][ɪn]['pærɪs] .

It	had	been	winter	in	Paris	.
它	有	到过	冬天	在	巴黎	.

当时巴黎正值冬季。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] ; [fɔːr]

Here	it	was	summer	;	4
这里	它	曾是	夏天	;	4

这里正值夏季；4

[jet] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] .

yet	to	-	morrow	was	going	to	be	Christmas	.
然而	到	-	明天	曾是	去	到	是	圣诞节	.

然而，明天就是圣诞节了。

['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Angel	could	not	understand	.
天使	可以	不是	理解	.

安琪儿无法理解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .

The	thing	was	like	a	dream	,	and	held	her	fascinated	.
这	事物	曾是	喜欢	一个	梦	,	和	握住	她	着迷	.

那件事就像一场梦，让她着迷不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜː'self]

She	was	an	imaginative	child	,	and	it	thrilled	her	to	say	to	herself
她	曾是	一个	富有想象力的	孩子	,	和	它	激动不已	她	到	说	到	她自己

,

,

,

她是个富有想象力的孩子，她对自己说：

" ['meɪbi] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɪz]['feərilænd] !

"	Maybe	this	garden	is	fairyland	!
"	或许	这	花园	是	仙境	!

“也许这个花园就是仙境！”

" [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [puː] !

"	Although	,	of	course	,	the	common	-	sense	side	of	her	answered	,	"	Pooh	!
"	虽然	,	的	课程	,	这	常见的	-	感觉	边	的	她	回答	,	"	呸	!

当然，她理智的一面却回答说：“呸！”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] ['sɪli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .

You	know	very	well	,	you	silly	,	there's	no	such	place	.
你	知道	非常	出色地	,	你	愚蠢的	,	有	不	这样的	地方	.

你这个傻瓜，你明明知道根本没有这样的地方。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [laɪk]['feərilænd] .

"	Anyhow	,	the	garden	looked	like	fairyland	.
"	无论如何	,	这	花园	看起来	喜欢	仙境	.

总之，花园看起来就像仙境一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['feərilænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mʌðə(r)] ([huː]

It	was	exactly	what	fairyland	ought	to	be	;	and	even	mother	(	who
它	曾是	确切地	什么	仙境	应该	到	是	;	和	甚至	母亲	(	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ,

was	a	grown	-	up	,
曾是	一个	生长	-	向上	,

那简直就是童话世界该有的样子；就连母亲（她当时已经是成年人了）也觉得，

[ðəʊ] ['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [tʃaɪld] ") [sed] [ðæt] [nəʊ] ['riːəli] [naɪs]['pɜːs(ə)n] [wʊd]

though	father	often	called	her	"	child	"	)	said	that	no	really	nice	person	would
尽管	父亲	经常	称为	她	"	孩子	"	)	说	那	不	真的	好的	人	会

[sweə(r)][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

swear	there	weren't	any	fairies	in	the	world	.
发誓	那里	不是	任何	仙女	在	这	世界	.

虽然父亲经常称她为“孩子”，但她却说，没有哪个真正善良的人会信誓旦旦地说世界上没有仙女。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['lemən] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ]

Hundreds	and	maybe	thousands	of	orange	and	lemon	trees	made	a	sparkling
数百	和	或许	数千	的	橙子	和	柠檬	树木	制成	一个	闪闪发光

[griːn] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['pɜː(ɹ)p(ə)li] - [bluː] ['vaiəlits] ,

green	roof	for	a	carpet	of	purply	-	blue	violets	,
绿色的	屋顶	为了	一个	地毯	的	紫色的	-	蓝色的	紫罗兰	,

成百上千棵橘子树和柠檬树构成了一片闪闪发光的绿色屋顶，屋顶下是一片紫蓝色的紫罗兰花海。

[waɪt] [kɑː'neɪʃənz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [frɒm; frəm]['peɪlɪst]['kɒrəl][pɪŋk][tuː; tə] [dipɪst]

white	carnations	,	and	roses	of	every	shade	from	palest	coral	pink	to	deepest
白色的	康乃馨	,	和	玫瑰	的	每一个	阴影	从	最浅色	珊瑚	粉色的	到	最深处

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

白色康乃馨，以及从最浅的珊瑚粉到最深的深红色的各种色调的玫瑰。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [gruː] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [jʌŋ] [grɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [triː] -
The **flowers** **grew** **in** **the** **midst** **of** **young** **grass** **which** **the** **sun** **,** **shining** **through** **tree** **-**
这 花朵 生长 在 这 中间 的 年轻的 草 哪个 这 太阳 , 灼灼 通过 树 -
['brɑːntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

花朵生长在嫩草丛中，阳光透过树枝洒在草地上。

[lɪt] [wɪð] [ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [ɒv; əv]['emərəldz] .
lit **with** **the** **vivid** **green** **of** **emeralds** **.**
点燃 和 这 生动 绿色的 的 祖母绿 .

闪耀着祖母绿般鲜亮的绿色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['gləʊbz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['lemənz] ,
It **shone** **also** **on** **the** **countless** **globes** **of** **the** **oranges** **and** **lemons** **,**
它 闪耀 还 在 这 无数 地球仪 的 这 橙子 和 柠檬 ,

它也照耀着无数的橙子和柠檬，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [gləʊ] [laɪk] ['laɪtɪd] [læmps][ɒv; əv] [peɪl] ['təʊpæz] and5
making **them** **glow** **like** **lighted** **lamps** **of** **pale** **topaz** **and5**
制作 他们 辉光 喜欢 照明 灯 的 苍白 黄玉 and5

使它们像点亮的淡黄色黄玉灯一样闪闪发光。

[trænsˈpærənt] [red] - [gəʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːk] - [griːn] [liːvz] .
transparent **red** **-** **gold** **among** **the** **dark** **-** **green** **leaves** **.**
透明的 红色的 - 金子 之中 这 黑暗的 - 绿色的 树叶 .

深绿色的叶子间点缀着透明的红金色。

" ['feəri] ['krɪsməs] [triːz] ! " [θɔːt] ['eɪndʒl][oʊˈdɛl] .
" **Fairy** **Christmas** **trees** **!** **"** **thought** **Angel** **Odell** **.**
" 仙女 圣诞节 树木 ! " 想法 天使 奥德尔 .

“仙女圣诞树！”安吉尔·奥德尔心想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['iːkwəli]
And **it** **seemed** **to** **her** **that** **the** **invisible** **hand** **of** **an** **equally**
和 它 似乎 到 她 那 这 无形的 手 的 一个 同样地
[ɪnˈvɪzəb(ə)l]['feəri] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]
invisible **fairy** **clutched** **her** **dress** **and** **began** **to** **pull** **her** **through** **the**
无形的 仙女 紧握 她 裙子 和 开始 到 拉 她 通过 这
['əʊpən] ['geɪtweɪ] .
open **gateway** **.**
打开 网关 .

她觉得好像有一只看不见的手，一只看不见的仙女，抓住了她的裙子，开始把她拉过敞开的大门。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['geɪts] [biː; bi]['əʊpən] [ɪf] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]
why **should** **the** **gates** **be** **open** **if** **people** **were** **not** **expected** **to** **walk** **into** **the**
为什么 应该 这 大门 是 打开 如果 人们 是 不是 预期的 到 走 进入 这
['gɑːd(ə)n] ?
garden **?**
花园 ?

如果不打算让人们进入花园，为什么要敞开大门呢?

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] .
" **I** **don't** **care** **.**
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] , ['weðə(r)] [ɪts] ['feərilænd][ɔ:(r)][nɒt] , " ['eɪndʒl][dɪ'saɪdɪd] .

I	will	go	in	,	whether	it's	fairyland	or	not	,	"	Angel	decided	.
我	将要	去	在	,	无论	它是	仙境	或者	不是	,	"	天使	决定	.

“不管是不是仙境，我都要进去，”安琪儿决定道。

['nʌθɪŋ] [els] [si:md] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə]

Nothing	else	seemed	important	except	the	garden	and	what	might	happen	to
没有什么	别的	似乎	重要的	除了	这	花园	和	什么	可能	发生	到

[hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][gɒt][pɑ:st][ðə; ði] ['geɪts] .

her	there	when	she	had	once	got	past	the	gates	.
她	那里	什么时候	她	有	一次	得到	过去的	这	大门	.

除了花园以及她一旦穿过大门后可能在那里发生的事情之外，其他一切都显得不重要了。

[nɒt] [ˌmædəmwə'zel] [rəʊz] , [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [klɔ:d] , [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd]

Not	Mademoiselle	Rose	,	not	her	Claude	,	not	going	home	to	the	hotel	,	and
不是	小姐	玫瑰	,	不是	她	克劳德	,	不是	去	家	到	这	酒店	,	和

[nɒt]['i:v(ə)n] ['si:ɪŋ] ['mʌðə(r)] .

not	even	seeing	mother	.
不是	甚至	看到	母亲	.

不是罗丝小姐，不是她的克劳德，不是回酒店，甚至不是见母亲。

['eɪndʒl][let][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hænd] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts] ,

Angel	let	the	unseen	hand	guide	her	through	the	gates	,
天使	让	这	看不见	手	指导	她	通过	这	大门	,

天使让那只看不见的手引导她穿过大门。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz][mɔ:(r)]

and	on	the	other	side	the	mysterious	beauty	of	the	garden	was	more
和	在	这	其他	边	这	神秘	美丽	的	这	花园	曾是	更多的

['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

thrilling	than	ever	,
惊险	比	曾经	,

而另一边，花园神秘的美景比以往任何时候都更加令人心驰神往。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

because	it	was	all	around	her	and	under	her	feet	and	over
因为	它	曾是	全部	大约	她	和	在下面	她	脚	和	超过

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

因为它就在她周围，在她脚下，在她头顶。

[ðə; ði][rəʊd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['wægənz]['evə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	road	looked	as	if	no	wagons	ever	went	over	it	,
这	路	看起来	作为	如果	不	马车	曾经	去	超过	它	,

这条路看起来好像从来没有马车经过。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:s] .

though	it	was	wide	enough	for	them	to	pass	.
尽管	它	曾是	宽的	足够的	为了	他们	到	经过	.

虽然通道足够宽，可以让他们通过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊldən] - [braʊn] [ɪn] ['pætʃɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv]

It	was	golden	-	brown	in	patches	,	but	was	overgrown	with	a	film	of
它	曾是	金的	-	棕色的	在	补丁	,	但	曾是	长得太茂盛了	和	一个	电影	的

[gri:n] , ['ɔ:lməʊst][laɪk] [leɪs] . [sɪks]

green	,	almost	like	lace	.	6
绿色的	,	几乎	喜欢	蕾丝	.	6

它斑驳地呈金褐色，但上面覆盖着一层绿色的薄膜，几乎像蕾丝一样。6

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [lɒŋ] ,

The	orange	-	trees	were	planted	so	that	they	made	long	,
这	橙子	-	树木	是	已种植	所以	那	他们	制成	长的	,

橘子树种得很长，以便它们能长出长长的枝条。

[streɪt] [aɪlz] [ʃʌt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [bluː] .

straight	aisles	shut	in	at	the	far	end	with	a	misty	curtain	of	blue	.
直的	过道	关闭	在	在	这	远的	结尾	和	一个	蒙蒙	窗帘	的	蓝色的	.

笔直的过道在尽头被一层朦胧的蓝色帷幕遮蔽。

[daʊn] [iːtʃ] [aɪl] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [gəʊld] - [braʊn] [pɑːθ][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] ,

Down	each	aisle	a	narrow	,	gold	-	brown	path	ran	between	the	flowers	;	and	,
向下	每个	走道	一个	狭窄的	,	金子	-	棕色的	小路	跑	之间	这	花朵	;	和	,

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

每条过道里都有一条狭窄的金棕色小径，蜿蜒于花丛之间；人们被深深吸引，

[ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][lænd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

the	child	from	another	land	began	slowly	to	follow	one	of	the	ways	.
这	孩子	从	其他	土地	开始	缓慢地	到	跟随	一	的	这	方式	.

这个来自异国的孩子开始慢慢地沿着其中一条路走去。

[ə; eɪ] [veɪg] ['fænsi] [stəʊl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['hevi] ['pɜːfjuːm]

A	vague	fancy	stole	through	her	mind	that	the	silence	and	heavy	perfume
一个	模糊的	想要	偷窃	通过	她	头脑	那	这	沉默	和	重的	香水

[ɒv; əv]['lemən] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ,

of	lemon	blossoms	were	,
的	柠檬	花朵	是	,

一个模糊的念头掠过她的脑海，觉得这寂静和浓郁的柠檬花香是……

['sʌmhaʊ] , [pɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

somehow	,	parts	of	each	other	.
不知何故	,	部分	的	每个	其他	.

某种程度上，他们彼此的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] ;

It	was	as	if	she	were	about	to	find	out	a	wonderful	secret	;
它	曾是	作为	如果	她	是	关于	到	寻找	出去	一个	精彩的	秘密	;

她仿佛即将发现一个惊人的秘密；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [net][tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [bluː] , [ʃɒt] [wɪð] [rəʊz] ,

and	,	looking	up	through	the	green	net	to	a	sky	of	blue	,	shot	with	rose	,
和	,	寻找	向上	通过	这	绿色的	网	到	一个	天空	的	蓝色的	,	射击	和	玫瑰	,

透过绿色的网子，抬头望向点缀着玫瑰色的蓝色天空。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

she	wandered	on	with	a	sense	of	waiting	.
她	漫步	在	和	一个	感觉	的	等待	.

她带着一种等待的心情继续前行。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [rʌn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] , [streɪt] [aɪlz] ,

Not	only	did	little	paths	run	the	length	of	those	long	,	straight	aisles	,
不是	仅有的	做过	小的	路径	跑步	这	长度	的	那些	长的	,	直的	过道	,

不仅那些长长的笔直过道两侧布满了小径，

[bʌt; bət] [krɒst] [frɒm; frəm][wʌn] [aɪl] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl]['eɪndʒl] [lɒst] [kaʊnt] , [æz; əz][frɒm; frəm]

but	crossed	from	one	aisle	into	another	,	until	Angel	lost	count	,	as	from
但	交叉	从	一	走道	进入	其他	,	直到	天使	丢失的	数数	,	作为	从

['vaiəlits][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['rəʊzɪz] ,

violets	she	visited	roses	,
紫罗兰	她	到访	玫瑰	,

但她却从一条走廊走到另一条走廊，直到安琪儿数不清走了多少趟，就像她从紫罗兰丛走到玫瑰丛一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['rəʊzɪz] [pɑːst] [tuː; tə] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] [stɒks] .

and	from	roses	passed	to	carnations	and	stocks	.
和	从	玫瑰	通过了	到	康乃馨	和	股票	.

玫瑰逐渐演变为康乃馨和紫罗兰。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɑːbə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [ænd; ənd]['lemən] - [triːz] ['ʃaʊəd] [ə; eɪ]['gəʊldən][reɪn][ɒv; əv]

Beyond	the	arbor	of	orange	-	and	lemon	-	trees	showered	a	golden	rain	of
超过	这	乔木	的	橙子	-	和	柠檬	-	树木	淋浴	一个	金的	雨	的

[mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ,

mimosas	,
含羞草	,

橘子树和柠檬树的树荫下，洒下金色的含羞草花瓣雨。

[ænd; ənd][kləʊz][baɪ] ['klʌstəd] [ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv][pɑːmz] , [wɪð] [tɔːl] - [trʌŋkt] ,

and	close	by	clustered	a	grove	of	palms	,	with	tall	-	trunked	,
和	关闭	经过	聚类	一个	树林	的	棕榈树	,	和	高的	-	干线	,

附近簇拥着一片棕榈树林，树干高大，

[deɪt] - ['leɪdn] ['dʒaɪənts] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [krest] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][ɪn]

date	-	laden	giants	rearing	their	crests	in	the	middle	of	the	group	,	and	in
日期	-	满载	巨人	饲养	他们的	冠状物	在	这	中间	的	这	团体	,	和	在

[æn; ən]['aʊtə(r)] [rɪŋ] ,

an	outer	ring	,
一个	外	戒指	,

一群结满枣子的巨型树干高高竖起树冠，位于树群中央和外围一圈。

[ləʊ] - [pluːmd] dwarfs7

low	-	plumed	dwarfs7
低的	-	羽毛	dwarfs7

低羽矮人7

[huːz] ['feðəd] ['brɑːntʃɪz] [druːp] [tuː; tə] [ɜːθ] .

whose	feathered	branches	drooped	to	earth	.
谁	羽毛	分支	下垂	到	地球	.

它的羽状枝条垂落到地面。

['eɪndʒl][oʊ'dɛl][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][pɑːmz] [wɪð] [lɑːdʒ] [pɒts][ɪn][hɔːlz][ænd; ənd] [kən'sə:və,tɔ:ri] .

Angel	Odell	associated	palms	with	large	pots	in	halls	and	conservatories	.
天使	奥德尔	联系	棕榈树	和	大的	锅	在	大厅	和	温室	.

安吉尔·奥德尔将棕榈树与大厅和温室中的大花盆联系起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

She	had	not	known	until	to	-	day	that	they	could	grow	out	of	doors	.
她	有	不是	已知	直到	到	-	天	那	他们	可以	生长	出去	的	门	.

直到今天她才知道它们可以在户外生长。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊv] [ɪn]['wʌndə(r)] ,

Staring	at	the	grove	in	wonder	,
凝视	在	这	树林	在	想知道	,

惊奇地凝视着那片树林，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [frɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

she	caught	sight	of	something	red	which	showed	between	the	trailing	fronds	of	a
她	捕捉	视线	的	某物	红色的	哪个	显示	之间	这	尾随	叶状体	的	一个

[pɑːm][laɪk][ə; eɪ] [griːn] - [dəʊmd] [tent] .

palm	like	a	green	-	domed	tent	.
棕榈	喜欢	一个	绿色的	-	圆顶	帐篷	.

她瞥见棕榈树垂下的叶子间露出一抹红色，像一个绿色的圆顶帐篷。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [red] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] [muːvd] .

And	mixed	in	with	the	something	red	was	something	white	that	moved	.
和	混合	在	和	这	某物	红色的	曾是	某物	白色的	那	已搬	.

在红色物体中还混杂着一些会动的白色物体。

['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] ,

Almost	**before**	**she**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
几乎	前	她	知道	什么	她	曾是	正在做	,

她几乎还没意识到自己在做什么，

['eɪndʒl][hæd; həd] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [plu:mz] .

Angel	**had**	**stooped**	**down**	**and**	**crept**	**beneath**	**the**	**drapery**	**of**	**rustling**	**plumes**	**.**
天使	有	弯腰	向下	和	悄悄地爬	下面	这	布料	的	沙沙声	羽流	.

安琪儿弯下腰，悄悄地钻进了沙沙作响的羽毛帷幔下。

[ðə; ði] " [red] [θɪŋ] " [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['nɪtɪd] [ʃɔ:l] ,

The	**"**	**red**	**thing**	**"**	**was**	**an**	**old**	**knitted**	**shawl**	**,**
这	"	红色的	事物	"	曾是	一个	老的	针织	披肩	,

那件"红色的东西"其实是一条旧针织披肩。

[spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

spread	**over**	**a**	**wooden**	**seat**	**of**	**the**	**right**	**height**	**for**	**a**	**child**	**;**
传播	超过	一个	木制的	座位	的	这	正确的	高度	为了	一个	孩子	;

铺在适合儿童高度的木制座椅上；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [waɪt] [θɪŋ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - ['pɜ:ʃn] ['kɪt(ə)n] .

and	**the**	**"**	**white**	**thing**	**"**	**was**	**a**	**half**	**-**	**Persian**	**kitten**	**.**
和	这	"	白色的	事物	"	曾是	一个	一半	-	波斯语	小猫	.

而那个"白色的东西"是一只波斯猫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:l] ,

It	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**shawl**	**,**
它	曾是	坐着	在	这	披肩	,

它就放在披肩上，

[tu:] ['ɜ:nɪstlɪ] ['aɪənɪŋ] [ɪts]['sɪlvə(r)] [rʌf] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [tʌŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kən'sɜ:n]

too	**earnestly**	**ironing**	**its**	**silver**	**ruff**	**with**	**a**	**pink**	**tongue**	**to**	**feel**	**the**	**slightest**	**concern**
也	切实	熨烫	它是	银	粗糙	和	一个	粉色的	舌头	到	感觉	这	丝毫	忧虑

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

in	**the**	**intrusion**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
在	这	入侵	的	一个	陌生人	.

它用粉红色的舌头认真地熨烫着银色的领毛，丝毫没有感受到陌生人闯入的丝毫不安。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['lʌvlɪ] ['kætkɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪndʒl] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**lovely**	**catkin**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Angel**	**.**
"	哦	,	你	迷人的	柔荑花序	！	"	惊呼	天使	.

"哦，你这可爱的柳絮！"安琪儿惊叹道。

['kɔ:ʃəslɪ] [ʃi:; ʃi] [səb'said] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [si:t] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [ɒf]

Cautiously	**she**	**subsided**	**on**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wooden**	**seat**	**,**	**and**	**,**	**slipping**	**off**
谨慎地	她	平静下来	在	到	这	结尾	的	这	木制的	座位	,	和	,	滑倒	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] ['mɪt(ə)nz] ,

her	**gray**	**mittens**	**,**
她	灰色的	连指手套	,

她小心翼翼地坐到木椅边上，脱下灰色的手套，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['flʌfi] [bæk] .

began	**to**	**smooth**	**the**	**fluffy**	**back**	**.**
开始	到	光滑的	这	蓬松的	后退	.

开始抚平蓬松的背部毛发。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] ['glitə] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['daɪmənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃi:; ʃi]

On	**her**	**thumb**	**glittered**	**a**	**large**	**diamond**	**in**	**a**	**ring**	**of**	**her**	**mother's**	**she**
在	她	拇指	闪闪发光	一个	大的	钻石	在	一个	戒指	的	她	母亲的	她

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɒn] the8

had	**picked**	**up**	**on**	**the8**
有	挑选	向上	在	the8

她拇指上戴着一枚闪闪发光的大钻石戒指，那是她母亲的，是她在8号捡到的。

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] .

dressing	-	table	and	forgotten	to	take	off	.
敷料	-	桌子	和	被遗忘的	到	拿	离开	.

放在梳妆台上，忘记脱衣服了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [dɪd][nɒt]['əʊpənli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Seeing	that	the	object	of	her	attentions	did	not	openly	object
看到	那	这	目的	的	她	注意	做过	不是	公然	目的

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

鉴于她所关注的对象并未公开反对，

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə'pɪəd] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stəʊn] ,

and	,	indeed	,	appeared	hypnotized	by	the	flashing	stone	,
和	,	的确	,	出现	被催眠	经过	这	闪烁	石头	,

事实上，他似乎被那块闪光的石头催眠了。

[ʃi:; ʃi] [træns'fə:d] [ðə; ði] [waɪt] [bɔ:l] [ɒv; əv][fɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [ʃɔ:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] -

she	transferred	the	white	ball	of	fur	from	the	red	shawl	to	her	gray	-
她	转移	这	白色的	球	的	毛皮	从	这	红色的	披肩	到	她	灰色的	-

['kɔ:dərɔɪ] [læp] .

corduroy	lap	.
灯心绒	膝	.

她把红色披肩上的白色毛球转移到灰色灯芯绒腿上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['velvɪt] ['kɔ:dərɔɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðæn; ðən] ['nɪtɪd]

It	was	velvet	corduroy	,	and	even	more	delightful	to	sit	on	than	knitted
它	曾是	天鹅绒	灯心绒	,	和	甚至	更多的	愉快	到	坐	在	比	针织

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

那是天鹅绒灯芯绒面料，坐起来比针织羊毛面料还要舒服。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [səb'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , [ə'lu:f] ['mænə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kə'res] , [ænd; ənd]

The	kitten	submitted	in	a	dignified	,	aloof	manner	to	the	child's	caresses	,	and
这	小猫	提交	在	一个	凝重	,	超然	方式	到	这	孩子的	爱抚	,	和

['eɪndʒl][sæt]['rɪdʒɪdli] [stɪl] ,

Angel	sat	rigidly	still	,
天使	卫星	严格地	仍然	,

小猫咪以一种高贵而疏离的姿态顺从了孩子的爱抚，而安琪儿则一动不动地坐着。

['hɑ:dli] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [lest] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['kri:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'fens] .

hardly	daring	to	breathe	lest	the	haughty	creature	should	take	offense	.
几乎	大胆	到	呼吸	免得	这	傲慢	生物	应该	拿	罪行	.

他几乎不敢呼吸，生怕惹恼了那傲慢的家伙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

It	was	just	then	that	a	woman	suddenly	appeared	from	,	it	seemed	,
它	曾是	只是	然后	那	一个	女士	突然	出现	从	,	它	似乎	,

['nəʊweə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

nowhere	in	particular	.
无处	在	特别的	.

就在这时，一个女人突然出现，似乎是从某个不知名的地方冒出来的。

['eɪndʒəlz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

Angel's	heart	gave	a	jump	.
天使的	心	给予	一个	跳	.

安琪儿的心猛地一跳。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] — [dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wʊmən] , [nɒt][ə; eɪ]['feəri][æt; ət][ɔ:l] — [əʊnd] [ðə; ði]

What	if	the	woman	—	just	a	mere	woman	,	not	a	fairy	at	all	—	owned	the
什么	如果	这	女士	—	只是	一个	仅仅	女士	,	不是	一个	仙女	在	全部	—	拥有	这

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

如果花园的主人是一位普通的女子，根本不是仙女，那会怎样呢?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][skəʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	should	scold	the	little	stranger	girl	for	coming	in	,	sitting	down	,	and
和	应该	骂	这	小的	陌生人	女孩	为了	未来	在	,	坐着	向下	,	和

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] ?

playing	with	her	kitten	?
玩耍	和	她	小猫	?

难道应该责骂那个陌生的小女孩进来、坐下、和她的小猫玩耍吗?

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [mu:v] [ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ʃɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][woʊnt] [si:] [ˌem 'i:] ,

"	Maybe	if	I	don't	move	or	make	any	noise	she'll	go	away	and	won't	see	me	,
"	或许	如果	我	不	移动	或者	制作	任何	噪音	壳	去	离开	和	惯于	看	我	,

“也许如果我不动也不发出任何声音，她就会走开，看不到我了。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [θɔ:t] .

"	the	child	thought	.
"	这	孩子	想法	.

孩子心想。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:əli] [jʌŋ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

To	her	no	grown	-	up	person	could	be	really	young	,	but	for	a
到	她	不	生长	-	向上	人	可以	是	真的	年轻的	,	但	为了	一个

[grəʊn] - [ʌp] [ðɪs] ['wʊmən] [lʊkt] ['jʌŋɪʃ] ,

grown	-	up	this	woman	looked	youngish	,
生长	-	向上	这	女士	看起来	年轻气盛的	,

在她看来，成年人不可能真正年轻，但对于一个成年人来说，这个女人看起来却很年轻。

[ə'baʊt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['mʌðə(r)] . [naɪn]

about	as	young	as	mother	.	9
关于	作为	年轻的	作为	母亲	.	9

和母亲差不多年轻。9

['mʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['twenti] - [eɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] ,

Mother	had	been	twenty	-	eight	on	her	last	birthday	,
母亲	有	到过	二十	-	八	在	她	最后的	生日	,

母亲上一次过生日时年仅二十八岁。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	looked	almost	like	a	little	girl	before	she	was	dressed	in	the	morning	,
和	看起来	几乎	喜欢	一个	小的	女孩	前	她	曾是	穿着	在	这	早晨	,

早上没穿衣服的时候，看起来几乎像个小女孩。

[wɪð] [klaʊdz][ɒv; əv][dɑ:k][heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][smɔ:l] , [waɪt] [feɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ]

with	clouds	of	dark	hair	falling	around	her	small	,	white	face	and	shading
和	云	的	黑暗的	头发	坠落	大约	她	小的	,	白色的	脸	和	阴影

[hɜ:(r); hə(r)][bɪg] , [blu:] [aɪz] .

her	big	,	blue	eyes	.
她	大的	,	蓝色的	眼睛	.

她乌黑的长发如云般垂落在她白皙的小脸上，遮住了她湛蓝的大眼睛。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] ['eɪndʒl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] ['kʌlə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

This	woman	had	dark	hair	,	too	,	but	Angel	could	not	see	what	color	her
这	女士	有	黑暗的	头发	,	也	,	但	天使	可以	不是	看	什么	颜色	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

eyes	were	.
眼睛	是	.

这个女人也有一头黑发，但安琪儿看不清她的眼睛是什么颜色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

She	was	looking	down	.
她	曾是	寻找	向下	.

她低着头。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] ['mʌðərz] ,

Her	eyelashes	were	long	and	black	,	like	mother's	,
她	睫毛	是	长的	和	黑色的	,	喜欢	母亲的	,

她的睫毛又长又黑，像她母亲的一样。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

yet	she	was	not	like	mother	in	any	other	way	.
然而	她	曾是	不是	喜欢	母亲	在	任何	其他	方式	.

然而，她在其他方面都不像母亲。

['mʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Mother's	face	was	rather	round	,	and	nearly	always	smiling	and	happy	.
母亲的	脸	曾是	相当	圆形的	,	和	几乎	总是	微笑	和	快乐的	.

母亲的脸比较圆，几乎总是面带微笑，看起来很开心。

[ðɪs] ['wʊmənz] [feɪs] , [ðəʊ] ['prɪti] — [jes] , ['eɪndʒl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , [ænd; ənd] ,

This	woman's	face	,	though	pretty	—	yes	,	Angel	thought	it	pretty	,	and	,
这	女性的	脸	,	尽管	漂亮的	—	是的	,	天使	想法	它	漂亮的	,	和	,

这位女士的脸虽然漂亮——是的，安吉尔觉得她很漂亮——而且，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] — [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]

like	a	picture	of	the	Madonna	Mademoiselle	had	—	was	very	grave	and
喜欢	一个	图片	的	这	麦当娜	小姐	有	—	曾是	非常	严重	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

就像圣母玛利亚的画像一样——非常庄严肃穆，令人悲伤。

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ;

That	was	strange	,	in	this	beautiful	garden	full	of	flowers	and	sunshine	;
那	曾是	奇怪的	,	在	这	美丽的	花园	满的	的	花朵	和	阳光	;

这很奇怪，在这个阳光明媚、鲜花盛开的美丽花园里；

[laɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [nəʊt] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,

like	a	wrong	note	in	music	,
喜欢	一个	错误的	笔记	在	音乐	,

就像音乐中的错音一样

[ɪf] ['eɪndʒl] ['mɪstʃɪvəsli] [strʌk] [ə; eɪ] [kiː] [waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [geɪ]

if	Angel	mischievously	struck	a	key	while	mother	was	playing	something	gay
如果	天使	顽皮地	击	一个	钥匙	尽管	母亲	曾是	玩耍	某物	同性恋

[ænd; ənd] [swiːt] .

and	sweet	.
和	甜的	.

如果安琪儿在妈妈播放欢快甜美的曲子时调皮地按了一下琴键。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] ['wʌznt] ['prɪti] [æt; ət] [ɔːl] ,

Besides	,	the	woman	had	on	a	dress	that	wasn't	pretty	at	all	,
除了	,	这	女士	有	在	一个	裙子	那	不是	漂亮的	在	全部	,

此外，那女人穿的裙子一点也不好看。

[ɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [dresɪz] ['mʌðə(r)][wɔː(r)] .

or	like	the	dresses	mother	wore	.
或者	喜欢	这	连衣裙	母亲	穿着	.

或者像母亲穿的那种裙子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd][pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪmɪŋ] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrvənts]

It	was	brown	,	and	plain	,	without	any	trimming	,	almost	like	a	servant's
它	曾是	棕色的	,	和	清楚的	,	没有	任何	修剪	,	几乎	喜欢	一个	仆人的

[dres] .

dress	.
裙子	.

它是棕色的，款式朴素，没有任何装饰，几乎像一件女仆的裙子。

['eɪndʒl] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Angel	wished	she	would	go	away	,	but	she	didn't	;	she	stooped	down	and	began
天使	希望	她	会	去	离开	,	但	她	没有	;	她	弯腰	向下	和	开始

[tuː; tə] do10

to	do10
到	do10

安琪儿希望她能离开，但她没有；她弯下腰开始做10

[tuː] ['veri] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .

two	very	queer	things	.
二	非常	酷儿	事物	.

两件非常奇怪的事。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

Both	were	queer	for	a	woman	to	do	,	and	one	was	dreadful	.
两个都	是	酷儿	为了	一个	女士	到	做	,	和	一	曾是	可怕	.

对于女性来说，这两件事都很奇怪，其中一件更是糟糕透顶。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][kwɪə(r)] — [wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ][bed]

The	first	thing	—	the	thing	that	was	only	queer	—	was	to	cover	up	a	bed
这	第一的	事物	—	这	事物	那	曾是	仅有的	酷儿	—	曾是	到	覆盖	向上	一个	床

[ɒv; əv] ['veri] ['delɪkət] ['flaʊəz] ,

of	very	delicate	flowers	,
的	非常	精美的	花朵	,

第一件事——也是唯一一件怪事——是盖住了一丛非常娇嫩的花朵。

[huːz] [neɪm] ['eɪndʒl][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] , [wɪð] [greɪ] [stʌf] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] ['taʊəlz] [ɑː(r); ə(r)]

whose	name	Angel	had	never	heard	,	with	gray	stuff	such	as	kitchen	towels	are
谁	姓名	天使	有	绝不	听到	,	和	灰色的	东西	这样的	作为	厨房	毛巾	是

[meɪd] [ɒv; əv] ,

made	of	,
制成	的	,

天使从未听过这个名字，它是由类似厨房毛巾的灰色材料制成的。

['əʊnli] [mʌtʃ] [θɪkə] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] .

only	much	thicker	and	rougher	.
仅有的	很多	较厚	和	粗糙	.

只是更厚更粗糙一些。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

The	woman	had	been	carrying	a	large	bundle	of	this	in	her	arms	,
这	女士	有	到过	携带	一个	大的	捆	的	这	在	她	武器	,

那名女子怀里抱着一大包这样的东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][bed][ʃi:; ʃi] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [greɪ] [stʌf] [ɒn] [stɪks] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	in	covering	the	bed	she	supported	the	gray	stuff	on	sticks	higher	than	the
和	在	覆盖	这	床	她	有	这	灰色的	东西	在	棍子	更高	比	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

她用比花朵更高的木棍支撑着灰色的床单，铺上床罩。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kwɪə(r)] , [wɒz; wəz]

The	other	queer	thing	she	did	,	which	was	dreadful	as	well	as	queer	,	was
这	其他	酷儿	事物	她	做过	,	哪个	曾是	可怕	作为	出色地	作为	酷儿	,	曾是

[tu:; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

她做的另一件怪事，既怪异又可怕，就是哭泣。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:f(ə)l][tu:; tə]['eɪndʒl] [ðæt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] — [kraɪ][ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	awful	to	Angel	that	a	grown	-	up	woman	should	cry	—	cry	in	a
它	似乎	可怕	到	天使	那	一个	生长	-	向上	女士	应该	哭	—	哭	在	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,

beautiful	garden	,
美丽的	花园	,

在安琪看来，一个成年女人在美丽的花园里哭泣，实在太糟糕了。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

where	she	thought	she	was	alone	.
在哪里	她	想法	她	曾是	独自的	.

她以为自己独自一人在那里。

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [i:v] !

And	on	Christmas	Eve	!
和	在	圣诞节	前夕	!

而且还是在圣诞前夜！

['eɪndʒl][felt] [kwaɪt] [sɪk] .

Angel	felt	quite	sick	.
天使	毛毡	相当	生病的	.

安琪儿感觉很不舒服。

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [fɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] .

Her	throat	filled	as	if	she	,	too	,	were	going	to	cry	.
她	喉	已填	作为	如果	她	,	也	,	是	去	到	哭	.

她喉咙哽咽，仿佛也要哭出来似的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [skwi:z] .

It	was	all	she	could	do	not	to	give	the	kitten	a	nervous	squeeze	.
它	曾是	全部	她	可以	做	不是	到	给	这	小猫	一个	紧张的	挤	.

她竭力克制自己，才没有紧张地抱住小猫。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [wɪʃ] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]

She	was	seized	with	a	wild	wish	to	rush	out	and	try	to	comfort	the
她	曾是	查获	和	一个	荒野	希望	到	匆忙	出去	和	尝试	到	舒适	这

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

她突然萌生了一个强烈的愿望，想要冲出去安慰那位女士；

[bʌt; bət]['ɪnstɪŋkt]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃaɪnəs] [held][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

but	instinct	even	more	than	childish	shyness	held	her	back	.
但	本能	甚至	更多的	比	幼稚	害羞	握住	她	后退	.

但比起孩童般的羞怯，本能更让她止步不前。

['eɪndʒl] [nju:] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [tu:; tə][kraɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

Angel	knew	that	,	if	she	had	stolen	away	to	cry	where	she	hoped	not	to	be
天使	知道	那	, 如果		她	有	被盗	离开	到	哭	在哪里	她	希望	不是	到	是

[si:n] ,

seen	,
已见	,

安琪儿知道，如果她偷偷溜到别处哭泣，她希望不被人看见，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə] have11

she	would	hate	to	have11
她	会	恨	到	have11

她肯定不想有11

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜ:s(ə)n] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .

a	strange	person	jump	out	and	surprise	her	.
一个	奇怪的	人	跳	出去	和	惊喜	她	.

一个陌生人突然跳出来吓了她一跳。

['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] .

Probably	she	would	hate	it	even	more	if	she	were	a	grown	-	up	.
大概	她	会	恨	它	甚至	更多的	如果	她	是	一个	生长	-	向上	.

如果她是个成年人，她可能会更加讨厌这件事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)]

The	child	hidden	under	the	palm	-	tree	and	the	woman	outside	were	so	near
这	孩子	隐	在下面	这	棕榈	-	树	和	这	女士	外部	是	所以	靠近

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɪv] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

to	each	other	that	the	child	could	hear	the	woman	give	choking	sobs	which	it
到	每个	其他	那	这	孩子	可以	听到	这	女士	给	窒息	啜泣	哪个	它

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] .

seemed	as	if	she	tried	to	swallow	.
似乎	作为	如果	她	尝试	到	吞	.

躲在棕榈树下的孩子和外面的女人离得非常近，孩子能听到女人哽咽的抽泣声，好像她要把哭声咽下去似的。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [traɪ] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒbz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Perhaps	she	didn't	try	hard	enough	at	first	,	for	the	sobs	,	instead	of
也许	她	没有	尝试	难的	足够的	在	第一的	,	为了	这	啜泣	,	反而	的

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

或许她一开始不够努力，所以才抽泣不止，而不是停止。

[keɪm] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['hɑ:də(r)] , [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [lɑ:dʒ] ,

came	faster	and	harder	,	and	Angel's	large	,
来了	快点	和	更难	,	和	天使的	大的	,

来得更快更猛，而且安吉尔很大，

['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [sɔ:] [tɪəz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz]

horrified	eyes	saw	tears	run	down	the	woman's	face	and	splash	on	to	the	flowers
惊恐万分	眼睛	锯	眼泪	跑步	向下	这	女性的	脸	和	溅	在	到	这	花朵

.

:
.

惊恐的目光看到泪水顺着女人的脸颊流下，溅落在花朵上。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gɑ:spɪŋ] [si:st] .

Suddenly	,	however	,	the	gasping	ceased	.
突然	,	然而	,	这	喘息	停止	.

然而，突然间，喘息声停止了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [let] [fɔ:l] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪŋ] [nɒt] [jet] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪks] ,

The	woman	let	fall	an	end	of	the	bagging	not	yet	draped	over	the	sticks	,
这	女士	让	落下	一个	结尾	的	这	装袋	不是	然而	垂坠的	超过	这	棍子	,

女人松开了还没搭在棍子上的袋子一角。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:n] .

and	sprang	to	her	feet	with	the	quick	grace	of	a	frightened	fawn	.
和	弹簧	到	她	脚	和	这	快的	优雅	的	一个	害怕	讨好	.

她像受惊的小鹿一样，迅速而轻盈地跳了起来。

[nɒt] [ðæt] ['eɪndʒl] ['defɪnətli] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪməli] ,

Not	that	Angel	definitely	thought	of	any	such	simile	,
不是	那	天使	确实	想法	的	任何	这样的	明喻	,

当然，安琪儿肯定没有想到过这样的比喻。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ['dɪmli] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	away	in	the	back	of	her	mind	dimly	materialized	the	picture	of	a
但	离开	在	这	后退	的	她	头脑	依稀	实体化	这	图片	的	一个

[dɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [si:n] [raɪz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑ:k] .

deer	she	had	once	seen	rise	up	among	the	tall	grasses	in	a	public	park	.
鹿	她	有	一次	已见	上升	向上	之中	这	高的	草	在	一个	民众	公园	.

但在她遥远的记忆深处，隐约浮现出一幅画面：她曾在公园的高草丛中看到过一只鹿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæbi] [braʊn] [dres] [ænd; ənd]

The	young	woman	fumbled	in	the	pocket	of	her	shabby	brown	dress	and
这	年轻的	女士	笨手笨脚	在	这	口袋	的	她	破旧	棕色的	裙子	和

[faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

found	a	handkerchief	.
成立	一个	手帕	.

年轻女子在破旧的棕色连衣裙口袋里摸索了一番，找到了一块手帕。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] [dæb] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [rʌbd] her12

She	hurriedly	dabbed	her	eyes	,	and	rubbed	her12
她	匆匆	轻拍	她	眼睛	,	和	摩擦	her12

她匆忙地擦了擦眼睛，揉了揉脸。

[tʃi:ks] [hɑ:d] ,

cheeks	hard	,
脸颊	难的	,

脸颊很硬，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [red] [ðæt] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [maɪt] [nɒt]

as	if	to	make	them	so	red	that	the	redness	of	her	eyelids	might	not
作为	如果	到	制作	他们	所以	红色的	那	这	发红	的	她	眼睑	可能	不是

[bi:; bi] ['nəʊtɪst] .

be	noticed	.
是	注意到	.

仿佛要把它们涂得那么红，以至于人们都注意不到她眼睑的红肿。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:d] [sʌm; səm] [nɔɪz] , " [θɔ:t] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

"	She	must	have	heard	some	noise	,	"	thought	Angel	;	and	as	the
"	她	必须	有	听到	一些	噪音	,	"	想法	天使	;	和	作为	这

[θɔ:t] [fɔ:md] [ʃi:; ʃi] ,

thought	formed	she	,
想法	形成	她	,

"她一定是听到了什么动静，"安琪儿心想；就在这时，她.....

[tuː] , [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [hɜːd] — [ðə; ði][pæt] - [pæt][ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ]

too	,	heard	what	the	woman	had	heard	—	the	pat	-	pat	of	footsteps	coming
也	,	听到	什么	这	女士	有	听到	—	这	拍	-	拍	的	脚步声	未来

['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [grɑːs] .

lightly	and	quickly	across	grass	.
轻轻	和	迅速地	穿过	草	.

他也听到了女人听到的——轻快地、快速地走过草地的脚步声。

[ðen] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [gəʊld][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] —

Then	from	under	the	green	-	and	-	gold	mimosas	a	man	appeared	—
然后	从	在下面	这	绿色的	-	和	-	金子	含羞草	一个	男人	出现	—

[ə; eɪ][tɔːl] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

a	tall	,	youngish	man	,	very	thin	and	pale	,
一个	高的	,	年轻气盛的	男人	,	非常	薄的	和	苍白	,

这时，从绿金相间的含羞草丛中出现了一个人——一个身材高挑、略显年轻、非常瘦削且脸色苍白的男人。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

carrying	a	thing	which	seemed	a	mysterious	object	for	a	man	to
携带	一个	事物	哪个	似乎	一个	神秘	目的	为了	一个	男人	到

['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

carry	in	his	arms	;
携带	在	他的	武器	;

他怀里抱着一个对于男人来说似乎很神秘的东西；

[bʌt; bət] [ðen] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feəri]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .

but	then	,	everything	about	this	fairy	garden	was	mysterious	and	puzzling	.
但	然后	,	一切	关于	这	仙女	花园	曾是	神秘	和	令人费解	.

但是，这座仙境花园的一切都充满了神秘和谜团。

['hevɪli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk]

Heavily	leaning	against	the	man's	shoulder	and	hanging	down	over	his	back
重度	倾斜	反对	这	男人的	肩膀	和	绞刑	向下	超过	他的	后退

[wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪn] - [triː] ,

was	a	pine	-	tree	,
曾是	一个	松树	-	树	,

一棵松树沉重地倚靠在男人的肩膀上，垂挂在他的背上。

[smɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪn] - [triː] , [bʌt; bət][lɑːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['kæri] .

small	for	a	pine	-	tree	,	but	large	for	a	person	to	carry	.
小的	为了	一个	松树	-	树	,	但	大的	为了	一个	人	到	携带	.

对松树来说很小，但对一个人来说却很大，难以搬运。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['wʊmən] ,

He	came	on	with	his	head	bent	,	and	at	first	did	not	see	the	woman	,
他	来了	在	和	他的	头	弯曲	,	和	在	第一的	做过	不是	看	这	女士	,

他低着头走上前去，起初并没有看到那个女人。

[səʊ] — [ə'pærəntli] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

so	—	apparently	—	he	was	not	in	search	of	her	.
所以	—	显然	—	他	曾是	不是	在	搜索	的	她	.

所以——显然——他并不是在寻找她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [limp] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] :

But	he	limped	as	he	walked	,	and	the	woman	cried	out	sharply	:
但	他	跛行	作为	他	步行	,	和	这	女士	哭	出去	尖锐地	:

但他走路一瘸一拐的，那女人惊叫了一声：

" [əʊ] , [pɔːl] , [juːv] [hɜːt] [jɔː'self] !

"	Oh	,	Paul	,	you've	hurt	yourself	!
"	哦	,	保罗	,	你已经	伤害	你自己	!

“哦，保罗，你受伤了！”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] !
You've had a fall !
你已经 有 一个 落下 !

你摔倒了!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪzd] .
" He looked up , surprised .
" 他 看起来 向上 , 惊讶 .

他抬起头，一脸惊讶。

" [waɪ] , [dɪə(r)][wʌn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] were13
" Why , dear one , I didn't know you were13
" 为什么 , 亲爱的 一 , 我 没有 知道 你 were13

“哎呀，亲爱的，我不知道你13岁了。”

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
here , " he said .
这里 , " 他 说 .

“就在这里，”他说。

" [ai][dɪd][slɪp][ɒn][ə; eɪ][stəʊn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" I did slip on a stone coming down the mountain .
" 我 做过 滑 在 一个 石头 未来 向下 这 山 .

“我下山的时候踩到石头滑倒了。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
But it's nothing .
但 它是 没有什么 .

但这没什么。

[aɪv] [rentʃ] [maɪ]['æŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "
I've wrenched my ankle a little , that's all . "
我已经 扭动 我的 踝 一个 小的 , 那就是 全部 . "

我扭伤了脚踝，仅此而已。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [lɒŋ] , [hɑːd] [wɔːk] ['ɑːftəwəd] !
" And you had that long , hard walk afterward !
" 和 你 有 那 长的 , 难的 走 之后 !

“然后你还得走那条漫长而艰难的路！”

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] .
" the woman exclaimed .
" 这 女士 惊呼 .

“那女人惊呼道。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːl] !
" My poor Paul !
" 我的 贫穷的 保罗 !

“我可怜的保罗！”

[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][bed]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
You out of bed only three days ago .
你 出去 的 床 仅有的 三 天 前 .

你三天前才起床。

[ɪts] [tuː] ['kruːəl] .
It's too cruel .
它是 也 残忍的 .

太残忍了。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
Everything goes against us . "
一切 去 反对 我们 . "

一切都对我们不利。

" ['evriθɪŋ] ?
" **Everything** **?**
" 一切 ?

"一切?

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [æŋ'zaɪəti] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" **He** **caught** **her** **up** **and** **a** **look** **of** **alarm** **or** **anxiety** **chased** **away** **the**
" 他 捕捉 她 向上 和 一个 看 的 警报 或者 焦虑 追逐 离开 这
[smaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
smile **he** **had** **put** **on** **to** **reassure** **her** **.**
微笑 他 有 放 在 到 保证 她 .

"他追上了她，脸上惊恐或焦虑的神色驱散了他原本为了安抚她而露出的笑容。

" [hæz; həz] [bæd] [njuːz] [kʌm] , [ðen] ?
" **Has** **bad** **news** **come** **,** **then** **?**
" 有 坏的 消息 来 , 然后 ?

难道是坏消息来了?

[bʌt; bət] [jes] — [juː; jʊ] ['nidnt] ['ɑːnsə(r)] .
But **yes** **—** **you** **needn't** **answer** **.**
但 是的 — 你 不必 回答 .

但是，你不必回答。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
I **know** **it** **has** **.**
我 知道 它 有 .

我知道它有。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [sed] [juː; jʊ] [mait] ['əʊpən] [ðə; ði] - ['letə(r)] !
I **wish** **I** **hadn't** **said** **you** **might** **open** **the** **avocat's** **letter** **!**
我 希望 我 之前没有 说 你 可能 打开 这 - 信 !

我真希望我没说过你可能会打开那只律师的信!

[juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [suːz] .
You've **been** **crying** **,** **Suze** **.**
你已经 到过 哭泣 , 苏兹 .

苏兹，你哭过了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **The** **woman** **spoke** **English** **as** **if** **it** **were** **her** **own** **language** **,**
" 这 女士 辐 英语 作为 如果 它 是 她 自己的 语言 ,

"这位女士说英语就像说自己的母语一样流利。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksent] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə]
but **the** **man** **had** **an** **accent** **which** **showed** **that** **he** **was** **not** **born** **to**
但 这 男人 有 一个 口音 哪个 显示 那 他 曾是 不是 出生 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但这个人的口音表明他并非天生如此。

['iːv(ə)n] ['eɪndʒl] — ['lɪsənɪŋ] [hɑːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] — ['nəʊtɪst] [ðæt] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] .
Even **Angel** **—** **listening** **half** **against** **her** **will** **—** **noticed** **that** **,** **almost** **unconsciously** **.**
甚至 天使 — 聆听 一半 反对 她 将要 — 注意到 那 , 几乎 不知不觉 .

就连半不情愿听着的安琪儿也几乎是下意识地注意到了这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] " ['æksent] " [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]
But **she** **had** **been** **forced** **to** **think** **a** **great** **deal** **about** **"** **accent** **"** **in** **the** **last**
但 她 有 到过 强制 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 " 口音 " 在 这 最后的
[fju:] [mʌnθs] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ]
few **months** **since** **she** **had** **come** **to** **live** **in** **Paris** **and** **talk** **with** **a** **French**
很少 几个月 自从 她 有 来 到 居住 在 巴黎 和 讲话 和 一个 法语
['gʌvənəs] .
governess **.**
家庭教师 .

但自从几个月前来到巴黎生活并与一位法国女家庭教师交谈后，她不得不认真思考"口音"这个问题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frentʃ] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:; də] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ]
She **had** **picked** **up** **French** **quickly** **,** **as** **children** **do** **,** **but** **was** **always** **having**
她 有 挑选 向上 法语 迅速地 , 作为 孩子们 做 , 但 曾是 总是 拥有
[ðə; ði] [wɜ:d] " ['æksent] ,
the **word** **"** **accent** **,**
这 单词 " 口音 ,

她像其他孩子一样，很快就掌握了法语，但总是带有"口音"这个词。

['æksent] ! " -
accent **!** **"** **14**
口音 ! " -

口音！"14

[drʌmd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
drummed **into** **her** **head** **.**
鼓声 进入 她 头 .

深深地印在了她的脑海里。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [su:z] .
" **I** **couldn't** **help** **crying** **a** **little** **,** **"** **said** **Suze** **.**
" 我 不能 帮助 哭泣 一个 小的 , " 说 苏兹 .

"我忍不住哭了一会儿，"苏兹说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **I** **didn't** **mean** **to** **let** **you** **know** **.**
" 我 没有 意思是 到 让 你 知道 .

"我本不想让你知道。"

[aɪ] [θɔ:t] [jʊd] [bi:; bi][lɒŋgə(r)] [ə'weɪ] . "
I **thought** **you'd** **be** **longer** **away** **.** **"**
我 想法 你会 是 更长 离开 . "

我以为你会离开更久一些。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tu:; tə][haɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [dɪə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **You** **mustn't** **try** **to** **hide** **your** **feelings** **from** **me** **,** **dear** **,** **"** **the** **man** **said** **.**
" 你 不得 尝试 到 隐藏 你的 情怀 从 我 , 亲爱的 , " 这 男人 说 .

"亲爱的，你别想瞒着我你的感情，"男人说。

" ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪtə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][beə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" **Troubles** **will** **be** **lighter** **if** **you** **let** **me** **bear** **them** **with** **you** **.** **"**
" 麻烦 将要 是 打火机 如果 你 让 我 熊 他们 和 你 . "

"如果你让我与你一同承受苦难，苦难就会减轻一些。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'i:][ʌp] , [nəʊ]['mætə(r)] [wʌts] ['hæpənd] , "
" **But** **you** **—** **you're** **always** **trying** **to** **cheer** **me** **up** **,** **no** **matter** **what's** **happened** **,** **"**
" 但 你 — 你是 总是 尝试 到 欢呼 我 向上 , 不 事情 是什么 发生 , "
[ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,
the **woman** **reminded** **him** **,**
这 女士 提醒 他 ,

"但是你——无论发生什么事，你总是想方设法让我开心起来，"女人提醒他。

['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

almost	reproachfully	.
几乎	责备地	.

几乎是带着责备的语气。

['eɪndʒl]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

Angel	realized	that	they	must	be	husband	and	wife	.
天使	已实现	那	他们	必须	是	丈夫	和	妻子	.

安琪儿意识到他们一定是夫妻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

They	were	about	the	right	age	for	each	other	,	she	thought	;
他们	是	关于	这	正确的	年龄	为了	每个	其他	,	她	想法	;

她觉得他们年龄差不多合适;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn]

and	even	a	child	could	see	by	the	look	in	their	eyes	that	they	loved	one
和	甚至	一个	孩子	可以	看	经过	这	看	在	他们的	眼睛	那	他们	喜爱	一

[ə'nʌðə(r)] ['dɪəli] .

another	dearly	.
其他	亲爱的	.

即使是孩子也能从他们的眼神中看出他们彼此深爱着对方。

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)]

"	You	pretend	now	that	you're	not	hurt	,	but	you	are	;	you're	suffering	—	your
"	你	假装	现在	那	你是	不是	伤害	,	但	你	是	;	你是	痛苦	—	你的

[feɪs] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

face	shows	it	.
脸	演出	它	.

“你现在假装没受伤，但其实你很受伤；你很痛苦——你的表情说明了一切。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] , [səʊ] [waɪt] , [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] !

the	dear	face	,	so	white	,	so	patient	!
这	亲爱的	脸	,	所以	白色的	,	所以	病人	!

那张可爱的脸，如此白皙，如此耐心!

[aɪ] [həʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

I	hoped	I	should	have	good	news	for	you	when	you	came	back	.
我	希望	我	应该	有	好的	消息	为了	你	什么时候	你	来了	后退	.

我希望你回来的时候能给你带来好消息。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

I	hoped	that	in	spite	of	everything	we	might	have	a	little	peace	,
我	希望	那	在	尽管如此	的	一切	我们	可能	有	一个	小的	和平	,

我希望，尽管发生了这么多事，我们或许还能拥有一丝平静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] ['krɪsməs] , [ɪf] [nəʊ][mɔː(r)] .

a	little	happiness	,	just	enough	to	last	us	over	Christmas	,	if	no	more	.
一个	小的	幸福	,	只是	足够的	到	最后的	我们	超过	圣诞节	,	如果	不	更多的	.

一点点幸福，足够我们度过圣诞节，如果能更长久一些就更好了。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊpɪŋ] ?

But	what's	the	use	of	our	hoping	?
但	是什么	这	使用	的	我们的	希望	?

但我们抱有希望又有什么用呢?

['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] !
Always comes another blow !
总是 来 其他 吹 !

总会有另一次打击!

" [hɜ:(r); hə(r)] sobs15
" Her sobs15
" 她 sobs15

她的啜泣声15

[brəʊk] [aʊt] [ə'gen] .
broke out again .
打破 出去 再次 .

再次爆发。

[tɪəz] [pɔ:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
Tears poured over her cheeks .
眼泪 倾倒 超过 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ðə; ði][mæn] [stu:pt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪn] - [tri:] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
The man stooped and laid the little pine - tree on the grass , letting it down
这 男人 弯腰 和 铺设 这 小的 松树 - 树 在 这 草 , 出租 它 向下
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

那人弯下腰，小心翼翼地把小松树放在草地上。

[nɒt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .
not to break the branches .
不是 到 休息 这 分支 .

不要折断树枝。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Then he took his wife in his arms and pressed her head against his
然后 他 采取 他的 妻子 在 他的 武器 和 按下 她 头 反对 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

然后他把妻子抱在怀里，让她把头靠在自己的肩膀上。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:] [pə'θetɪk] ['fɪgəz] [ɪn][ðeə(r)][pleɪn] , ['rɑ:ðə(r)] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,
They looked two pathetic figures in their plain , rather shabby clothes ,
他们 看起来 二 可怜的 数据 在 他们的 清楚的 , 相当 破旧 衣服 ,

他们穿着朴素破旧的衣服，看起来十分可怜。

['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð]
clinging together in the garden where everything save themselves was singing with
依恋 一起 在 这 花园 在哪里 一切 节省 他们自己 曾是 歌唱 和
[dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bju:ti] .
joy of life and beauty .
喜悦 的 生活 和 美丽 .

在花园里，除了他们自己，万物都在歌唱着生命的喜悦和美丽，他们紧紧地依偎在一起。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] , [su:z] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['dʒentli] .
" You mustn't give way like this , Suze , " said the man , gently .
" 你 不得 给 方式 喜欢 这 , 苏兹 , " 说 这 男人 , 轻轻地 .

“苏兹，你不能就这样让步，”男人温和地说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" Think of the children . "
" 思考 的 这 孩子们 . "

“想想孩子们。”

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ai] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

"	I	know	,	"	she	sobbed	,	"	I	hate	myself	for	breaking	down	.
"	我	知道	,	"	她	啜泣	,	"	我	恨	我	为了	打破	向下	.

“我知道，”她抽泣着说，“我恨自己崩溃了。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	ought	to	think	of	you	as	well	as	the	children	,
我	应该	到	思考	的	你	作为	出色地	作为	这	孩子们	,

我应该也为你们想想，以及孩子们。

[ðəʊ] [jʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

though	you'd	never	tell	me	to	do	that	.
尽管	你会	绝不	告诉	我	到	做	那	.

虽然你永远不会让我那样做。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

You	never	think	of	yourself	,	except	of	what	you	can	do	for	me
你	绝不	思考	的	你自己	,	除了	的	什么	你	能	做	为了	我

[ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	them	.
和	他们	.

你从不考虑自己，只想着能为我和他们做些什么。

[ðɪs] ['krɪsməs] [triː] [juːv] [brɔːt] !

This	Christmas	tree	you've	brought	!
这	圣诞节	树	你已经	带来	!

你带来的这棵圣诞树！

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊd] [biːn] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [əd'ventʃə(r)] , [tɔil] [ʌp]['ɪntuː]

Even	if	you'd	been	well	,	it	would	have	been	a	big	adventure	,	toiling	up	into
甚至	如果	你会	到过	出色地	,	它	会	有	到过	一个	大的	冒险	,	辛勤劳作	向上	进入

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

即使你身体健康，跋涉到山上也是一次巨大的冒险。

['taɪəd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [triː] ,

tired	after	a	day's	work	in	the	garden	;	looking	for	the	right	tree	,
疲劳的	后	一个	天	工作	在	这	花园	;	寻找	为了	这	正确的	树	,

在花园里干了一天活后，他很累；正在寻找合适的树，

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][get][æt; ət] ;

sure	to	grow	in	the	worst	place	to	get	at	;
当然	到	生长	在	这	最差	地方	到	得到	在	;

肯定会在最难触及的地方生长；

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][æks] [ðæts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ]

cutting	it	down	with	an	ax	that's	no	more	than	a	toy	,	and	then	bringing
切割	它	向下	和	一个	斧头	那就是	不	更多的	比	一个	玩具	,	和	然后	带来

the16

the16

the16

用一把玩具斧头把它砍倒，然后带来16

[θɪŋ] [həʊm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] !

thing	home	on	your	back	!
事物	家	在	你的	后退	!

把东西背回家！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] — — "

Why	,	it	would	be	hard	labor	for	a	strong	man	—	—	"
为什么	,	它	会	是	难的	劳动	为了	一个	强的	男人	—	—	"

“为什么？这对一个壮汉来说也是苦差事——”

" [lʌv] [gɪvz] [streŋθ] , " [hiː; hi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [dɑːk] [heə(r)] ;
" **Love** **gives** **strength** **,** " **he** **soothed** **her** **,** **stroking** **her** **ruffled** **dark** **hair** **;**
" 爱 给予 力量 , " 他 舒缓 她 , 抚摸 她 褶皱的 黑暗的 头发 ;

"爱能给人力量，"他一边抚摸着她蓬乱的黑发，一边安慰她；

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mænz][hænd][səʊ] [θɪn] .
and **Angel** **thought** **that** **she** **had** **never** **seen** **a** **man's** **hand** **so** **thin** **.**
和 天使 想法 那 她 有 绝不 已见 一个 男人的 手 所以 薄的 .

安琪儿心想，她从来没见过这么瘦的男人的手。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ'self][nəʊ] [hɑːm] , ['truːli] , [dɪə(r)][wʌn] .
" **I've** **done** **myself** **no** **harm** **,** **truly** **,** **dear** **one** **.**
" 我已经 完毕 我 不 伤害 , 真的 , 亲爱的 一 .

"我真的没有伤害自己，亲爱的。"

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['veri] [strɒŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] .
I **may** **not** **be** **very** **strong** **yet** **,** **but** **I'm** **getting** **on** **.**
我 可能 不是 是 非常 强的 然而 , 但 我是 获得 在 .

我可能还不够强壮，但我正在进步。

[lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][aʊt]
Last **week** **you** **said** **you** **were** **thankful** **,** **whatever** **happened** **,** **to** **have** **me** **out**
最后的 星期 你 说 你 是 感恩 , 任何 发生 , 到 有 我 出去
[ɒv; əv][bed] — — "
of **bed** **—** **—** **"**
的 床 — — "

上周你说，不管发生了什么，感谢我能起床——

" [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [aʊt] !
" **You** **oughtn't** **to** **have** **been** **out** **!**
" 你 不应该 到 有 到过 出去 !

你不应该出去的！

" [suːz] [brəʊk] [ɪn] , [rɪ'beljəsli] .
" **Suze** **broke** **in** **,** **rebelliously** **.**
" 苏兹 打破 在 , 反叛地 .

苏兹叛逆地闯了进来。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] — — "
" **If** **we** **weren't** **so** **poor** **—** **—** **"**
" 如果 我们 不是 所以 贫穷的 — — "

"如果我们不是那么穷的话——"

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ]['riːəl] [hɑːm] .
It **did** **me** **no** **real** **harm** **.**
它 做过 我 不 真实的 伤害 .

它并没有对我造成任何实际伤害。

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'læps; 'riːlæps] .
I've **had** **no** **relapse** **.**
我已经 有 不 复发 .

我没有复发。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And **we've** **got** **each** **other** **and** **the** **children** **.**
和 我们已经 得到 每个 其他 和 这 孩子们 .

我们还有彼此和孩子们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huːd] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
There are rich people who'd change with us .
那里 是 富有的 人们 谁会 改变 和 我们 .

有些有钱人愿意和我们一起改变。

[lets] [fə'get] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] — — "
Let's forget the bad news and the other troubles till after Christmas — — "
我们来吧 忘记 这 坏的 消息 和 这 其他 麻烦 直到 后 圣诞节 — — "

让我们把坏消息和其他烦恼都忘掉，等到圣诞节之后再说吧——

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [fə'get] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ? "
" How can we forget being hungry ? "
" 如何 能 我们 忘记 存在 饥饿的 ? "

我们怎能忘记饥饿呢?

" [baɪ] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] !
**" By eating an orange ! **
" 经过 吃 一个 橙子 !

"吃个橙子！"

" [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" The man tried to laugh .
" 这 男人 尝试 到 笑 .

"那人试图笑一笑。"

" [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] . "
" We've got plenty of those . "
" 我们已经 得到 很多 的 那些 . "

"我们有很多这样的。"

" [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Just now we have .
" 只是 现在 我们 有 .

"我们刚刚有。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] [tɜːnd] [aʊt] ? " -
But if we're turned out ? " 17
但 如果 是 转向 出去 ? " -

但如果我们被淘汰呢？"17

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv]
" We must do as Adam and Eve did when they were turned out of
" 我们 必须 做 作为 亚当 和 前夕 做过 什么时候 他们 是 转向 出去 的
['iːdn] .
Eden .
伊甸园 .

"我们必须像亚当和夏娃被逐出伊甸园时那样行事。"

[ðeɪ] [faʊnd] [wɜːk] , [ai] [sə'pəʊz] .
They found work , I suppose .
他们 成立 工作 , 我 认为 .

我想他们应该找到工作了。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] .
So shall we .
所以 将 我们 .

我们也一样。

[ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [brɔːt] [ɒn][juː; jʊ]
Though **God** **knows** **it** **almost** **kills** **me** **to** **think** **of** **what** **I've** **brought** **on** **you**
尽管 上帝 知道 它 几乎 杀戮 我 到 思考 的 什么 我已经 带来 在 你
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] . "
and **the** **babies** **.** **"**
和 这 婴儿 . "

虽然上帝知道，一想到我给你和孩子们带来的这一切，我就心如刀绞。

" [doʊnt] [seɪ] - [juː; jʊ] - !
" **Don't** **say** **'** **you** **'** **!**
" 不 说 - 你 - !

别说"你"!

[juːv] ['nevə(r)] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['enibɒdi] . "
You've **never** **brought** **anything** **but** **happiness** **to** **us** **or** **anybody** **.** **"**
你已经 绝不 带来 任何事物 但 幸福 到 我们 或者 任何人 . "

你带给我们和所有人的只有快乐。

" [aɪm][ə'freɪd] — [aɪv] [θɔːt] , ['sʌmtaɪmz] — [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
" **I'm** **afraid** **—** **I've** **thought** **,** **sometimes** **—** **I** **had** **no** **right** **to** **marry** **you** **.** **"**
" 我是 害怕的 — 我已经 想法 , 有时 — 我 有 不 正确的 到 结婚 你 . "

"我有时甚至会想，恐怕我没有权利娶你。"

" [waɪ] , [laɪf] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [pɔːl] ! "
" **Why** **,** **life** **wouldn't** **have** **been** **life** **for** **me** **without** **you** **,** **Paul** **!** **"**
" 为什么 , 生活 不会 有 到过 生活 为了 我 没有 你 , 保罗 ! "

"如果没有你，我的生活就失去了意义，保罗！"

" [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [suːz] . "
" **Or** **for** **me** **without** **you** **,** **Suze** **.** **"**
" 或者 为了 我 没有 你 , 苏兹 . "

"或者对我来说，没有你，苏兹。"

" [ænd; ənd][ɔːl] [wɪv] [gɒn] [θruː] [hæz; həz]['əʊnli] [drɔːn] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
" **And** **all** **we've** **gone** **through** **has** **only** **drawn** **us** **closer** **together** **.**
" 和 全部我们已经 已消失 通过 有 仅有的 绘制 我们 更近 一起 .

"我们经历的一切只会让我们更加紧密地联系在一起。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But **this** **last** **blow** **is** **different** **.**
但 这 最后的 吹 是 不同的 .

但最后一击却有所不同。

[ɪts] [tuː] ['kruːəl] ! . . .
It's **too** **cruel** **!** **.** **.** **.**
它是 也 残忍的 ! . . .

太残忍了！.....

[ðæt] ['dʒuːdəs][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['siːgəl] ,
That **Judas** **of** **a** **man** **,** **Siegel** **,**
那 犹大 的 一个 男人 , 西格尔 ,

那个犹大般的人，西格尔，

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt]
making **us** **believe** **he** **was** **our** **good** **friend** **and** **he** **doing** **you** **a** **great**
制作 我们 相信 他 曾是 我们的 好的 朋友 和 他 正在做 你 一个 伟大的
['kaɪndnəs] ['selɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [səʊ] [tʃiːp] !
kindness **selling** **you** **this** **garden** **and** **the** **business** **so** **cheap** **!**
仁慈 销售 你 这 花园 和 这 商业 所以 便宜的 !

他让我们相信他是我们的好朋友，而且他把这个花园和生意卖给我们，价格这么便宜，真是帮了我们一个大忙！

[θɪŋk] , [pɔːl] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈəʊnli][lɑːst] [ˈɔːgəst] ,
Think , Paul , how he described it , only last August ,
思考 , 保罗 , 如何 他 描述 它 , 仅有的 最后的 八月 ,

想想保罗，就在去年八月，他是怎么描述的。

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ai] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈæntwɜːp] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [wel] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
just after I found you in Antwerp when you were getting well after your
只是 后 我 成立 你 在 安特卫普 什么时候 你 是 获得 出色地 后 你的
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

我是在安特卫普找到你的，当时你的伤口正在康复中。

[wʊd] [wʌn] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˈruːɪn][əˈnʌðə(r)] [huːd] [ˈnɪəli]
Would one believe a man could make up his mind to ruin another who'd nearly
会 一 相信 一个 男人 可以 制作 向上 他的 头脑 到 废墟 其他 谁会 几乎
[ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
given his life for his country ?
给定 他的 生活 为了 他的 国家 ?

你会相信一个人会下定决心毁掉另一个几乎为国捐躯的人吗?

[plæn][ænd; ənd][plæn][tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] , [prɪˈtendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ˈəʊpən]
Plan and plan to rob him of his savings , pretending all the time to open
计划 和 计划 到 抢 他 的 他的 节省 , 假装 全部 这 时间 到 打开
the18
the18
the18

精心策划，企图抢走他的积蓄，一直假装要打开18号门锁。

[ˈgeɪts] [ɒv; əv][ˈpærədaɪs] — — "
gates of Paradise — — "
大门 的 天堂 — — "

天堂之门——"

" [wel] , [ɪn][wʌn] [wei] [ðɪs] [ɪz][ˈpærədaɪs] , " [sed] [pɔːl] ,
" Well , in one way this is Paradise , " said Paul ,
" 出色地 , 在 一 方式 这 是 天堂 , " 说 保罗 ,

"从某种意义上说，这里就是天堂，"保罗说道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [ˈʃaʊəd] [ˈsʌnset][ˈrəʊzɪz] [θruː] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz]
lifting his eyes to the sky which showered sunset roses through silver branches
举重 他的 眼睛 到 这 天空 哪个 淋浴 日落 玫瑰 通过 银 分支
[ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] ,
of olives ,
的 橄榄 ,

他抬起头望向天空，只见夕阳的玫瑰色光芒透过银色的橄榄枝洒下。

[gəʊld] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] .
gold branches of mimosas .
金子 分支 的 含羞草 .

金色的含羞草枝。

" [ˈpærədaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ɒv; əv] [dɪˈsiːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [suːz] .
" Paradise with the serpent of deceit in it ! " cried Suze .
" 天堂 和 这 蛇 的 欺骗 在 它 ! " 哭 苏兹 .

"天堂里竟然藏着欺骗之蛇！"苏兹喊道。

" [ðə; ði] [naɪs] ['lɔɪə(r)] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] — [aɪm][nɒt] ['sɒri] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]

"	The	Nice	lawyer	says	in	his	letter	—	I'm	not	sorry	you	let	me	open	it	—	that
"	这	好的	律师	说道	在	他的	信	—	我是	不是	对不起	你	让	我	打开	它	—	那

['siːgəl] [druː] [ʌp][ðə; ði] [diːdz] [səʊ] ['kleɪvəli] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'vɪkt][hɪm][ɒv; əv]

Siegel	drew	up	the	deeds	so	cleverly	it's	almost	impossible	to	convict	him	of
西格尔	画	向上	这	契约	所以	巧妙地	它是	几乎	不可能的	到	定罪	他	的

['swɪndlɪŋ] .

swindling	.
诈骗	.

“尼斯律师在信中说——我不后悔你让我打开它——西格尔起草的契约非常巧妙，几乎不可能判他诈骗罪成立。

[məˈsjɜː] [vɪgnəl] [θɪŋks] [nəʊ] ['bɪznəs] [mæn] [wʊd] [lend] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɒt]

Monsieur	Vignal	thinks	no	business	man	would	lend	money	on	the	chance	of	what
先生	维格纳尔	思考	不	商业	男人	会	借	钱	在	这	机会	的	什么

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] ['siːgəl] [ɪf] [juː; jʊ] [suːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [fɔːls]

you	might	get	back	from	your	deposit	with	Siegel	if	you	sued	him	for	false
你	可能	得到	后退	从	你的	订金	和	西格尔	如果	你	被起诉	他	为了	错误的

[pri'tens, 'priːt-] .

pretenses	.
伪装	.

维尼亚尔先生认为，没有哪个商人会冒着风险把钱借给西格尔，因为你无法确定如果你起诉他欺诈，你能从西格尔那里拿回多少存款。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] ,

And	yet	,	in	the	next	sentence	,
和	然而	,	在	这	下一个	句子	,

然而，在下一句话中，

[vɪgnəl] [əd'vaɪzɪz][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] ['siːgəl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Vignal	advises	you	to	stand	up	against	Siegel	trying	to	turn	you	out	because
维格纳尔	建议	你	到	站立	向上	反对	西格尔	尝试	到	转动	你	出去	因为

[juː; jʊ][kænt][ænd; ənd][woʊnt][ænd; ənd] ['ɔːtnt] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][rest] .

you	can't	and	won't	and	oughtn't	to	pay	the	rest	.
你	不能	和	惯于	和	不应该	到	支付	这	休息	.

Vignal 建议你反抗 Siegel 试图把你赶出去的企图，因为你既不能、也不会、也不应该支付剩余的费用。

[hiː; hi] [sez] , - [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

He	says	,	'	hold	on	to	the	place	if	you	possibly	can	,
他	说道	,	-	抓住	在	到	这	地方	如果	你	可能	能	,

他说：“如果可以的话，一定要守住这个位置。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['siːgəl] [ə'tæk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,

and	make	Siegel	attack	you	in	the	courts	,
和	制作	西格尔	攻击	你	在	这	法院	,

并让西格尔在法庭上攻击你，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['riːəl][fækts][ænd; ənd] [pə'hæps]

so	you	can	have	a	chance	of	bringing	out	the	real	facts	and	perhaps
所以	你	能	有	一个	机会	的	带来	出去	这	真实的	事实	和	也许

['pruːvɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][æn; ən]['ɪndʒəd] [mæn] . -

proving	that	you're	an	injured	man	.	'
证明	那	你是	一个	受伤	男人	.	-

这样你就有机会揭露真相，或许还能证明你是一名受伤的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] ,

He	thinks	if	you	could	stop	here	instead	of	submitting	to	be	turned	out	,
他	思考	如果	你	可以	停止	这里	反而	的	提交	到	是	转向	出去	,

他认为，如果你能就此止步，而不是屈服于被驱逐的命运，

[ðə; ði] [kɔ:ts] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] decide19

the	courts	would	very	likely	decide19
这	法院	会	非常	可能	decide19

法院很可能会做出裁决[19]

[ðæt] [jʊd] [peɪd] ['si:gəl] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [wɜ:θ] ,

that	you'd	paid	Siegel	already	as	much	as	the	business	is	worth	,
那	你会	有薪酬的	西格尔	已经	作为	很多	作为	这	商业	是	值得	,

你已经付给西格尔的钱相当于这家公司的价值了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['aʊəz] .

and	the	place	would	be	accounted	ours	.
和	这	地方	会	是	已记录	我们的	.

这样一来，这地方就归我们所有了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] ,

Isn't	that	a	mockery	,
不是	那	一个	嘲讽	,

那岂不是一种嘲讽吗?

[wen] [mə'sjɜ:] [vɪgnəl] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][du:; də][wi:; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə]

when	Monsieur	Vignal	knows	as	well	as	we	do	we	haven't	a	penny	to
什么时候	先生	维格纳尔	知道	作为	出色地	作为	我们	做	我们	还没有	一个	一分钱	到

[lɪv; laɪv][ɒn] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌrɪvi'ɛrəz] ['empti] [ði:z] [wɔ:(r)] [deɪz] ,

live	on	—	that	the	Riviera's	empty	these	war	days	,
居住	在	—	那	这	里维埃拉的	空的	这些	战争	天	,

维尼亚尔先生和我们一样清楚，我们身无分文，里维埃拉在战时空无一人。

[ðæt] ['nəʊbədi] [baɪz] ['aʊə(r)][plɑ:nts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [fɪl] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪs]

that	nobody	buys	our	plants	,	and	you	can't	fill	orders	from	over	the	Swiss
那	无人	购买	我们的	植物	,	和	你	不能	充满	订单	从	超过	这	瑞士

[ɔ:(r)][ɪ'tæliən] [frʌn'tɪr] ,

or	Italian	frontiers	,
或者	意大利语	前沿	,

没人买我们的植物，而且你也无法完成来自瑞士或意大利边境的订单。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][hɑ:f][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['si:gəlz] ['laɪɪŋ] [bʊks] [ʃəʊd] ? "

even	if	you	could	get	half	as	many	as	Siegel's	lying	books	showed	?	"
甚至	如果	你	可以	得到	一半	作为	许多	作为	西格尔的	说谎	图书	显示	?	"

即使你能得到西格尔那些谎言之书所揭示的一半数量?

" [vɪgnəl] [mi:nz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Vignal	means	well	,	"	said	the	man	.
"	维格纳尔	方法	出色地	,	"	说	这	男人	.

"维格纳尔是好意，"那人说道。

" [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][əd'vaɪz][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] . "

"	It's	good	of	him	to	advise	me	without	asking	for	pay	.	"
"	它是	好的	的	他	到	建议	我	没有	问	为了	支付	.	"

"他愿意不收取任何费用就给我提供建议，这很好。"

" [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['beldʒən] !

"	No	more	than	a	Frenchman	ought	to	do	for	a	Belgian	!
"	不	更多的	比	一个	法国人	应该	到	做	为了	一个	比利时人	!

"这不过是一个法国人对一个比利时人应该做的事罢了！"

" [ðə; ði]['wʊmən] [ri'tɔ:t] .

"	the	woman	retorted	.
"	这	女士	反驳	.

"那女人反驳道。"

" [ðə; ði]['refjʊdʒi:z] [hu:] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti] [get][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmpəθi] .

"	The	refugees	who	ask	for	charity	get	all	the	sympathy	.
"	这	难民	WHO	问	为了	慈善机构	得到	全部	这	同情	.

“那些请求慈善救济的难民得到了所有人的同情。”

[wi:; wi] , [hu:] [ɑ:sk]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] — "

We	,	who	ask	only	for	work	—	"
我们	,	WHO	问	仅有的	为了	工作	—	"

我们，只求一份工作——

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['kaɪndnəs] , [tu:] .

"	We	have	received	kindness	,	too	.
"	我们	有	已收到	仁慈	,	也	.

我们也曾受到过善意。

[doʊnt] [lets] [daʊt] [gɑ:dz] ['gʊdnəs] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['krɪsməs] — [ðə; ði][deɪ] [wen] [hi:; hi]

Don't	let's	doubt	God's	goodness	on	the	eve	of	Christmas	—	the	day	when	He
不	我们来吧	怀疑	神的	善良	在	这	前夕	的	圣诞节	—	这	天	什么时候	他

[geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] ,

gave	His	only	Son	for	us	all	,
给予	他的	仅有的	儿子	为了	我们	全部	,

在圣诞前夕——祂为我们所有人献出祂的独生子之日——让我们不要怀疑上帝的良善。

[maɪ] [su:z] ! . . .

my	Suze	!	.	.	.
我的	苏兹	!	.	.	.

我的苏兹！.....

- [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ˌðeər'ɒv] . -

'	Sufficient	for	the	day	is	the	evil	thereof	.	'
-	充足的	为了	这	天	是	这	邪恶的	其中	.	-

“一天的难处一天当就够了。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['i:v(ə)l][ɪn] [ðɪs] [deɪ] — [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Well	,	there's	no	evil	in	this	day	—	or	to	-	morrow	.
出色地	,	有	不	邪恶的	在	这	天	—	或者	到	-	明天	.

今天没有邪恶，明天也没有。

[ðeə(r)] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] .

There	sha'n't	be	.
那里	不会	是	.

不会有。

[lets] [trʌst] ; [lets] [nɒt] [stɒp] ['həʊpɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][tu:; tə][həʊp][ɪz] [deθ] .

Let's	trust	;	let's	not	stop	hoping	,	for	not	to	hope	is	death	.
我们来吧	相信	;	我们来吧	不是	停止	希望	,	为了	不是	到	希望	是	死亡	.

让我们心存信任；让我们永不放弃希望，因为放弃希望就等于死亡。

[ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dɪərɪst] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [ə'raʊnd][ðə; ði] back20

You	go	to	the	children	,	dearest	,	now	,	and	I'll	slip	around	the	back20
你	去	到	这	孩子们	,	亲爱的	,	现在	,	和	患病的	滑	大约	这	back20

亲爱的，你现在去找孩子们吧，我绕到后面去。

[wei] [wɪð] [ðɪs] [tri:] , [səʊ] [ðeɪ] ['ʃɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ɪts] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [tu:; tə] - [naɪt]

way	with	this	tree	,	so	they	sha'n't	see	it	till	it's	lighted	and	decorated	to	-	night
方式	和	这	树	,	所以	他们	不会	看	它	直到	它是	照明	和	装饰	到	-	夜晚

— — "

—	—	"
—	—	"

把这棵树藏起来，这样他们今晚就看不到它了，直到它被点亮装饰好为止——”

" ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] !
" **Lighted** **and** **decorated** **!**
" 照明 和 装饰 !

"灯光璀璨，装饰一新！"

" [su:z] ['ekəud] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [keɪm] [tremblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" **Suze** **echoed** **,** **with** **a** **laugh** **that** **came** **trembling** **out** **of** **tears** **.**
" 苏兹 回声 , 和 一个 笑 那 来了 发抖 出去 的 眼泪 .

苏兹附和道，笑声中夹杂着泪水，颤抖不已。

" [jes] , " [ɪn'sɪstɪd] [pɔ:l] , " [trʌst] [ˌem 'i:] .
" **Yes** **,** " **insisted** **Paul** **,** " **trust** **me** **.**
" 是的 , " 坚持 保罗 , " 相信 我 .

"是的，"保罗坚持道，"相信我。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
Your **husband** **isn't** **an** **artist** **for** **nothing** **!**
你的 丈夫 不是 一个 艺术家 为了 没有什么 !

你丈夫能成为艺术家可不是浪得虚名！

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来吧。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
No **more** **time** **for** **repining** **if** **the** **tree's** **to** **be** **ready** **before** **the** **children's**
不 更多的 时间 为了 重新装订 如果 这 树的 到 是 准备好 前 这 孩子们的
['bedtaɪm] .
bedtime **.**
就寝时间 .

如果要在孩子们睡觉前让圣诞树准备好，就不能再进行重新修剪了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:k] ! "
I **tell** **you** **,** **it** **will** **be** **a** **great** **work** **!** **"**
我 告诉 你 , 它 将要 是 一个 伟大的 工作 ! "

我告诉你，这将是一项伟大的事业！

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ! " [bri:ðd] [su:z] ['si:niə(r)] .
" **You're** **the** **most** **wonderful** **man** **in** **the** **world** **!** " **breathed** **Suze** **senior** **.**
" 你是 这 最多 精彩的 男人 在 这 世界 ! " 呼吸 苏兹 高级的 .

"你是世界上最棒的人！"苏兹老太太轻声说道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'dɔ:(r)] [ju:; jʊ] — ['aʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [faɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ['ɔ:lweɪz] .
" **And** **we** **adore** **you** **—** **our** **soldier** **who** **fights** **for** **us** **always** **.**
" 和 我们 崇拜 你 — 我们的 士兵 WHO 战斗 为了 我们 总是 .

"我们爱你——我们永远为我们而战的战士。"

[əʊ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !
Oh **,** **but** **listen** **!**
哦 , 但 听 !

哦，但是听我说！

[ðeəz; ðəz] [pɔ:'let] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] .
There's **Paulette** **calling** **me** **.**
有 宝莱特 呼叫 我 .

是宝莱特打来的电话。

[ai][təʊld][ðə; ði] [tuː] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]

I	told	the	two	I'd	be	back	before	they	finished	their	Christmas	present	for
我	讲述	这	二	ID	是	后退	前	他们	完成的	他们的	圣诞节	展示	为了

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

我告诉他们俩，我会在他们完成给父亲的圣诞礼物之前回来。

[ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Guess	what	it	is	—	but	no	,	it	wouldn't	be	fair	to	the	poor	little
猜测	什么	它	是	—	但	不	,	它	不会	是	公平的	到	这	贫穷的	小的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

猜猜是什么——但是不行，这对这些可怜的小家伙们不公平。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

They're	coming	to	look	for	me	.
它们是	未来	到	看	为了	我	.

他们要来找我。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ][ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][pɑːθ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .

If	you	go	by	the	mimosa	path	you	can	get	away	before	they	see	you	.
如果	你	去	经过	这	含羞草	小路	你	能	得到	离开	前	他们	看	你	.

如果你走含羞草小径，就能在他们发现你之前逃走。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [paɪn] - [triː] [ænd; ənd] , ['ʃoʊldərɪŋ]

"	Without	a	word	,	the	man	picked	up	the	miniature	pine	-	tree	and	,	shouldering
"	没有	一个	单词	,	这	男人	挑选	向上	这	微型	松树	-	树	和	,	肩部

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“那人一言不发，捡起那棵小松树，扛在肩上，

[limp] [ɒf] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

limped	off	almost	at	a	run	.
跛行	离开	几乎	在	一个	跑步	.

他一瘸一拐地几乎是跑着离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] the21

At	the	same	instant	the21
在	这	相同的	立即的	the21

与此同时，21

['wʊmən] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] [greɪ]

woman	went	down	on	her	knees	and	began	once	more	to	drape	the	gray
女士	去	向下	在	她	膝盖	和	开始	一次	更多的	到	垂帘	这	灰色的

['bægɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed] ,

bagging	over	the	flower	-	bed	,
装袋	超过	这	花	-	床	,

女人跪了下来，再次开始将灰色塑料袋盖在花坛上。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

as	if	nothing	had	happened	to	interrupt	her	task	.
作为	如果	没有什么	有	发生	到	打断	她	任务	.

仿佛什么事都没发生过，她的工作并没有被打断。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [baɪ][ðə; ði][pɑːm] - [grəʊv] .

"	Here	I	am	,	by	the	palm	-	grove	.
"	这里	我	是	,	经过	这	棕榈	-	树林	.

“我在这里，在棕榈树林旁。”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] !

Come	and	help	me	cover	the	flowers	!
来	和	帮助	我	覆盖	这	花朵	！

快来帮我盖住花！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɪərəli] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʃaʊtɪŋ] " [mamã] ! [mamã] !

"	she	cried	,	almost	cheerily	,	in	answer	to	a	child	shouting	"	Maman	!	Maman	!
"	她	哭	,	几乎	兴高采烈地	,	在	回答	到	一个	孩子	喊叫	"	妈妈	！	妈妈	！

她几乎是欢快地喊着，回应着一个孩子喊的"妈妈！妈妈！"

" [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	At	the	silver	sound	of	the	little	voice	,
"	在	这	银	声音	的	这	小的	嗓音	,

"在细小声音的银铃般的响声中，

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪndʒl] - [læp] ['stɪfənd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

the	kitten	in	Angel	Odel's	lap	stiffened	itself	for	a	spring	.
这	小猫	在	天使	-	膝	僵硬	本身	为了	一个	春天	.

安吉尔·奥德尔腿上的小猫僵住了，准备弹跳。

[mə'kænɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [flʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['rigl] [friː] ,

Mechanically	her	hands	tightened	on	the	ball	of	fluff	,	but	it	wriggled	free	,
机械地	她	双手	收紧	在	这	球	的	起毛	,	但	它	扭动	自由的	,

她的双手机械地攥紧了那团绒球，但它却挣脱了。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , ['lændɪd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] , [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'jɒnd] .

and	,	with	a	jump	,	landed	clear	of	the	palm	,	on	the	grass	beyond	.
和	,	和	一个	跳	,	登陆	清除	的	这	棕榈	,	在	这	草	超过	.

然后，他纵身一跃，越过棕榈树，落在了棕榈树后面的草地上。

[smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [left] [ðə; ði] [frɒnd] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ,

Small	as	it	was	,	the	little	animal	left	the	fronds	rustling	in	its	wake	,
小的	作为	它	曾是	,	这	小的	动物	左边	这	叶状体	沙沙声	在	它是	唤醒	,

虽然体型很小，但这只小动物所到之处，蕨类植物都发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

and	the	woman	on	her	knees	,	looking	up	with	a	start	,
和	这	女士	在	她	膝盖	,	寻找	向上	和	一个	开始	,

跪在地上的女人猛地抬起头，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] .

caught	a	glimpse	of	something	gray	under	the	tree	.
捕捉	一个	一瞥	的	某物	灰色的	在下面	这	树	.

我瞥见树下有个灰色的东西。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] - [pɑːθ] , [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [glɪmps] ,

Two	pinafored	children	,	emerging	from	a	side	-	path	,	caught	the	same	glimpse	,
二	围裙	孩子们	,	新兴	从	一个	边	-	小路	,	捕捉	这	相同的	一瞥	,

两个穿着围裙的孩子从路边的小路上走出来，看到了同样的景象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ðə; ði] ['eldə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd]

and	as	the	younger	snatched	up	the	kitten	the	elder	took	a	step	forward
和	作为	这	年轻	抢夺	向上	这	小猫	这	长老	采取	一个	步	向前

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [pluːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [pɑːm] .

and	parted	the	long	green	plumes	of	the	agitated	palm	.
和	分手了	这	长的	绿色的	羽流	的	这	激动	棕榈	.

年轻的那只抓住了小猫，年长的那只向前迈了一步，拨开了躁动不安的棕榈树上长长的绿色枝条。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] !

"	Why	,	mother	!
"	为什么	,	母亲	！

"为什么，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [frentʃ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [triː] , ['sɪtɪŋ] [siːt] !

"	she	exclaimed	in	French	,	"	there's	a	strange	child	under	our	tree	,	sitting	seat	!
"	她	惊呼	在	法语	,	"	有	一个	奇怪的	孩子	在下面	我们的	树	,	坐着	座位	!

她用法语惊呼道："我们的树下有个奇怪的孩子，坐在椅子上！"

[əʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][ɪn][ɒn] our22

Oh	,	but	a	beautiful	child	in	on	our22
哦	,	但	一个	美丽的	孩子	在	在	our22

哦，但是我们22岁的时候有个漂亮的孩子

['splendɪd] [kləʊðz] .

splendid	clothes	.
灿烂	衣服	.

华丽的服饰。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['riːəl] , [ɔː(r)] — [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

Can	she	be	real	,	or	—	oh	,	mother	!
能	她	是	真实的	,	或者	—	哦	,	母亲	!

她可能是真的吗？还是——哦，妈妈！

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['krɪsməs] ['feəri]['fɑːðə(r)] [sez] [gɒd] [sendz] [tuː; tə] [bles] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)]

Is	she	the	Christmas	fairy	father	says	God	sends	to	bless	those	who	love	one	another	?
是	她	这	圣诞节	仙女	父亲	说道	上帝	发送	到	保佑	那些	WHO	爱	一	其他	?

她是不是圣诞老人口中上帝派来祝福相爱之人的圣诞仙女？

" [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði]['wʊmən] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

"	Without	answering	,	the	woman	got	up	from	her	knees	.
"	没有	回答	,	这	女士	得到	向上	从	她	膝盖	.

女人没有回答，而是从跪着的姿势站了起来。

[flʌʃt] [wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [piːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['gəʊldən] [hed] .

Flushed	with	embarrassment	,	she	peeped	over	her	daughter's	golden	head	.
酡	和	尴尬	,	她	偷窥	超过	她	女儿的	金的	头	.

她羞红了脸，从女儿金色的头发上方偷偷地往里看。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [piːp] , ['ɔːlsəʊ] , ['hæŋɪŋ] ['ʃaɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] .

The	younger	girl	peeped	,	also	,	hanging	shyly	to	her	mother's	dress	.
这	年轻	女孩	偷窥	,	还	,	绞刑	害羞地	到	她	母亲的	裙子	.

小女孩也偷偷地偷看，害羞地挂在妈妈的裙子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][oʊˈdɛl] .

It	was	a	horrid	moment	for	Angel	Odell	.
它	曾是	一个	可怕的	片刻	为了	天使	奥德尔	.

对于安吉尔·奥德尔来说，那是一段可怕的时刻。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ænd; ənd][fɔː(r)] [jˈiəz]

The	children	were	smaller	than	she	—	not	more	than	six	and	four	years
这	孩子们	是	较小的	比	她	—	不是	更多的	比	六	和	四	年

[əʊld][æt; ət][məʊst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

old	at	most	—	and	they	were	,
老的	在	最多	—	和	他们	是	,

孩子们比她小——最多也就六岁和四岁——而且他们当时是.....

['eɪndʒl] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , ['prɪti] [æz; əz][laɪf] - [saɪz] [dɒlz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ,

Angel	saw	at	a	glance	,	pretty	as	life	-	size	dolls	,	with	their	yellow	curls	,
天使	锯	在	一个	瞥一眼	,	漂亮的	作为	生活	-	尺寸	娃娃	,	和	他们的	黄色的	卷发	,

安琪儿一眼就看到了，她们像真人大小的洋娃娃一样漂亮，有着黄色的卷发。

[rəʊz] - [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['pɪnəfɔː(r)] .

rose	-	red	cheeks	,	and	pink	pinafores	.
玫瑰	-	红色的	脸颊	,	和	粉色的	围裙	.

玫瑰色的脸颊，粉红色的围裙。

[ðeə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'wɪldəd]

Their	great	blue	eyes	stared	at	her	,	not	with	anger	,	but	bewildered
他们的	伟大的	蓝色的	眼睛	凝视	在	她	,	不是	和	愤怒	,	但	困惑

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他们那双湛蓝的眼睛凝视着她，眼神中没有愤怒，而是困惑而钦佩。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [skəʊld] [ɔː(r)] [swiːp] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)]

Even	their	mother	did	not	look	as	if	she	meant	to	scold	or	sweep	the	intruder
甚至	他们的	母亲	做过	不是	看	作为	如果	她	意思是	到	骂	或者	扫	这	入侵者

['æŋgrəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

angrily	out	of	her	hiding	-	place	.
愤怒地	出去	的	她	隐藏	-	地方	.

就连他们的母亲看起来也不像是要责骂或愤怒地把入侵者从藏身之处赶出去。

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['eɪndʒl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

But	,	child	as	she	was	,	Angel	realized	that	she	had	been	doing	a
但	,	孩子	作为	她	曾是	,	天使	已实现	那	她	有	到过	正在做	一个

[fə'bɪd(ə)n] [θɪŋ] ,

forbidden	thing	,
禁止	事物	,

但是，尽管安琪儿当时还是个孩子，她也意识到自己做了一件禁忌之事。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] .

a	shameful	thing	.
一个	可耻	事物	.

一件丢脸的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['iːvzdrɒpɪŋ] .

She	had	been	eavesdropping	.
她	有	到过	偷听	.

她一直在偷听。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fæməli]

She	had	seen	the	woman	crying	;	she	had	heard	her	talking	over	family
她	有	已见	这	女士	哭泣	;	她	有	听到	她	说	超过	家庭

['siːkrəts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

secrets	with	her	husband	;
秘密	和	她	丈夫	;

她曾见过那个女人哭泣；她曾听见她和丈夫在谈论家里的秘密；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] know23

she	had	come	to	know23
她	有	来	到	know23

她后来知道了23

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

what	she	had	no	right	to	know	,
什么	她	有	不	正确的	到	知道	,

她无权知道的事情，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːts] [ə'ləʊn] .

and	what	those	two	had	meant	for	each	other's	hearts	alone	.
和	什么	那些	二	有	意思是	为了	每个	其他的	心	独自的	.

以及这两个人对彼此心灵的意义。

['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] ,

Ever	**since**	**she**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**learn**	**anything**	**,**
曾经	自从	她	曾是	老的	足够的	到	学习	任何事物	,

自从她懂事起，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] " ['i:vzdrɒpɪŋ] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'gʌstɪŋ] [sɪnz]

she	**had**	**been**	**taught**	**that**	**"**	**eavesdropping**	**"**	**was**	**one**	**of**	**those**	**disgusting**	**sins**
她	有	到过	教授	那	"	偷听	"	曾是	一	的	那些	令人作呕	罪孽

[nəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [gɜ:l][ɔ:(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kə'mɪt] .

no	**honorable**	**girl**	**or**	**boy**	**could**	**possibly**	**commit**	**.**
不	光荣的	女孩	或者	男生	可以	可能	犯罪	.

她从小就被教导说，“偷听”是一种令人作呕的罪行，任何有品位的男孩女孩都不可能犯下这种罪行。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hɪm'self][hæd; həd] [sed] [ðəʊz] ['veri] [wɜ:dz] ; [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [wɜ:dz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Her	**father**	**himself**	**had**	**said**	**those**	**very**	**words**	**;**	**unforgettable**	**words**	**,**	**because**
她	父亲	他自己	有	说	那些	非常	字	;	难忘	字	,	因为

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['eɪndʒəlz]['hɪərəʊ] .

father	**was**	**Angel's**	**hero**	**.**
父亲	曾是	天使的	英雄	.

她父亲亲口说过这些话；这些话令人难忘，因为父亲是安琪儿的英雄。

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ?

What	**would**	**he**	**think**	**if**	**he**	**could**	**see**	**her**	**now**	**?**
什么	会	他	思考	如果	他	可以	看	她	现在	?

如果他现在能见到她，他会怎么想?

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə'təʊn] !

Somehow	**,**	**she**	**must**	**atone**	**!**
不知何故	,	她	必须	赎罪	!

她必须想办法赎罪!

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][haɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['stæmə] .

"	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**hide**	**,**	**"**	**she**	**stammered**	**.**
"	我	—	我	没有	意思是	到	隐藏	,	"	她	结结巴巴	.

“我……我不是故意要躲藏的，”她结结巴巴地说。

" [ai] [lʊkt] [ɪn] — [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

"	**I**	**looked**	**in**	**—**	**the**	**gate**	**was**	**open**	**.**
"	我	看起来	在	—	这	门	曾是	打开	.

我往里看了一眼——大门开着。

[ai] [θɔ:t] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri]['gɑ:d(ə)n] — "

I	**thought**	**—**	**maybe**	**it**	**was**	**a**	**fairy**	**garden**	**—**	**"**
我	想法	—	或许	它	曾是	一个	仙女	花园	—	"

我当时想——也许那是个仙女花园——”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feəri] , " [gɑ:spt] [su:z] ['dʒu:niə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Oh**	**,**	**mother**	**,**	**you**	**see**	**she**	**is**	**a**	**fairy**	**,**	**"**	**gasped**	**Suze**	**junior**	**,**	**the**	**elder**	**of**	**the**
"	哦	,	母亲	,	你	看	她	是	一个	仙女	,	"	倒吸一口气	苏兹	初级	,	这	长老	的	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

“哦，妈妈，你看，她是个仙女！”年纪较大的小苏兹惊呼道。

" [pə'hæps] , " [ə'gri:d] [su:z] ['si:niə(r)] , ['daʊtfəli] .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**agreed**	**Suze**	**senior**	**,**	**doubtfully**	**.**
"	也许	,	"	同意	苏兹	高级的	,	怀疑地	.

“或许吧，”老苏兹犹豫地同意道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

And	**her**	**eyes**	**challenged**	**the**	**stranger**	**.**
和	她	眼睛	挑战	这	陌生人	.

她的眼神充满挑衅，仿佛在质问这位陌生人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['riːəli] ?
" Who are you , really ?
" WHO 是 你 , 真的 ?

你到底是谁?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where do you come from ? "
在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的? "

" [ai] — [ai]['ɒf(ə)n] [pleɪ] [aɪm][ə; eɪ]['feəri] .
" I — I often play I'm a fairy .
" 我 — 我 经常 玩 我是 一个 仙女 .

"我——我经常扮演仙女。"

" [ðə; ði]['kʌlprɪt] [siːzd] [ðə; ði] [strɔː] [held] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" The culprit seized the straw held out to her .
" 这 罪魁祸首 查获 这 稻草 握住 出去 到 她 .

罪犯一把抢过递给她的稻草。

" [ai] — [ɪk'spekt][ai][ˌeɪ 'em][wʌn] .
" I — expect I am one .
" 我 — 预计 我 是 一 .

"我——估计我就是其中之一。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪz] ,
I know the me in the looking - glass is ,
我 知道 这 我 在 这 寻找 - 玻璃 是 ,

我知道镜子里的我是怎样的,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [pleɪz] [ʃiː; ʃi][kænt] , ['aɪðə(r)] .
and sometimes I can't tell which is which Mademoiselle plays she can't , either .
和 有时 我 不能 告诉 哪个 是 哪个 小姐 演出 她 不能 , 任何一个 .

有时我分不清哪个是哪个，就连她自己也分不清。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] , -
She says when I come in , 24
她 说道 什么时候 我 来 在 , -

她说当我进来时，24

- [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [tə'deɪ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɔː(r)][ðə; ði]['feəri] ? -
' Which is this , today , the angel or the fairy ? '
- 哪个 是 这 , 今天 , 这 天使 或者 这 仙女 ? -

"今天，这位是天使还是仙女呢? "

[maɪ] [neɪmz] ['ændʒələ] . "
My name's Angela . "
我的 名字 安吉拉 . "

我叫安吉拉。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] ! " [briːðd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [ɔː] .
" Oh mother ! " breathed both children together , their eyes round with awe .
" 哦 母亲 ! " 呼吸 两个都 孩子们 一起 , 他们的 眼睛 圆形的 和 敬畏 .

"哦，妈妈！"两个孩子同时惊呼，眼睛里充满了敬畏。

" [æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ]['feəri] . "
" An angel and a fairy . "
" 一个 天使 和 一个 仙女 . "

"一位天使和一位仙女。"

" [ænd; ənd][aɪm] [lɒst] , " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] ['hʌrid] [ɒn] , ['hedɪŋ] [ɒf] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)]
" And I'm lost , " the wonderful visitor hurried on , heading off an answer
" 和 我是 丢失的 , " 这 精彩的 游客 慌忙 在 , 标题 离开 一个 回答
[frɒm; frəm]['mʌðə(r)] .
from mother .
从 母亲 .

"我迷路了,"这位可爱的访客急忙说道，抢在母亲回答之前。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
" I don't know where I live . "
" 我 不 知道 在哪里 我 居住 . "

"我不知道我住在哪里。"

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " [m'ɜ:məd] [su:z] [ænd; ənd] [pɔ:'let] , [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" She doesn't know where she lives , " murmured Suze and Paulette , in chorus .
" 她 不 知道 在哪里 她 生活 , " 低声说道 苏兹 和 宝莱特 , 在 合唱 .

"她不知道自己住在哪里,"苏兹和波莱特异口同声地低声说道。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [steɪ] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] , [kænt][ʃi:; ʃi] ? "
" Then she can stay always and live with us , can't she ? "
" 然后 她 能 停留 总是 和 居住 和 我们 , 不能 她 ? "

"那她就可以一直留下来和我们一起生活，不是吗？"

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , " [sed] [su:z] ['si:niə(r)] .
" Perhaps she wouldn't want to do that , " said Suze senior .
" 也许 她 不会 想 到 做 那 , " 说 苏兹 高级的 .

"或许她不想那样做,"苏兹老先生说。

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] . "
" Perhaps she has a mother waiting for her somewhere . "
" 也许 她 有 一个 母亲 等待 为了 她 某处 . "

"或许她的母亲在某个地方等着她。"

" [bʌt; bət][du:; də] ['fɛəriz] [hæv; həv] ['mʌðəz] ?
" But do fairies have mothers ?
" 但 做 仙女 有 母亲们 ?

"但是仙女有妈妈吗？"

" [pɔ:'let] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Paulette wanted to know .
" 宝莱特 通缉 到 知道 .

波莱特想知道。

" [ɔ:(r)]['eɪndʒəls] ? " ['ædɪd] [su:z] .
" Or angels ? " added Suze .
" 或者 天使 ? " 额外 苏兹 .

"或者天使？"苏兹补充道。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] ['hædnt] . "
" I always thought they hadn't . "
" 我 总是 想法 他们 之前没有 . "

"我一直以为他们没有。"

" [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ə'naʊnst] , ['heɪstɪli] .
" I have , " the visitor announced , hastily .
" 我 有 , " 这 游客 宣布 , 草草 .

"我有,"来访者急忙宣布道。

" [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['eɪndʒəls][du:; də] — [ðə; ði][kaɪnd][laɪk][ˌem 'i:] .
" Some kinds of angels do — the kind like me .
" 一些 种类 的 天使 做 — 这 种类 喜欢 我 .

"有些天使会这样做——比如我这样的天使。"

[maɪ] [neɪmz] ['eɪndʒl][oʊ'dɛl] . "
My name's Angel Odell . "
我的 名字 天使 奥德尔 . "

我叫安吉尔·奥德尔。

" [wel] , [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['eɪndʒəls][hæd; həd][lɑ:st] [nems] , " [pɔ:'let] [rɪ'flektɪd] , [ə'laʊd]
" Well , I never supposed angels had last names , " Paulette reflected , aloud
" 出色地 , 我 绝不 据称 天使 有 最后的 姓名 , " 宝莱特 反映 , 大声
.
:
·

"嗯，我从没想过天使会有姓氏，"波莱特自言自语道。

" [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [kɔ:ld] ['geɪbriəl] or25
" I thought they were just called Gabriel or25
" 我 想法 他们 是 只是 称为 加布里埃尔 or25

我以为他们就叫加百列或25

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɔɪz] . "
something like that , and that they were generally boys . "
某物 喜欢 那 , 和 那 他们 是 一般来说 男孩们 . "

大概就是这样，而且他们通常都是男孩。

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦，不！"

" ['eɪndʒl][oʊ'dɛl] [ə'naʊnst] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Angel Odell announced , with decision .
" 天使 奥德尔 宣布 , 和 决定 .

"安吉尔·奥德尔宣布了这一决定。"

" [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]['eɪndʒəls] , ['enihaʊ] , [nɒt][ɪn][ə'merɪkə] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] [wen] [aɪm][həʊm] . "
" Boys are never angels , anyhow , not in America where I live when I'm home . "
" 男孩们 是 绝不 天使 , 无论如何 , 不是 在 美国 在哪里 我 居住 什么时候 我是 家 . "

"反正男孩从来都不是天使，至少在我居住的美国，我回家的时候是这样。"

" [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'merɪkə] , " [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
" She lives in America , " the two children repeated to their mother .
" 她 生活 在 美国 , " 这 二 孩子们 重复 到 他们的 母亲 .

"她住在美国，"两个孩子重复着对妈妈的话。

" [ðæts] [nɒt]['feərilænd][ɔ:(r)]['hev(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" That's not fairyland or heaven , is it ? "
" 那就是 不是 仙境 或者 天堂 , 是 它 ? "

"那不是仙境，也不是天堂，对吧？"

" ['feərilænd] [kæn; kən][bi:; bi] ['eniweə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sez] , " [su:z] ['si:niə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Fairyland can be anywhere , your father says , " Suze senior answered .
" 仙境 能 是 任何地方 , 你的 父亲 说道 , " 苏兹 高级的 回答 .

"你父亲说，仙境可以在任何地方，"苏兹先生回答道。

" [bʌt; bət] [si:] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['twaɪlaɪt] [su:n] !
" But see , it's going to be twilight soon !
" 但 看 , 它是 去 到 是 暮 很快 !

"但是你看，很快就要天黑了！"

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] ['eɪndʒl][oʊ'dɛl][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [teɪk]
I **think** **we** **must** **try** **to** **find** **out** **where** **Angel** **Odell** **lives** **,** **and** **take**
我 思考 我们 必须 尝试 到 寻找 出去 在哪里 天使 奥德尔 生活 , 和 拿
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
her **home** **.**
她 家 .

我认为我们必须设法找到安吉尔·奥德尔的住处，然后把她带回家。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [lɒst] — [səʊ][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] . "
She **says** **she's** **lost** **—** **so** **her** **mother** **will** **be** **anxious** **.** **"**
她 说道 她是 丢失的 — 所以 她 母亲 将要 是 焦虑的 . "

她说她迷路了——所以她妈妈会很担心。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [wɪð] [maɪ] ['gʌvənəs] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" **She** **thinks** **I'm** **with** **my** **governess** **,** **"** **said** **Angel** **.**
" 她 思考 我是 和 我的 家庭教师 , " 说 天使 .

"她以为我和我的家庭教师在一起，"安琪儿说。

" [əʊ] , ['feəri]['eɪndʒəls][hæv; həv] ['gʌvənis] , " [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][mɔ:n, məun] , [ə'nʌðə(r)][ɪ'lu:ʒ(ə)n]
" **Oh** **,** **fairy** **angels** **have** **governesses** **,** **"** **the** **elder** **sister** **mourned** **,** **another** **illusion**
" 哦 , 仙女 天使 有 家庭教师 , " 这 长老 姐姐 哀悼 , 其他 错觉
[gɒn] .
gone **.**
已消失 .

"唉，仙女也有家庭教师啊，"姐姐哀叹道，又一个幻想破灭了。

" [ðæts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl][tʃaɪld][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .
" **That's** **as** **bad** **as** **being** **a** **real** **child** **and** **going** **to** **school** **.**
" 那就是 作为 坏的 作为 存在 一个 真实的 孩子 和 去 到 学校 .

"那和真正的孩子去上学一样糟糕。"

" [ðə; ði] [tu:] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [frentʃ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , ['si:mɪŋ] ['hɑ:dli] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ]
" **The** **two** **spoke** **English** **or** **French** **indiscriminately** **,** **seeming** **hardly** **to** **know** **which**
" 这 二 辐 英语 或者 法语 不加区分地 , 似乎 几乎 到 知道 哪个
['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ju:st] ,
language **they** **used** **,**
语言 他们 用过的 ,

"两人英语和法语说得不分青红皂白，似乎自己都分不清在用哪种语言。"

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['eɪndʒl] [ˌʌndə'stʊd] [frentʃ] ['veri] [wel] , [θæŋks] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel]
but **luckily** **Angel** **understood** **French** **very** **well** **,** **thanks** **to** **Paris** **and** **Mademoiselle**
但 幸运的是 天使 理解 法语 非常 出色地 , 谢谢 到 巴黎 和 小姐
[rəʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

但幸运的是，多亏了巴黎和罗丝小姐，安琪儿的法语说得很好。

" [ai][laɪk][maɪ] ['gʌvənəs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **like** **my** **governess** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 我 喜欢 我的 家庭教师 , " 她 解释 .

"我喜欢我的家庭教师，"她解释说。

" [ʃi:z] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] -
" **She's** **very** **pretty** **and** **she's26**
" 她是 非常 漂亮的 和 -

她很漂亮，今年26岁。

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
engaged **to** **a** **soldier** **.**
已订婚的 到 一个 士兵 .

与一名军人订婚。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [lɒst] .

That's	why	I'm	lost	.
那就是	为什么	我是	丢失的	.

这就是我迷路的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [si:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ded] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

Because	she	met	him	by	the	sea	,	instead	of	his	being	dead	as	she	thought	,
因为	她	遇见	他	经过	这	海	,	反而	的	他的	存在	死的	作为	她	想法	,

因为她是在海边遇见他的，而不是像她以为的那样他已经死了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] .

so	she	forgot	to	watch	me	.
所以	她	忘了	到	手表	我	.

所以她忘了看着我。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'ləʊn] [wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ['əʊpən] ,

I	was	going	home	alone	when	I	saw	your	garden	gate	open	,
我	曾是	去	家	独自的	什么时候	我	锯	你的	花园	门	打开	,

我独自回家时，看到你家花园的门开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['feərilænd] .

and	it	looked	just	like	fairyland	.
和	它	看起来	只是	喜欢	仙境	.

简直就像仙境一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .

If	you	please	,	I	wish	you	would	find	where	I	live	.
如果	你	请	,	我	希望	你	会	寻找	在哪里	我	居住	.

如果你愿意，我希望你能找到我住的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] — [həʊ'tel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [tu:] , [bʌt; bət][nɒt][laɪk] [ðɪs] .

It's	a	—	hotel	,	and	it	has	a	garden	,	too	,	but	not	like	this	.
它是	一个	—	酒店	,	和	它	有	一个	花园	,	也	,	但	不是	喜欢	这	.

这是一家酒店，它也有花园，但不是像这样的花园。

" [su:z] ['si:niə(r)] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] .

"	Suze	senior	set	her	wits	to	work	.
"	苏兹	高级的	放	她	智慧	到	工作	.

"苏兹老太太开始动脑筋了。"

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [nɒt] ['meni] [həʊ'telz][wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][ɪn] [mɛn'toʊn] .

She	knew	that	,	in	those	days	of	war	,	not	many	hotels	were	open	in	Mentone	.
她	知道	那	,	在	那些	天	的	战争	,	不是	许多	酒店	是	打开	在	门托内	.

她知道，在战争时期，门托内没有多少酒店开门营业。

[ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] , ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	questioned	Angel	,	and	,	learning	that	the	hotel	garden	was	high	above	the
她	被质问	天使	,	和	,	学习	那	这	酒店	花园	曾是	高的	多于	这

[si:] ,

sea	,
海	,

她询问了安吉尔，得知酒店花园位于海平面以上很高的地方后，

[wɪð] [glɑ:s] [skri:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vju:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn]

with	glass	screens	to	keep	off	the	wind	and	a	view	where	you	saw	the	town
和	玻璃	屏幕	到	保持	离开	这	风	和	一个	看法	在哪里	你	锯	这	镇

[ɔ:l] [paɪld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [dɑ:k] ,

all	piled	together	on	the	side	of	a	hill	with	dark	,
全部	堆积	一起	在	这	边	的	一个	爬坡道	和	黑暗的	,

有玻璃屏风挡风，从那里可以看到小镇依山而建，层层叠叠，笼罩在黑暗中。

[tɔːl] [triːz] [ɒn][tɒp] , [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['belˌvjuː] .

tall	trees	on	top	,	she	guessed	the	Bellevue	.
高的	树木	在	顶部	,	她	猜对了	这	贝尔维尤	.

她猜想，山顶上高耸的树木，就是贝尔维尤。

" [wiːl; wil][ɔːl] [θriː] [pʊt][ɒn]['aʊə(r)][hæts][ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	We'll	all	three	put	on	our	hats	and	cloaks	,	and	take	you	back	to
"	出色地	全部	三	放	在	我们的	帽子	和	斗篷	,	和	拿	你	后退	到

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

“我们三个会戴上帽子，披上斗篷，送你回你妈妈身边。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [pə'hæps] ,

"	she	said	,	with	the	thought	in	her	mind	,	perhaps	,
"	她	说	,	和	这	想法	在	她	头脑	,	也许	,

她说道，或许她心里想着什么。

[ðæt] [pɔːl] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['æbsəns] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːt][ɒv; əv]

that	Paul	would	be	glad	of	the	children's	absence	while	he	did	his	part	of
那	保罗	会	是	高兴的	的	这	孩子们的	缺席	尽管	他	做过	他的	部分	的

[ðə; ði] [triː] - ['dresɪŋ] .

the	tree	-	dressing	.
这	树	-	敷料	.

保罗很高兴孩子们不在家，这样他就可以安心地装饰圣诞树了。

" [suːz] [ænd; ənd] [pɔː'let] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

"	Suze	and	Paulette	will	leave	you	the	kitten	to	play	with	,
"	苏兹	和	宝莱特	将要	离开	你	这	小猫	到	玩	和	,

“苏兹和波莱特会把小猫留给你玩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][hɪə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] few27

and	you	won't	mind	being	alone	here	again	for	a	few27
和	你	惯于	头脑	存在	独自的	这里	再次	为了	一个	few27

你不会介意再次独自在这里待上几天的。

['mɪnɪts] , [waɪl] [wiː; wi][get] ['redi] ?

minutes	,	while	we	get	ready	?
分钟	,	尽管	我们	得到	准备好	?

几分钟时间，我们准备一下?

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['eɪndʒl][hæd; həd]['maɪndɪd] , [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] [veɪl] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ]

"	Even	if	Angel	had	minded	,	now	that	a	blue	veil	of	twilight	was	dropping
"	甚至	如果	天使	有	有思想	,	现在	那	一个	蓝色的	面纱	的	暮	曾是	下降

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

over	the	garden	,
超过	这	花园	,

“即使安琪儿介意，现在暮色的蓝色薄纱正笼罩着花园，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [nəʊ] , " ['breɪvli] , [tuː; tə][waɪp] [ɒf] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

she	would	have	said	"	No	,	"	bravely	,	to	wipe	off	ever	so	little	,
她	会	有	说	"	不	,	"	勇敢地	,	到	擦拭	离开	曾经	所以	小的	,

她本会勇敢地说“不”，哪怕只是擦掉一点点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpɪŋ] .

if	she	could	,	of	the	stain	of	eavesdropping	.
如果	她	可以	,	的	这	弄脏	的	偷听	.

如果可以的话，她想洗刷偷听的污点。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ,

But	suddenly	,	when	the	children's	mother	asked	that	question	,
但	突然	,	什么时候	这	孩子们的	母亲	问	那	问题	,

但突然间，当孩子们的母亲问出这个问题时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

and	she	realized	that	she	would	have	the	place	to	herself	,
和	她	已实现	那	她	会	有	这	地方	到	她自己	,

她意识到自己将独享这个地方。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

the	most	wonderful	idea	came	into	her	head	,
这	最多	精彩的	主意	来了	进入	她	头	,

她脑海中突然冒出一个绝妙的主意，

[streɪt] [ænd; ənd][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ] [bi:] [flaɪz]['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən]['flaʊə(r)] .

straight	and	direct	as	a	bee	flies	into	an	open	flower	.
直的	和	直接的	作为	一个	蜜蜂	苍蝇	进入	一个	打开	花	.

像蜜蜂飞进盛开的花朵一样，笔直而直接。

[ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['mɪt(ə)nz] [prɪ'pærət(ə)ri]

She	happened	at	the	moment	to	be	putting	on	her	mittens	preparatory
她	发生	在	这	片刻	到	是	推杆	在	她	连指手套	预备

[tu:; tə][ə; eɪ] [stɑ:t] ,

to	a	start	,
到	一个	开始	,

她当时正好正在戴手套，准备开始活动。

[wen] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['daɪmənd] [flæʃt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp]

when	a	glint	of	her	mother's	diamond	flashed	up	from	her	plump
什么时候	一个	闪烁	的	她	母亲的	钻石	闪光灯	向上	从	她	丰满

['lɪt(ə)l] [θʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

little	thumb	to	her	eyes	.
小的	拇指	到	她	眼睛	.

这时，她母亲的钻石的光芒从她胖乎乎的小拇指上闪过，映入她的眼帘。

[ðə; ði] [flæʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	flash	was	an	inspiration	.
这	闪光	曾是	一个	灵感	.

闪光灯给了我灵感。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊl] [ɒf]

When	the	children	and	their	mother	were	out	of	the	way	she	would	pull	off
什么时候	这	孩子们	和	他们的	母亲	是	出去	的	这	方式	她	会	拉	离开

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] - ['rɪbən] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] [nek] .

her	hair	-	ribbon	and	tie	the	ring	to	the	kitten's	neck	.
她	头发	-	丝带	和	领带	这	戒指	到	这	小猫的	脖子	.

当孩子们和他们的母亲离开后，她会摘下自己的发带，把戒指系在小猫的脖子上。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

Then	,	when	they	had	taken	her	home	and	come	back	,
然后	,	什么时候	他们	有	已采取	她	家	和	来	后退	,

然后，当他们把她送回家又回来之后，

[su:z] [ænd; ənd] [pɔ:'let] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mædʒɪk][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]

Suze	and	Paulette	would	find	the	ring	and	think	it	the	magic	gift	of	a
苏兹	和	宝莱特	会	寻找	这	戒指	和	思考	它	这	魔法	礼物	的	一个

['feəri] ,

fairy	,
仙女	,

苏兹和波莱特会找到这枚戒指，并认为这是仙女送的魔法礼物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]) [nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][gɜ:l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

because	(	they	would	say	to	each	other	)	no	ordinary	little	girl	could	have	a
因为	(	他们	会	说	到	每个	其他	)	不	普通的	小的	女孩	可以	有	一个

['gɔ:dʒəs] ['daɪmənd] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . -

gorgeous	diamond	like	that	to	give	away	.	28
华丽的	钻石	喜欢	那	到	给	离开	.	-

因为（她们会彼此说）没有哪个普通的小女孩能拥有如此华丽的钻石可以送人。28

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə] !

Oh	,	it	was	a	splendid	idea	!
哦	,	它	曾是	一个	灿烂	主意	!

哦，这真是个绝妙的主意！

['eɪndʒl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'pru:v] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['θʌrəli]

Angel	was	sure	her	mother	would	approve	when	she	had	thoroughly
天使	曾是	当然	她	母亲	会	批准	什么时候	她	有	彻底

[ɪk'spleɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

explained	,	for	mother	was	rich	.
解释	,	为了	母亲	曾是	富有的	.

安琪儿确信，只要她把事情解释清楚，母亲一定会同意，因为母亲很富有。

['eɪndʒl][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['sɜ:vənts] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][həʊ'telz] , [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs]

Angel	had	often	heard	servants	at	home	and	in	hotels	,	away	over	across
天使	有	经常	听到	仆人	在	家	和	在	酒店	,	离开	超过	穿过

[ðə; ði] [si:] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	sea	in	America	,
这	海	在	美国	,

安琪儿经常听到家里的仆人和酒店的仆人说话，甚至远在海外的美国也听到过这种声音。

['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛlz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['saɪrəs][pi:] . ['hoʊlrɔɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

telling	one	another	that	Mrs	.	Odell's	father	was	Cyrus	P	.	Holroyd	,	one	of	the
讲述	一	其他	那	太太	.	奥德尔的	父亲	曾是	赛勒斯	P	.	霍尔罗伊德	,	一	的	这

[bɪg] [ˌmiljə'nɛəz] .

big	millionaires	.
大的	百万富翁	.

他们互相透露，奥德尔太太的父亲是赛勒斯·P·霍尔罗伊德，一位大富翁。

['mʌðə(r)] [hɜ:'self] [hæd; həd] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['mʌni] , [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pli:z] ['fɑ:ðə(r)] ;

Mother	herself	had	heaps	and	heaps	of	money	,	too	much	to	please	father	;
母亲	她自己	有	堆积如山	和	堆积如山	的	钱	,	也	很多	到	请	父亲	;

母亲自己就拥有很多很多钱，多到父亲都高兴不起来；

[ænd; ənd]['grænpɑ:] — [ðæt] ['veri]['saɪrəs][pi:] . ['hoʊlrɔɪd] — [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][ɒv; əv]

and	grandpa	—	that	very	Cyrus	P	.	Holroyd	—	was	always	sending	presents	of
和	爷爷	—	那	非常	赛勒斯	P	.	霍尔罗伊德	—	曾是	总是	发送	礼物	的

['dʒu:əlri][ænd; ənd] [θɪŋz] .

jewelry	and	things	.
珠宝	和	事物	.

爷爷——就是赛勒斯·P·霍尔罗伊德——总是送珠宝之类的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使不知情：一个圣诞夜的故事(Angel Unawares A Story of Christmas Eve)

第2/3页

[hiː; hi] [sent] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] ['eɪndʒl] , [æz; əz] [wel] .

He	sent	beautiful	presents	to	Angel	,	as	well	.
他	发送	美丽的	礼物	到	天使	,	作为	出色地	.

他还给Angel送了精美的礼物。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,

Probably	she	would	find	some	from	him	when	she	went	home	,
大概	她	会	寻找	一些	从	他	什么时候	她	去	家	,

她回家后或许会发现一些他留下的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

for	when	you	visited	at	grandpa's	house	in	New	York	,
为了	什么时候	你	到访	在	爷爷的	房子	在	新的	约克	,

当你去纽约爷爷家探望他时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['krɪsməs] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

it	was	the	rule	to	begin	Christmas	on	Christmas	Eve	,
它	曾是	这	规则	到	开始	圣诞节	在	圣诞节	前夕	,

按照惯例，圣诞节要从平安夜开始。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [stɪl] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] ,

and	have	still	more	things	on	Christmas	morning	,	too	,
和	有	仍然	更多的	事物	在	圣诞节	早晨	,	也	,

圣诞节早上还有更多礼物呢。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

when	you	thought	you	had	got	all	there	were	.
什么时候	你	想法	你	有	得到	全部	那里	是	.

当你以为你已经拥有了一切的时候。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [suːz] ['siːniə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ðæn; ðən]

No	sooner	had	Suze	senior	and	her	two	children	turned	their	backs	than
不	很快	有	苏兹	高级的	和	她	二	孩子们	转向	他们的	背部	比

['eɪndʒl] [prə'siːdid] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɪə] .

Angel	proceeded	hurriedly	to	carry	out	her	idea	.
天使	继续	匆匆	到	携带	出去	她	主意	.

苏兹老太太和她的两个孩子刚一转身，安琪儿就匆匆忙忙地开始实施她的想法。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pɜːsənəli] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

The	kitten	,	unused	to	being	personally	decorated	at	Christmas	or	any	other	time	,
这	小猫	,	未使用的	到	存在	亲自	装饰	在	圣诞节	或者	任何	其他	时间	,

这只小猫咪以前从未在圣诞节或其他任何时候被精心装饰过，

[rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

resisted	the	ribbon	with	some	determination	.
抵抗	这	丝带	和	一些	决心	.

他坚定地抵抗着丝带。

[bʌt; bət] ['eɪndʒl] was29

But	Angel	was29
但	天使	was29

但安吉尔当时29岁

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][wɔ:(r)] , [saɪz] ['kaʊntɪd] .

even	more	determined	,	and	,	as	in	war	,	size	counted	.
甚至	更多的	决定	,	和	,	作为	在	战争	,	尺寸	计数	.

更加坚定，而且，就像在战争中一样，规模很重要。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['tri:əʊ] [rɪ'tɜ:nd] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔ:k] ,

Before	the	trio	returned	,	ready	for	their	walk	,
前	这	三人组	返回	,	准备好	为了	他们的	走	,

三人返回，准备散步之前，

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][hæd; həd] [bi:n] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [dæʃt] ['æŋgrəli][ə'weɪ] .

the	bow	had	been	tied	and	the	victim	had	dashed	angrily	away	.
这	弓	有	到过	系	和	这	受害者	有	虚线	愤怒地	离开	.

蝴蝶结已经系好，受害者愤怒地逃走了。

[ðɪs] ['vænɪʃɪŋ] [ækt]['su:tɪd; 'sju:tɪd]['eɪndʒl] [prɪ'saɪsli] ,

This	vanishing	act	suited	Angel	precisely	,
这	消失	行为	适合	天使	恰恰	,

这种消失的行为正合安琪儿的心意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [fɜ:(r)] , ['i:v(ə)n]

for	the	bright	blue	of	the	ribbon	was	conspicuous	on	the	white	fur	,	even
为了	这	明亮的	蓝色的	的	这	丝带	曾是	显眼的	在	这	白色的	毛皮	,	甚至

[ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

in	twilight	,
在	暮	,

即使在黄昏时分，亮蓝色的丝带在白色的皮毛上也十分显眼。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feriz] ['legəsi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['feriz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv]

and	to	have	the	fairy's	legacy	discovered	in	the	fairy's	presence	would	have
和	到	有	这	仙女的	遗产	发现	在	这	仙女的	在场	会	有

[bi:n] ['premətʃə(r)] .

been	premature	.
到过	过早	.

在仙女面前发现仙女的遗物还为时过早。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['ænɪməlz]

In	fact	,	it	would	have	spoiled	everything	,	and	Angel	encouraged	the	animal's
在	事实	,	它	会	有	被宠坏了	一切	,	和	天使	鼓励	这	动物

['eksɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] " [skæt] !

exit	with	a	suppressed	"	Scat	!
出口	和	一个	被抑制	"	粪便	!

事实上，那样做会毁了一切，安琪儿压抑着一声"滚开！"鼓励那只动物离开。

" [ðə; ði][fɜ:st][həʊ'tel] [ðeɪ] [traɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

"	The	first	hotel	they	tried	was	the	right	one	.
"	这	第一的	酒店	他们	尝试	曾是	这	正确的	一	.

他们尝试的第一家酒店就选对了。

['eɪndʒl] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

Angel	knew	it	by	the	gate	.
天使	知道	它	经过	这	门	.

天使从门口就认出了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [tu:; tə][get][ðeə(r)] ,

But	it	was	rather	a	long	walk	to	get	there	,
但	它	曾是	相当	一个	长的	走	到	得到	那里	,

但走到那里需要走很长一段路。

[ænd; ənd] [su:z] ['si:niə(r)] — [hu:] [təʊld]['eɪndʒl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " ['mædəm] ['vælwɑ:] " — ['ʃaɪli]

and	Suze	senior	—	who	told	Angel	that	she	was	"	Madame	Valois	"	—	shyly
和	苏兹	高级的	—	WHO	讲述	天使	那	她	曾是	"	夫人	瓦卢瓦	"	—	害羞地

[rɪ'fju:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [ɪn'sɪstənt] [pli:] [tu:; tə] " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [mi:t] ['mʌðə(r)] . "

refused	the	little	girl's	insistent	plea	to	"	come	in	and	meet	mother	.	"
拒绝	这	小的	女孩们	坚持	恳求	到	"	来	在	和	见面	母亲	.	"

而苏兹老太太（她告诉安琪儿她是"瓦卢瓦夫人"）害羞地拒绝了小女孩"进来见见妈妈"的恳求。

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	must	take	the	children	back	to	their	supper	,	"	she	explained	.
"	我	必须	拿	这	孩子们	后退	到	他们的	晚餐	,	"	她	解释	.

"我得带孩子们回去吃晚饭了，"她解释说。

" [ɔ:l'redi] [ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:k] , [ænd; ənd] — [ɪts] ['krɪsməs] [i:v] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Already	it's	getting	dark	,	and	—	it's	Christmas	Eve	,	you	know	.
"	已经	它是	获得	黑暗的	,	和	—	它是	圣诞节	前夕	,	你	知道	.

"天色已经暗了，而且——你知道，今天是平安夜。"

[aɪ][həʊp][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][woʊnt][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] ['wʌri] .

I	hope	your	mother	won't	have	had	time	to	worry	.
我	希望	你的	母亲	惯于	有	有	时间	到	担心	.

希望你母亲没有时间担心。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] — [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .

Tell	her	we	brought	you	home	as	soon	as	—	as	you	were	found	.
告诉	她	我们	带来	你	家	作为	很快	作为	—	作为	你	是	成立	.

告诉她，我们一找到你就把你带回家了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l][hɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] kind30

"	A	faint	fear	that	some	gentle	hint	of	reproach	lurked	in	the	kind30
"	一个	头晕的	害怕	那	一些	温和的	暗示	的	责备	潜伏	在	这	kind30

"隐隐约约觉得，这种语气中似乎隐藏着某种温和的责备。"30

[wɜ:dz] ([æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɑ:m]) [stɜ:d] [ɪn]['eɪndʒəlz][maɪnd] ,

words	(	as	she	had	hidden	under	the	palm	)	stirred	in	Angel's	mind	,
字	(	作为	她	有	隐	在下面	这	棕榈	)	搅拌	在	天使的	头脑	,

（她藏在棕榈树下的）话语在安琪儿的脑海中翻腾，

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['vælwɑ:]['fæməli] , [ænd; ənd][səʊ]

making	her	wish	all	the	more	to	benefit	the	Valois	family	,	and	so
制作	她	希望	全部	这	更多的	到	益处	这	瓦卢瓦	家庭	,	和	所以

['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['i:vzdrɒpɪŋ] .

justify	her	eavesdropping	.
证明合法	她	偷听	.

这让她更加希望能够为瓦卢瓦家族谋利，从而为自己的偷听行为找到正当理由。

[ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] [rɪŋ] ,

She	pictured	,	with	joy	,	the	sensational	discovery	of	the	diamond	ring	,
她	如图所示	,	和	喜悦	,	这	轰动一时	发现	的	这	钻石	戒指	,

她欣喜地想象着发现那枚钻戒的激动人心的场景。

[pə'hæps] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs]

perhaps	while	the	children	were	receiving	their	presents	from	the	Christmas
也许	尽管	这	孩子们	是	接收	他们的	礼物	从	这	圣诞节

[tri:] .

tree	.
树	.

或许就在孩子们从圣诞树上领取礼物的时候。

[ʃi:; ʃi][dɪd][həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðen] !

She	did	hope	it	might	happen	then	!
她	做过	希望	它	可能	发生	然后	!

她当时确实希望这件事能够发生！

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]['gɑ:d(ə)n]
So **anxious** **was** **she** **to** **tell** **her** **mother** **the** **story** **of** **the** **fairy** **garden**
所以 焦虑的 曾是 她 到 告诉 她 母亲 这 故事 的 这 仙女 花园
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

她迫不及待地想把仙女花园的故事告诉妈妈，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [baɪs] , [ʃi:; ʃi] ['baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊ'tel][laɪk][ə; eɪ] [bɒm] .
after **the** **good** **-** **bys** **,** **she** **bounded** **into** **the** **hotel** **like** **a** **bomb** **.**
后 这 好的 - 作者 , 她 有界 进入 这 酒店 喜欢 一个 炸弹 .

道别之后，她像一颗炸弹一样冲进了酒店。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [swi:t] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)] ,
Her **mother's** **suite** **was** **on** **the** **first** **floor** **,**
她 母亲的 套房 曾是 在 这 第一的 地面 ,

她母亲的套房在一楼。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['eɪndʒl] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [pɑ:st][ə; eɪ]
and **in** **her** **haste** **to** **get** **to** **it** **Angel** **would** **have** **dashed** **past** **a**
和 在 她 匆忙 到 得到 到 它 天使 会 有 虚线 过去的 一个
[gru:p] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
group **in** **the** **hall** **,**
团体 在 这 大厅 ,

安琪儿急于赶路，很可能从大厅里的一群人身边冲了过去。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ['hedɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .
had **not** **the** **concierge** **headed** **her** **off** **.**
有 不是 这 门房 标题 她 离开 .

如果不是门房拦住了她。

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ˌmædəmwə'zel] !
" **Here** **she** **is** **,** **Mademoiselle** **!**
" 这里 她 是 , 小姐 !

"小姐，她来了！"

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] !
Now **everything** **is** **all** **right** **!**
现在 一切 是 全部 正确的 !

现在一切都好了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [greɪt] [nju:z] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **he** **exclaimed** **,** **as** **joyously** **as** **though** **great** **news** **had** **come** **from** **the**
" 他 惊呼 , 作为 欣喜地 作为 尽管 伟大的 消息 有 来 从 这
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

"他兴奋地喊道，仿佛前线传来了重大消息。"

[ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ['tɔtə] [ˌmædəmwə'zel] [rəʊz] ,
And **out** **from** **the** **group** **tottered** **Mademoiselle** **Rose** **,**
和 出去 从 这 团体 摇摇晃晃 小姐 玫瑰 ,

人群中，踉跄地走出了罗丝小姐。

[tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [drentʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['velvɪt] [hʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
to **precipitate** **herself** **upon** **the** **child** **and** **drench** **her** **velvet** **hood** **with** **a**
到 沉淀 她自己 之上 这 孩子 和 淋 她 天鹅绒 兜帽 和 一个
['wɔ:təspaʊt] [ɒv; əv] [tɪəz] .
waterspout **of** **tears** **.**
龙卷风 的 眼泪 .

她扑到孩子身上，泪水如瀑布般倾泻而下，浸湿了天鹅绒般的兜帽。

['eɪndʒl][hæd; həd][nɒt] [biːn] [left][ɪn] ['ɪgnərəns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Angel	had	not	been	left	in	ignorance	by	her	relatives	that	she	was	a
天使	有	不是	到过	左边	在	无知	经过	她	亲属	那	她	曾是	一个

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

young	person	of	some	charm	and	importance	,
年轻的	人	的	一些	魅力	和	重要性	,

安琪儿的亲戚们并没有让她蒙在鼓里，他们知道她是一位颇具魅力和重要性的年轻人。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] life31

but	never	in	her	life31
但	绝不	在	她	life31

但她一生中从未有过31

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['ædʒɪktɪvz] , [ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

had	she	been	so	overwhelmed	with	adjectives	,	in	any	language	.
有	她	到过	所以	不堪重负	和	形容词	,	在	任何	语言	.

她是否真的被各种语言的形容词所淹没?

[ˌmædəmwə'zel] [rəʊz] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə]['eɪndʒəlz] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ðə; ði][saɪz]

Mademoiselle	Rose	,	shedding	tears	which	looked	to	Angel's	astonished	gaze	the	size
小姐	玫瑰	,	脱落	眼泪	哪个	看起来	到	天使的	惊讶	目光	这	尺寸

[ɒv; əv]['peb(ə)lz] ,

of	pebbles	,
的	鹅卵石	,

罗丝小姐泪流满面，在安吉尔惊讶的目光中，她的泪珠像鹅卵石一样大。

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ][seɪnt] , [æn; ən] [ə'dɔːrd] ['tʃerəb] ,

called	her	a	lamb	,	a	saint	,	an	adored	cherub	,
称为	她	一个	羊肉	,	一个	圣	,	一个	受人喜爱	小天使	,

称她为羔羊、圣人、受人爱戴的小天使，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['eɪndʒl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi]

and	many	other	things	which	Angel	determined	to	bring	up	in	future	if	ever	she
和	许多	其他	事物	哪个	天使	决定	到	带来	向上	在	未来	如果	曾经	她

[wɜː(r); wə(r)][skəʊldid] .

were	scolded	.
是	责骂	.

还有许多其他事情，Angel决定以后如果再被责骂，一定要把这些事都说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['gʌvənəs] , [ɒn] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv]

It	appeared	that	the	distracted	governess	,	on	waking	from	her	dream	of
它	出现	那	这	愣	家庭教师	,	在	醒来	从	她	梦	的

[lʌv] [wɪð] [klɔːd] ,

love	with	Claude	,
爱	和	克劳德	,

看来，心不在焉的女家庭教师从与克劳德的爱情梦中醒来后，

[hæd; həd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [ɒn]['faɪndɪŋ]['eɪndʒl] [gɒn] .

had	nearly	fainted	on	finding	Angel	gone	.
有	几乎	昏厥	在	寻找	天使	已消失	.

发现Angel不见了，我差点晕过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

She	had	left	her	soldier	on	his	crutches	,	to	rush	here	and	there	,
她	有	左边	她	士兵	在	他的	拐杖	,	到	匆忙	这里	和	那里	,

她把拄着拐杖的士兵留下，让他四处奔波。

['sɜːtʃɪŋ] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

searching	wildly	for	her	charge	.
搜索	疯狂地	为了	她	收费	.

她正疯狂地寻找她照顾的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʃi:; ʃi][met] ,

She	had	described	the	child	to	every	one	she	met	,
她	有	描述	这	孩子	到	每一个	一	她	遇见	,

她向遇到的每个人都描述了那个孩子的情况。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	asked	in	vain	for	news	of	her	.
和	问	在	徒劳	为了	消息	的	她	.

他徒劳地询问她的消息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntu:] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

She	had	dashed	into	shops	and	houses	,
她	有	虚线	进入	商店	和	房屋	,

她冲进了商店和民宅，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ʒɒn'dɑ:məri] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɔb] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri]

she	had	been	led	to	the	gendarmerie	and	had	sobbed	out	her	story
她	有	到过	引领	到	这	宪兵队	和	有	啜泣	出去	她	故事

[ɒv; əv] [lɒs] ,

of	loss	,
的	损失	,

她被带到宪兵队，哭诉了自己失去亲人的悲痛经历。

[rɪ'lʌktəntli] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['di:teɪlz] [ɪn'dʌstriəsli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;

reluctantly	pausing	to	see	details	industriously	written	down	;
勉强	暂停	到	看	细节	勤奋地	书面	向下	;

不情愿地停下来，查看那些被认真记录的细节；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

and	at	last	she	had	run	all	the	way	to	the	hotel	,
和	在	最后的	她	有	跑步	全部	这	方式	到	这	酒店	,

最后她一路跑到了酒店。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

hoping	against	hope	that	the	lost	one	had	returned	.
希望	反对	希望	那	这	丢失的	一	有	返回	.

抱着一丝希望，盼望着失散的人能回来。

[hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɜ:'self] ,

Her	state	of	mind	,	as	described	by	herself	,
她	状态	的	头脑	,	作为	描述	经过	她自己	,

她自己描述的精神状态是：

[wɒz; wəz]['trædʒɪk] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rænsæk] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ɑ:skt] ['kwestʃənz]

was	tragic	when	she	had	ransacked	the	rooms	and	asked	questions
曾是	悲惨	什么时候	她	有	洗劫一空	这	房间	和	问	问题

[ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] , -

of	servants	and	visitors	,	32
的	仆人	和	访客	,	-

她翻遍了房间，还向仆人和访客询问各种问题，这真是太悲惨了。32

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

only	to	be	assured	that	her	charge	had	not	come	home	.
仅有的	到	是	保证	那	她	收费	有	不是	来	家	.

只是确认她负责的人还没有回家。

[ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:'self] [ɪn'taɪəli] , [nɒt]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [li:st] ; ['ðeəfɔ:(r)] ['eɪndʒl][felt]['kaɪndli] [tə'wɔ:d]

She	blamed	herself	entirely	,	not	Angel	in	the	least	;	therefore	Angel	felt	kindly	toward
她	被指责	她自己	完全	,	不是	天使	在	这	至少	;	所以	天使	毛毡	亲切地	朝向

[ˌmædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

她完全责怪自己，丝毫没有责怪安吉尔；因此，安吉尔对这位小姐心存感激。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

and	attempted	to	comfort	her	by	saying	how	glad	she	ought	to	be	,
和	尝试过	到	舒适	她	经过	说	如何	高兴的	她	应该	到	是	,

他试图安慰她，说她应该感到多么高兴。

['enihaʊ] , [ðæt] [klɔ:d] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .

anyhow	,	that	Claude	was	alive	.
无论如何	,	那	克劳德	曾是	活	.

总之，克劳德还活着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] [hɪ'sterɪkli] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ,

The	young	Frenchwoman	hysterically	admitted	this	,
这	年轻的	法国女人	歇斯底里地	承认	这	,

这位年轻的法国女子歇斯底里地承认了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] ['mædəm]

and	was	in	the	act	of	expressing	also	her	thankfulness	that	Madame
和	曾是	在	这	行为	的	表达	还	她	感恩	那	夫人

[hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] ,

had	not	yet	returned	,
有	不是	然而	返回	,

她当时还在表达对夫人尚未返回的感激之情。

[tu:; tə]['sʌfə(r)] , [wen] ['mædəm] [hɜ:'self] [wɔ:kt] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'neə(r)] ['beərɪŋ]

to	suffer	,	when	Madame	herself	walked	in	,	followed	by	a	commissionaire	bearing
到	遭受	,	什么时候	夫人	她自己	步行	在	,	随后	经过	一个	门警	轴承

['meni] ['bʌnd(ə)lz] .

many	bundles	.
许多	捆绑	.

这时，夫人亲自走了进来，后面跟着一个提着许多包裹的门卫。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['rəʊzi][ænd; ənd] ['gɜ:lɪʃ] , [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z]

She	looked	rosy	and	girlish	,	but	at	sight	of	Mademoiselle	on	her	knees
她	看起来	红润	和	少女	,	但	在	视线	的	小姐	在	她	膝盖

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

她面色红润，少女气息浓厚，但当她看到小姐跪在大厅里时，

['beɪðɪŋ] ['eɪndʒl] [wɪð] [tɪəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['kʌlə(r)] [eb] .

bathing	Angel	with	tears	,	her	bright	color	ebbed	.
洗澡	天使	和	眼泪	,	她	明亮的	颜色	退潮	.

泪水浸透了天使，她鲜艳的脸色渐渐褪去。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] ['stæmə] , [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] , [dɑ:k] [aɪz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]

"	What	has	happened	?	"	she	stammered	,	her	big	,	dark	eyes	appealing	to
"	什么	有	发生	?	"	她	结结巴巴	,	她	大的	,	黑暗的	眼睛	上诉	到

['kɒnsieəʒ] ,

concierge	,
门房	,

"发生了什么事？"她结结巴巴地问道，她那双乌黑的大眼睛恳求着门房。

['gʌvənəs] , [ænd; ənd][ɔ:l]['eɪndʒəlz]['ʌðə(r)] ['sætlˌlaɪts] .

governess	,	and	all	Angel's	other	satellites	.
家庭教师	,	和	全部	天使的	其他	卫星	.

家庭教师，以及安琪儿的所有其他卫星。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] , [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spi:k] .

It	was	the	child	who	answered	,	before	any	one	else	could	speak	.
它	曾是	这	孩子	WHO	回答	,	前	任何	一	别的	可以	说话	.

抢在其他人开口之前，是孩子先回答了问题。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [ai] ['hævnt] [bi:n] [ɹʌnd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]
" she gasped , drawing in a long breath , " I haven't been runned over by a
" 她 倒吸一口气 , 绘画 在 一个 长的 气息 , " 我 还没有 到过 跑 超过 经过 一个
['moʊtɪŋ] - [kɑ:(r)] ,
moting - car ,
莫廷 - 车 ,

她倒吸一口气，喘着粗气说：“我没有被电动车撞过。”

[ɔ:(r)]['baɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][mæd][dɒg] , [ɔ:(r)] ['draʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [bæd] ,
or bited by a mad dog , or drownded in the sea , or anything bad ,
或者 咬 经过 一个 疯狂的 狗 , 或者 溺水 在 这 海 , 或者 任何事物 坏的 ,

或者被疯狗咬伤，或者溺死在海里，或者遭遇任何不幸。

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ɪn][ə; eɪ]
but only just lost for a very little while ; and it was lovely , in a
但 仅有的 只是 丢失的 为了 一个 非常 小的 尽管 ; 和 它 曾是 迷人的 , 在 一个
['feəri]['gɑ:d(ə)n] .
fairy garden .
仙女 花园 .

但只是迷路了一小会儿；而且那里很美，像个仙境花园。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] you33
And I want to tell you33
和 我 想 到 告诉 you33

我想告诉你33

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] ,
about it quick ,
关于 它 快的 ,

简单说一下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] [rɪŋ] [wɒt] [hæz; həz][wʌn][bɪg] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz]
because I gave them your ring what has one big di'mond and little ones
因为 我 给予 他们 你的 戒指 什么 有 一 大的 - 和 小的 一个
[ɔ:l][ðə; ði] [wei] - [raʊnd] ,
all the way ' round ,
全部 这 方式 - 圆形的 ,

因为我把你的戒指给了他们，那枚戒指上有一颗大钻石，周围镶嵌着一圈小钻石。

[taɪd][tu:; tə][ðeə(r)] [waɪt] ['kɪtnz] [nek] . "
tied to their white kitten's neck . "
系 到 他们的 白色的 小猫的 脖子 . "

绑在他们家白色小猫的脖子上。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['elˌnɔ] [oʊ'dɛl] , [æz; əz]['eɪndʒl] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [drɔ:n]
" ejaculated Elinor Odell , as Angel paused at the end of that long - drawn
" 射精 埃莉诺 奥德尔 , 作为 天使 暂停 在 这 结尾 的 那 长的 - 绘制
[breθ] .
breath .
气息 .

“埃莉诺·奥德尔说道，安吉尔在长长地吸了一口气后停顿了一下。”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] , [ˌmædəmwəˈzel] ? "
" What does she mean , Mademoiselle ? "
" 什么 做 她 意思是 , 小姐 ? "

“她是什么意思，小姐？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] , ['mædəm] , " [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ə'pɒlədʒaɪzd] ,
" I do not know yet , Madame , " the governess apologized ,
" 我 做 不是 知道 然而 , 夫人 , " 这 家庭教师 道歉 ,

“我还不清楚，夫人，”女家庭教师道歉说。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['draɪə(r)][ɒv; əv] [tuː]
getting to her feet and wiping her eyes with the drier of two
获得 到 她 脚 和 擦拭 她 眼睛 和 这 烘干机 的 二
[dæmp] [h'ændkətʃˌiːfs] .
damp handkerchiefs .
潮湿 手帕 .

她站起身，用两条湿手帕中较干的那条擦了擦眼睛。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
" The blessed one has but just come in ,
" 这 蒙福 一 有 但 只是 来 在 ,

“蒙福者刚刚到来，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [sɜːtʃ] .
when I was about to go out once more and search .
什么时候 我 曾是 关于 到 去 出去 一次 更多的 和 搜索 .

当我准备再次外出寻找时。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət] , [preɪz] , [ˌelˈiː][bɒn] [djuː] ,
There has been no time to hear , but , praise , le bon Dieu ,
那里 有 到过 不 时间 到 听到 , 但 , 称赞 , 勒 邦 上帝 ,

一直没时间听，但是，赞美上帝，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [liːst] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːt] . "
she is at least safe and unhurt . "
她 是 在 至少 安全的 和 毫发无损 . "

她至少安全无恙。

" [ai] [wɪl] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʒɒnˈdɑːməri] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] .
" I will telephone the good news to the gendarmerie , " murmured the concierge .
" 我 将要 电话 这 好的 消息 到 这 宪兵队 , " 低声说道 这 门房 .

“我会打电话把这个好消息告诉宪兵队，”门房低声说道。

['elˌnɔ] [oʊˈdɛl] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betə(r)]
Elinor Odell adored her child , not knowing for certain which she loved better
埃莉诺 奥德尔 受人喜爱 她 孩子 , 不是 会心 为了 肯定 哪个 她 喜爱 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
than the other ,
比 这 其他 ,

埃莉诺·奥德尔非常疼爱她的孩子，但她自己也说不清究竟更爱哪个孩子。

[ɪf] ['aɪðə(r)] — [dɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜːz] .
if either — Dick , her husband , or his daughter and hers .
如果 任何一个 — 迪克 , 她 丈夫 , 或者 他的 女儿 和 她的 .

如果其中任何一个是——迪克，她的丈夫，或者他的女儿和她的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [diːp] - [hɑːtɪd] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd]
She was warm - hearted , and deep - hearted , too ; but circumstances had
她 曾是 温暖的 - 心地 , 和 深的 - 心地 , 也 ; 但 情况 有
['veri] ['ɜːli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] years34
very early in her life of twenty - eight years34
非常 早期的 在 她 生活 的 二十 - 八 years34

她心地善良，也很有深度；但很早就因境遇变故，在她28岁那年，她就离开了人世。34

[dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

developed	the	practical	side	of	her	nature	.
发达	这	实际的	边	的	她	自然	.

培养了她务实的一面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [haʊ][tu:; tə][kən'trəʊl][hɜ:'self][ænd; ənd][tu:; tə][kən'trəʊl]['ʌðə(r)z] .

She	had	learned	how	to	control	herself	and	to	control	others	.
她	有	学习	如何	到	控制	她自己	和	到	控制	其他的	.

她学会了如何控制自己和控制他人。

['ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] — [pə'hæps] [tu:] [kwɪk] — [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

Also	she	was	quick	—	perhaps	too	quick	—	in	forming	conclusions	.
还	她	曾是	快的	—	也许	也	快的	—	在	成型	结论	.

而且她下结论的速度也很快——或许太快了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [grəʊn] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

Had	she	not	grown	up	as	the	only	child	of	a	widowed	millionaire	,
有	她	不是	生长	向上	作为	这	仅有的	孩子	的	一个	寡	百万富翁	,

如果她不是从小作为丧偶百万富翁的独生女长大的，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪ'məʊʃən(ə)l][gɜ:l][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

she	might	have	been	just	the	beautiful	,	intelligent	,	emotional	girl	she	looked	,
她	可能	有	到过	只是	这	美丽的	,	聪明的	,	情绪	女孩	她	看起来	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ;

and	nothing	more	;
和	没有什么	更多的	;

她可能只是外表看起来那么漂亮、聪明、情感丰富，仅此而已；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi] [əud] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [əud]

but	to	her	father	she	owed	much	besides	money	and	position	;	she	owed
但	到	她	父亲	她	欠款	很多	除了	钱	和	位置	;	她	欠款

['meni] ['kwɒlətiz] .

many	qualities	.
许多	品质	.

但她从父亲那里得到的不仅仅是金钱和地位；她还继承了父亲的许多品质。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜ:fɪs] ['hɑ:dnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [krʌst]['əʊvə(r)]

One	of	them	was	a	slight	surface	hardness	,	like	a	cooling	crust	over
一	的	他们	曾是	一个	轻微	表面	硬度	,	喜欢	一个	冷却	地壳	超过

['bɔɪlɪŋ] ['lɑ:və] .

boiling	lava	.
沸腾	岩浆	.

其中之一是表面略微变硬，就像沸腾的熔岩上冷却形成的硬壳。

[ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] " ['eɪndʒl] - [ɪmps] " [əd'ventʃə(r)][hæd; həd]

She	realized	instantly	that	,	no	matter	what	the	"	Angel	-	Imp's	"	adventure	had
她	已实现	即刻	那	,	不	事情	什么	这	"	天使	-	小恶魔	"	冒险	有

[bi:n] ,

been	,
到过	,

她立刻意识到，无论"天使小鬼"经历了怎样的冒险，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] .

there	was	no	longer	any	need	to	worry	about	the	child	.
那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	担心	关于	这	孩子	.

孩子的事情不再需要担心了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [fækt] ,

She	took	in	that	fact	,
她	采取	在	那	事实	,

她接受了这个事实。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mentəli] [geɪv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els]

and	even	as	she	mentally	gave	thanks	for	it	she	took	in	something	else
和	甚至	作为	她	精神上	给予	谢谢	为了	它	她	采取	在	某物	别的

['ɔ:lsəʊ] .

also	.
还	.

即使在她内心为此感到感激的同时，她也意识到了其他事情。

[p'ɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ['wɪðə(r)] ['eɪndʒl][hæd; həd] [streɪd] [ɔ:(r)] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd] [ə'pærəntli]

Persons	in	a	garden	whither	Angel	had	strayed	or	been	invited	had	apparently
人	在	一个	花园	往哪里去	天使	有	迷路了	或者	到过	受邀	有	显然

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

persuaded	the	innocent	and	impulsive	little	girl	to	give	away	a	valuable
被说服	这	清白的	和	冲动	小的	女孩	到	给	离开	一个	有价值的

['daɪmənd] [rɪŋ] .

diamond	ring	.
钻石	戒指	.

天使误入或受邀来到的花园里，园中的人显然说服了这位天真冲动的小女孩送出一枚价值连城的钻石戒指。

['predʒədɪs] ['ɪnstəntli] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['elˌnɔ] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm][wʌn] [ˌʌn'nəʊn] .

Prejudice	instantly	built	up	within	Elinor	a	barrier	against	some	one	unknown	.
偏见	即刻	建造	向上	之内	埃莉诺	一个	障碍	反对	一些	一	未知	.

偏见瞬间在埃莉诺心中筑起一道屏障，阻挡着一个陌生人。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [mi:n] [tu:; tə] ['kætɪkaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	didn't	mean	to	reproach	Angel	,	but	she	did	mean	to	catechize	her	,
她	没有	意思是	到	责备	天使	,	但	她	做过	意思是	到	教理问答	她	,

她并非有意责备安琪儿，而是想教导她一些道理。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] last35

and	she	intended	to	get	back	her	father's	last35
和	她	故意的	到	得到	后退	她	父亲的	last35

她打算拿回她父亲的最后35块钱。

[jɪrz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

year's	Christmas	present	.
年	圣诞节	展示	.

今年的圣诞礼物。

" [ɔ:lz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [ʃi:; ʃi][kwəʊtid] ,

"	All's	well	that	ends	well	,	"	she	quoted	,
"	一切	出色地	那	结束	出色地	,	"	她	引	,

她引用了一句谚语："结局好，一切都好。"

[wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt][smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [gɪv] ['elˌnɔ] ['hoʊlrɔɪd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

with	the	radiant	smile	which	had	helped	to	give	Elinor	Holroyd	the	reputation
和	这	辐射状	微笑	哪个	有	帮助	到	给	埃莉诺	霍尔罗伊德	这	名声

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] .

of	a	beauty	.
的	一个	美丽	.

她那灿烂的笑容，也正是埃莉诺·霍尔罗伊德赢得美女美名的原因之一。

" [kʌm] , ['eɪndʒl] , [kʌm] [ˌmædəmwə'zel] , [lets] [gəʊ][ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [tel]

"	Come	,	Angel	,	come	Mademoiselle	,	let's	go	up	to	our	own	rooms	and	tell
"	来	,	天使	,	来	小姐	,	我们来吧	去	向上	到	我们的	自己的	房间	和	告诉

[wʌn][ə'nʌðə(r)] ['evriθɪŋ] .

one	another	everything	.
一	其他	一切	.

"来吧，天使，来吧，小姐，我们回各自的房间，把一切都告诉对方。"

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
" **Then , when the governess and child had been started off in advance ,**
" 然后 , 什么时候 这 家庭教师 和 孩子 有 到过 开始 离开 在 进步 ,

"然后，当家庭教师和孩子提前出发后，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] .
she paused for whispered instructions concerning the bundles .
她 暂停 为了 低声说道 指示 有关 这 捆绑 .

她停下来，低声听取有关包裹的指示。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]
They contained the Christmas presents which she had gone out to buy for
他们 包含 这 圣诞节 礼物 哪个 她 有 已消失 出去 到 买 为了
['eɪndʒl] ,
Angel ,
天使 ,

里面装着她出门为安琪儿买的圣诞礼物。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə]['nəʊtɪs][ænd; ənd]['wʌndə(r)]
but , luckily , the little girl was too excited to notice and wonder
但 , 幸运的是 , 这 小的 女孩 曾是 也 兴奋的 到 注意 和 想知道
[ˌɪnkən'viːniəntli] .
inconveniently .
不方便地 .

但幸运的是，小女孩太兴奋了，没有注意到这一点，也没有感到不便。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
She wasn't even thinking of the gifts from her grandfather in America ,
她 不是 甚至 思维 的 这 礼物 从 她 祖父 在 美国 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .
which she confidently expected .
哪个 她 自信地 预期的 .

她甚至没有想到远在美国的祖父会送她礼物，尽管她对此充满信心。

" [naʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] - [ɪmp] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'gæn] ['elˌnɔ] ,
" **Now , my Angel - Imp , tell me all about it , " began Elinor ,**
" 现在 , 我的 天使 - 重要 , 告诉 我 全部 关于 它 , " 开始 埃莉诺 ,

"现在，我的天使小恶魔，把一切都告诉我吧，"埃莉诺开口道。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
when the lights were switched on in the sitting - room .
什么时候 这 灯 是 切换 在 在 这 坐着 - 房间 .

客厅的灯打开了。

" [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪv] ['teɪkən] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][kəʊt] ?
" **Or will you wait until we've taken off your hat and coat ?**
" 或者 将要 你 等待 直到 我们已经 已采取 离开 你的 帽子 和 外套 ?

"还是等我们把你的帽子和外套脱下来你再说？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
" **But the child was not in the mood to wait for an earthquake .**
" 但 这 孩子 曾是 不是 在 这 情绪 到 等待 为了 一个 地震 .

"但孩子并没有心情等待地震发生。"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] , [æt; ət][fɜːst] , by36
She began pouring forth her story , aided and supplemented , at first , by36
她 开始 浇注 前进 她 故事 , 协助 和 补充 , 在 第一的 , by36

她开始倾诉自己的故事，起初由36人协助和补充。

[ˌmædəmwə'zel] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [klɔːd] .
Mademoiselle , who found it necessary to explain Claude .
小姐 , WHO 成立 它 必要的 到 解释 克劳德 .

小姐觉得有必要向克劳德解释一下。

['ɑːftə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ['bleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , [haʊ'evə(r)] ,

After	alternately	blaming	and	defending	her	absent	-	mindedness	,	however	,
后	交替	指责	和	防守	她	缺席的	-	心智	,	然而	,

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [rəʊz] [tuː; tə]['eɪndʒl] ,

the	word	passed	from	Rose	to	Angel	,
这	单词	通过了	从	玫瑰	到	天使	,

然而，在罗斯一会儿责怪自己心不在焉，一会儿又为自己辩解之后，这个消息还是从罗斯传到了安吉尔耳中。

[huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

who	was	quick	to	seize	the	advantage	.
WHO	曾是	快的	到	抢占	这	优势	.

他迅速抓住了优势。

[ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] ,

She	alone	knew	the	whole	story	,
她	独自的	知道	这	所有的	故事	,

只有她知道全部真相。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] ;

so	she	alone	could	tell	how	she	had	wanted	to	go	home	;
所以	她	独自的	可以	告诉	如何	她	有	通缉	到	去	家	;

所以只有她自己才能说出她有多么想回家；

[haʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [laɪkt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ˌmædəmwə'zel] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [lɒst] , [ænd; ənd] [haʊ]

how	she	hadn't	liked	to	bother	Mademoiselle	;	how	she	had	got	lost	,	and	how
如何	她	之前没有	喜欢	到	打扰	小姐	;	如何	她	有	得到	丢失的	,	和	如何

,

,

,

她不愿打扰小姐；她迷路了；以及，

[dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['feəri]['gɑːd(ə)n] . "

just	then	,	she	had	found	herself	at	the	gate	of	the	"	fairy	garden	.	"
只是	然后	,	她	有	成立	她自己	在	这	门	的	这	"	仙女	花园	.	"

就在这时，她发现自己来到了"仙女花园"的门口。

" [aɪ]['truːli]['ɔːlməʊst] [bliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['ɜːnɪstli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

"	I	truly	almost	b'lieved	it	was	,	"	she	announced	,	earnestly	,	"	because	you
"	我	真的	几乎	相信	它	曾是	,	"	她	宣布	,	切实	,	"	因为	你

[sed] ,

said	,
说	,

"我几乎真的相信了，"她认真地宣布，"因为你说过，

- [huː] [nəʊz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['fɛəriz] ? -

'	who	knows	if	there	aren't	fairies	?	'
-	WHO	知道	如果	那里	不是	仙女	?	-

谁知道有没有仙女呢?

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gaːdnz] .

So	they	must	have	gardens	.
所以	他们	必须	有	花园	.

所以他们肯定有花园。

['enihaʊ] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['fɛəriz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ]

Anyhow	,	the	children	are	as	pretty	as	fairies	,	but	I	don't	think	they
无论如何	,	这	孩子们	是	作为	漂亮的	作为	仙女	,	但	我	不	思考	他们

[kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] ,

can	be	as	happy	,
能	是	作为	快乐的	,

总之，孩子们长得像仙女一样漂亮，但我认为他们不会那么快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['mʌðə(r)][kraɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑː.ðərz] [biːn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ,

because	their	mother	cried	,	and	their	father's	been	wounded	,	and	cheated	,
因为	他们的	母亲	哭	,	和	他们的	父亲的	到过	受伤	,	和	作弊	,

[tuː] ,

too	,
也	,

因为他们的母亲哭了，他们的父亲受了伤，也遭到了欺骗。

[baɪ][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæn] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

by	a	horrid	man	who's	going	to	take	everything	away	from	them	,	even	the
经过	一个	可怕的	男人	谁是	去	到	拿	一切	离开	从	他们	,	甚至	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

被一个可怕的男人夺走了一切，甚至包括花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] — [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ðev] [gɒt][tuː; tə] [iːt] .

and	the	oranges	—	the	last	things	they've	got	to	eat	.
和	这	橙子	—	这	最后的	事物	他们有	得到	到	吃	.

还有那些橘子——这是他们最后能吃的东西了。

[ænd; ənd] ['ðer] ['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] — [əʊ] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] !

And	they're	dreadfully	poor	—	oh	,	as	poor	as	poor	!
和	它们是	极其糟糕	贫穷的	—	哦	,	作为	贫穷的	作为	贫穷的	!

他们穷得叮当响——真是穷得叮当响！

[ðæts] [wɒt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

That's	what	their	mother	was	crying	about	when	she	left	the	children	in	the	house
那就是	什么	他们的	母亲	曾是	哭泣	关于	什么时候	她	左边	这	孩子们	在	这	房子

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .

so	they	wouldn't	know	.
所以	他们	不会	知道	.

这就是他们的母亲把孩子们留在家里不让他们知道时哭泣的原因。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm][ænd; ənd] [faʊnd] her37

And	when	their	father	came	home	and	found	her37
和	什么时候	他们的	父亲	来了	家	和	成立	her37

当她的父亲回家发现她时37

['pʊtɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]['kraɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

putting	flowers	to	bed	and	crying	on	them	,
推杆	花朵	到	床	和	哭泣	在	他们	,

将花放在床上，然后趴在花上哭泣。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd]

she	cried	more	because	he	was	carrying	such	a	heavy	Christmas	tree	and
她	哭	更多的	因为	他	曾是	携带	这样的	一个	重的	圣诞节	树	和

[hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	hurt	his	foot	getting	it	,
有	伤害	他的	脚	获得	它	,

她哭得更厉害了，因为他扛着一棵很重的圣诞树，而且抬的时候还伤到了脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [stɒp] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	was	so	pale	and	thin	,	she	couldn't	stop	when	he	asked	her
和	他	曾是	所以	苍白	和	薄的	,	她	不能	停止	什么时候	他	问	她

.

:

.

他脸色苍白，身材瘦削，当他开口问她时，她无法拒绝。

[bɪ'saɪdz] , [ʃɪd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [nju:z] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !

Besides	**,**	**she'd**	**had**	**such**	**bad**	**news**	**in**	**a**	**letter**	**while**	**he**	**was**	**gone**	**!**
除了	,	棚	有	这样的	坏的	消息	在	一个	信	尽管	他	曾是	已消失	!

此外，他不在的时候，她还收到了一封很糟糕的信！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['nɑ:sti][mæn] [hu:] [tʊk] [ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

It	**was**	**about**	**the**	**nasty**	**man**	**who**	**took**	**all**	**their**	**money**	**and**	**was**	**going**	**to**
它	曾是	关于	这	可恶的	男人	WHO	采取	全部	他们的	钱	和	曾是	去	到

[teɪk] [bæk] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

take	**back**	**the**	**garden**	**,**
拿	后退	这	花园	,

故事讲的是一个卑鄙的男人拿走了他们所有的钱，还要把花园收回去。

[tu:] .

too	**.**
也	.

也。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][jɔ:(r); jə(r)] -

That	**was**	**why**	**I**	**was**	**sure**	**you'd**	**want**	**me**	**to**	**give**	**them**	**your**	**di'mond**
那	曾是	为什么	我	曾是	当然	你会	想	我	到	给	他们	你的	-

[rɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hɑ:dli] ['evə(r)][weə(r)] .

ring	**that**	**you**	**hardly**	**ever**	**wear**	**.**
戒指	那	你	几乎	曾经	穿	.

所以我相信你会希望我把你那枚几乎不戴的钻石戒指送给他们。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] , ['mʌðə(r)] , [səʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] [θʌm] —

It's	**always**	**lying**	**around**	**somewhere**	**,**	**mother**	**,**	**so**	**when**	**I**	**found**	**it**	**on**	**my**	**thumb**	**—**
它是	总是	说谎	大约	某处	,	母亲	,	所以	什么时候	我	成立	它	在	我的	拇指	—

[ju:; jʊ] [si:] ,

you	**see**	**,**
你	看	,

妈妈，它总是到处乱放，所以当我发现它在我的拇指上时——你看，

[aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] — [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði]

I	**forgot**	**to**	**put**	**it**	**back**	**on**	**your**	**table**	**—**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**just**	**the**
我	忘了	到	放	它	后退	在	你的	桌子	—	我	想法	它	会	是	只是	这

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

我忘了把它放回你桌子上——我以为它正合适呢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]

and	**a**	**lovely**	**surprise**	**for**	**the**	**children**	**when**	**they**	**found**	**it**	**tied**	**to**	**the**
和	一个	迷人的	惊喜	为了	这	孩子们	什么时候	他们	成立	它	系	到	这

[kæts] [nek] [wɪð] [maɪ][heə(r)] - ['rɪbən] .

cat's	**neck**	**with**	**my**	**hair**	**-**	**ribbon**	**.**
猫的	脖子	和	我的	头发	-	丝带	.

孩子们惊喜地发现，我的发带竟然系在了猫的脖子上。

[aɪ] - [spekt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)] —

I	**'**	**spect**	**they**	**must**	**be**	**finding**	**it**	**now**	**,**	**because**	**they**	**brought**	**me**	**here**	**—**
我	-	光谱	他们	必须	是	寻找	它	现在	,	因为	他们	带来	我	这里	—

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

they	**and**	**their**	**mother**	**,**
他们	和	他们的	母亲	,

我想他们现在一定在找它了，因为是他们和我的母亲把我带到这里来的。

[waɪl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] — [ænd; ənd][baɪ]

while	their	father	was	putting	the	dec'rations	on	the	Christmas	tree	—	and	by
尽管	他们的	父亲	曾是	推杆	这	-	在	这	圣诞节	树	—	和	经过

[ðɪs] [taɪm] ['meɪbi] ['ðer] [həʊm] .

this	time	maybe	they're	home	.
这	时间	或许	它们是	家	.

当他们的父亲正在装饰圣诞树时——也许这时他们已经到家了。

[ðeə(r)] [neɪmz] ['vælwɑː] — [suˈzæn] [ænd; ənd] [pɔːˈlet] ['vælwɑː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðərz] [suˈzæn] ,

Their	name's	Valois	—	Suzanne	and	Paulette	Valois	,	and	their	mother's	Suzanne	,
他们的	名字	瓦卢瓦	—	苏珊娜	和	宝莱特	瓦卢瓦	,	和	他们的	母亲的	苏珊娜	,

[tuː] , [ɔː(r)] ['suːzn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['ɪŋglɪʃ] and38

too	,	or	Susan	,	because	she's	English	and38
也	,	或者	苏珊	,	因为	她是	英语	and38

她们姓瓦卢瓦——苏珊娜和波莱特·瓦卢瓦，她们的母亲也叫苏珊娜，或者叫苏珊，因为她是英国人。

['ðer] ['beldʒən] .

they're	Belgian	.
它们是	比利时人	.

他们是比利时人。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] ['grænpɑː] [sent] [ˌem 'iː] ['eni] ['prez(ə)nts] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə]

And	don't	you	think	if	grandpa	sent	me	any	presents	I	can	give	some	to
和	不	你	思考	如果	爷爷	发送	我	任何	礼物	我	能	给	一些	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

难道你不觉得，如果爷爷给我寄了礼物，我也可以回赠他们一些吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There's	a	whole	pile	of	letters	on	the	table	.
有	一个	所有的	桩	的	信件	在	这	桌子	.

桌子上堆着一大堆信件。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][wʌn][frɒm; frəm]['grænpɑː][tuː; tə] [seɪ] — "

Maybe	there's	one	from	grandpa	to	say	—	"
或许	有	一	从	爷爷	到	说	—	"

也许爷爷会说——

" [stɒp] — [stɒp] !

"	Stop	—	stop	!
"	停止	—	停止	!

"停——停！"

" [kraɪd] ['elˌnɔ] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'raɪvlz]

"	cried	Elinor	,	catching	the	child	before	she	could	spring	on	the	latest	arrivals
"	哭	埃莉诺	,	捕捉	这	孩子	前	她	可以	春天	在	这	最新的	到达

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] .

from	the	post	.
从	这	邮政	.

"埃莉诺叫了一声，在孩子扑向邮递员送来的最新包裹之前，一把抓住了她。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [biːn] [ɪn]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [ɔːl'redi] ,

"	It	seems	to	me	that	you've	been	in	rather	too	much	of	a	hurry	already	,
"	它	似乎	到	我	那	你已经	到过	在	相当	也	很多	的	一个	匆忙	已经	,

"我觉得你已经太着急了。"

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['vælwɑː]['fæməli] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment]

with	your	Christmas	presents	to	the	Valois	family	,	though	I	know	you	meant
和	你的	圣诞节	礼物	到	这	瓦卢瓦	家庭	,	尽管	我	知道	你	意思是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , ['dɑːlɪŋ] .

for	the	best	,	darling	.
为了	这	最好的	,	亲爱的	.

虽然我知道你是出于好意，亲爱的，但你送给瓦卢瓦一家的圣诞礼物却不太合适。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]['vælwɑː] ['hæpənd]

the	next	thing	to	do	is	to	explain	how	Father	and	Mother	Valois	happened
这	下一个	事物	到	做	是	到	解释	如何	父亲	和	母亲	瓦卢瓦	发生

[tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðeid] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] —

to	talk	so	much	about	their	troubles	before	a	stranger	they'd	never	seen	before	—
到	讲话	所以	很多	关于	他们的	麻烦	前	一个	陌生人	他们会	绝不	已见	前	—

— "

—	"
—	"

接下来要解释的是，瓦卢瓦夫妇怎么会在一个素未谋面的陌生人面前倾诉那么多烦恼——

" [əʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] .

"	Oh	,	they	didn't	see	me	then	.
"	哦	,	他们	没有	看	我	然后	.

"哦，他们当时没看见我。"

[ai] [θɔːt] [ai] [tɛld] [juː; jʊ] [ðæt] !

I	thought	I	telled	you	that	!
我	想法	我	告诉	你	那	!

我觉得我跟你说过！

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	broke	in	the	child	.
"	打破	在	这	孩子	.

"打破了孩子。"

" [ai] ['iːvzdrɒpt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	eavesdropped	,	under	a	tree	with	branches	most	to	the	ground	.
"	我	偷听	,	在下面	一个	树	和	分支	最多	到	这	地面	.

"我在一棵枝繁叶茂的大树下偷听，那棵树的大部分枝条都垂到了地上。"

[ai] [went] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fl'ʌfɪəst] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

I	went	in	to	play	with	the	fluffiest	white	kitten	,
我	去	在	到	玩	和	这	最蓬松的	白色的	小猫	,

我进去和那只毛茸茸的小白猫玩耍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] . "

and	it	was	while	I	was	there	they	talked	.	"
和	它	曾是	尽管	我	曾是	那里	他们	谈话	.	"

就在我待在那里的时候，他们谈了这件事。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['elˌnɔ] , [dʒu'dɪʃəli] .

"	How	do	you	know	they	didn't	see	you	?	"	inquired	Elinor	,	judicially	.
"	如何	做	你	知道	他们	没有	看	你	?	"	询问	埃莉诺	,	司法	.

"你怎么知道他们没看见你？"埃莉诺带着审判的语气问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] , [wɪð] [ˌem 'iː] ['lɪsənɪŋ] , " -

"	Because	if	they	had	they	wouldn't	have	talked	,	with	me	listening	,	"	39
"	因为	如果	他们	有	他们	不会	有	谈话	,	和	我	聆听	,	"	-

"因为如果他们真的有话要说，就不会当着我的面说话了，"39

['eɪndʒl] ['keəfəli] [meɪd] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] .

Angel	**carefully**	**made**	**clear**	**to**	**the**	**slow**	**comprehension**	**of**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**.**
天使	小心	制成	清除	到	这	慢的	理解	的	一个	生长	-	向上	.

天使小心翼翼地用成年人缓慢理解的方式解释着。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] .

"	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**grownup**	**.**
"	我是	不是	所以	当然	,	"	低声说道	这	长大了	.

"我不太确定,"大人低声说道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'laʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪndʒl] - [ɪmp][tu:; tə]

She	**did**	**not**	**speak**	**the**	**words**	**aloud**	**,**	**because**	**she**	**wished**	**her**	**Angel**	**-**	**Imp**	**to**
她	做过	不是	说话	这	字	大声	,	因为	她	希望	她	天使	-	重要	到

[gəʊ][ɒn] [bɪ'li:vɪŋ] ,

go	**on**	**believing**	**,**
去	在	相信	,

她没有把那些话说出口，因为她希望她的天使小精灵继续相信。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [gʊd] .

as	**long**	**as**	**she**	**might**	**,**	**that**	**human**	**nature**	**was**	**all**	**good**	**.**
作为	长的	作为	她	可能	,	那	人类	自然	曾是	全部	好的	.

只要她能做到，人性中的善良就永远是好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tri:] [mʌst; məst][hæv; həv] [æb'nɔ:məli] [θɪk] ['brɑ:ntʃɪz] ,

It	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**a**	**tree**	**must**	**have**	**abnormally**	**thick**	**branches**	**,**
它	发生	到	她	那	一个	树	必须	有	异常地	厚的	分支	,

她突然想到，这棵树的树枝一定异常粗壮。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [pɜ:l] - [greɪ] ['velvɪt] [hʊd] [ænd; ənd][kəʊt] [trɪmd] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [tʃɪn'tʃɪlə]

if	**a**	**child**	**in**	**a**	**pearl**	**-**	**gray**	**velvet**	**hood**	**and**	**coat**	**trimmed**	**with**	**glistening**	**chinchilla**
如果	一个	孩子	在	一个	珍珠	-	灰色的	天鹅绒	兜帽	和	外套	修剪过的	和	闪闪发光	龙猫

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

were	**to**	**remain**	**invisible**	**throughout**	**a**	**long**	**and**	**intimate**	**conversation**	**.**
是	到	保持	无形的	自始至终	一个	长的	和	亲密的	对话	.

如果一个身穿珍珠灰色天鹅绒连帽衫、饰有闪亮金吉拉绒边饰的外套的孩子，在漫长而亲密的谈话中始终保持隐形。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [tʃɪn'tʃɪlə] ['sɪmpli] ['ʃaʊtɪd] "

It	**occurred**	**to**	**her**	**,**	**also**	**,**	**that**	**the**	**velvet**	**and**	**chinchilla**	**simply**	**shouted**	**"**
它	发生	到	她	,	还	,	那	这	天鹅绒	和	龙猫	简单地	喊叫	"

['mʌni] !

Money	**!**
钱	!

她突然想到，天鹅绒和金吉拉猫其实是在喊"钱！"

" ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['sʌt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]

"	**People**	**were**	**extraordinarily**	**subtle**	**,**	**sometimes**	**,**	**when**	**they**	**had**	**an**
"	人们	是	非常	微妙的	,	有时	,	什么时候	他们	有	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][geɪn] ,

object	**to**	**gain**	**,**
目的	到	获得	,

"当人们有某种目的想要获得时，他们有时会表现得极其狡猾。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] [θru:] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] .

as	**she**	**had**	**learned**	**in**	**her**	**girlhood**	**through**	**sad**	**experience**	**.**
作为	她	有	学习	在	她	少女时代	通过	伤心	经验	.

这是她在少女时期通过痛苦经历学到的。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['evrɪbɒdi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪndʒəlz][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

She	,	too	,	had	had	faith	in	everybody	when	she	was	Angel's	age	,	and
她	,	也	,	有	有	信仰	在	大家	什么时候	她	曾是	天使的	年龄	,	和

['iːv(ə)n] [j'iəz] ['əʊldə] ,

even	years	older	,
甚至	年	老	,

她小时候，甚至比安琪儿大很多岁的时候，也对每个人都抱有信心。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][self] - [prə'tekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

but	her	father	had	thought	it	best	that	for	self	-	protection	she
但	她	父亲	有	想法	它	最好的	那	为了	自己	-	保护	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɜːli] .

should	be	enlightened	early	.
应该	是	开明	早期的	.

但她父亲认为，为了自保，最好让她早点接受启蒙。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn]['eɪndʒəlz] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]['gɑːd(ə)n] .

She	did	not	quite	believe	in	Angel's	fairies	of	the	fairy	garden	.
她	做过	不是	相当	相信	在	天使的	仙女	的	这	仙女	花园	.

她不太相信天使仙子花园里的仙子们。

[ðə; ði]['stɔːri] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dɪ'skrepənsi] . -

The	story	,	even	as	the	child	told	it	,	had	discrepancies	.	40
这	故事	,	甚至	作为	这	孩子	讲述	它	,	有	差异	.	-

即使是孩子讲述的故事，也存在前后矛盾之处。40

" [aɪ]['fænsi] , ['dɑːlɪŋ] , " ['elˌnɔ] [sə'dʒestɪd] ,

"	I	fancy	,	darling	,	"	Elinor	suggested	,
"	我	想要	,	亲爱的	,	"	埃莉诺	建议	,

“我倒觉得，亲爱的，”埃莉诺建议道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] [kænt][biː; bi][səʊ] ['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	that	your	new	friends	can't	be	so	dreadfully	poor	as	they	made	you	think
"	那	你的	新的	朋友们	不能	是	所以	极其糟糕	贫穷的	作为	他们	制成	你	思考

.

:

.

“你的新朋友不可能像你想象的那样穷得可怕。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeid] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend][pɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs]

You	see	,	if	they	were	,	they'd	have	no	money	to	spend	on	a	Christmas
你	看	,	如果	他们	是	,	他们会	有	不	钱	到	花费	在	一个	圣诞节

[triː] — "

tree	—	"
树	—	"

你看，如果他们真有钱，他们就没钱买圣诞树了——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] , " ['eɪndʒl] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

"	It	was	growing	on	a	mountain	,	"	Angel	defended	her	friends	.
"	它	曾是	生长	在	一个	山	,	"	天使	辩护	她	朋友们	.

“它长在山上，”安琪儿为她的朋友们辩解道。

" [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] ['redi] ['dekəreɪtɪd] .

"	Perhaps	,	but	it	wasn't	growing	all	ready	decorated	.
"	也许	,	但	它	不是	生长	全部	准备好	装饰	.

“或许如此，但它并非已经装饰好了。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['vælwɑː] ?

You	said	that	the	father	—	what's	his	name	—	Valois	?
你	说	那	这	父亲	—	是什么	他的	姓名	—	瓦卢瓦	?

你说父亲——他叫什么来着——瓦卢瓦?

— [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [triː] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [brɔːt]

—	stayed	at	home	to	decorate	the	tree	while	the	rest	of	the	family	brought
—	入住	在	家	到	装饰	这	树	尽管	这	休息	的	这	家庭	带来

[juː; jʊ] [həʊm] — [ænd; ənd] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

you	home	—	and	told	you	all	about	themselves	,
你	家	—	和	讲述	你	全部	关于	他们自己	,

——他们留在家里装饰圣诞树，而其他家人则把你接回家——并向你讲述了他们自己的故事，

[ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

their	name	and	everything	,	I	suppose	,
他们的	姓名	和	一切	,	我	认为	,

我想，他们的名字等等都是如此吧。

[səʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː]

so	you	might	know	where	to	find	them	again	and	take	me	to	see
所以	你	可能	知道	在哪里	到	寻找	他们	再次	和	拿	我	到	看

[ðem; ðəm] , [pə'hæps] .

them	,	perhaps	.
他们	,	也许	.

所以你可能知道在哪里能再次找到它们，也许可以带我去看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] .

It	was	good	of	them	to	bring	you	,	of	course	,	and	I'm	grateful	.
它	曾是	好的	的	他们	到	带来	你	,	的	课程	,	和	我是	感激的	.

他们能带你来当然很好，我很感激。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] , [laɪk] ['mædəm] ['vælwɑː] , [ɪf] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

I	should	have	cried	,	like	Madame	Valois	,	if	I'd	come	back	while	you	were	lost
我	应该	有	哭	,	喜欢	夫人	瓦卢瓦	,	如果	ID	来	后退	尽管	你	是	丢失的

.

:

.

如果我在你迷路的时候回来，我应该像瓦卢瓦夫人一样哭泣。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [dɪə(r)] —

But	,	all	the	same	,	dear	—
但	,	全部	这	相同的	,	亲爱的	—

但是，亲爱的——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ]

"	She	stopped	short	,	because	she	did	not	wish	the	child	—	so	young	,	so	sweet	,	so
"	她	停止	短的	,	因为	她	做过	不是	希望	这	孩子	—	所以	年轻的	,	所以	甜的	,	所以

['wɔːm'hɑːtɪd] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

warmhearted	—	to	be	disillusioned	.
热心	—	到	是	幻灭	.

"她突然停了下来，因为她不希望这个孩子——如此年幼、如此可爱、如此热情——感到失望。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	thought	in	her	mind	,	however	,
这	想法	在	她	头脑	,	然而	,

然而，她脑海中却浮现出这样一个念头：

[wɒz; wəz] [ðæt] [mə'sjɜː] ['vælwɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːgə(r)]

was	that	Monsieur	Valois	and	his	English	wife	might	not	have	been	so	eager
曾是	那	先生	瓦卢瓦	和	他的	英语	妻子	可能	不是	有	到过	所以	渴望的

[tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn] time41

to	tell	their	name	had	they	learned	in	time41
到	告诉	他们的	姓名	有	他们	学习	在	time41

如果瓦卢瓦先生和他的英国妻子及时得知自己的姓名，他们或许就不会那么急于透露了。41

[ə'baʊt][ðə; ði]['daɪmənd] [rɪŋ] .

about	the	diamond	ring	.
关于	这	钻石	戒指	.

关于那枚钻戒。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['feəri]['gɑːd(ə)n]

They	might	not	have	made	it	so	easy	to	find	them	in	their	fairy	garden
他们	可能	不是	有	制成	它	所以	简单的	到	寻找	他们	在	他们的	仙女	花园

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] !

as	it	was	now	!
作为	它	曾是	现在	!

他们或许不会像现在这样，让人们如此轻易地在他们的仙女花园里找到它们!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [bæk]

But	even	though	their	name	was	known	,	it	would	be	difficult	to	get	back
但	甚至	尽管	他们的	姓名	曾是	已知	,	它	会	是	难的	到	得到	后退

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

即使他们的名字已被知晓，也很难找回戒指。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] — ['elˌnɔ] [oʊ'dɛl] — [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['strenjuəs] ['meʒəz] .

unless	she	—	Elinor	Odell	—	chose	to	take	strenuous	measures	.
除非	她	—	埃莉诺	奥德尔	—	选择	到	拿	费力的	措施	.

除非她——埃莉诺·奥德尔——选择采取强有力的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)]

It	would	be	so	simple	for	these	people	to	say	,	when	inquiries	were
它	会	是	所以	简单的	为了	这些	人们	到	说	,	什么时候	查询	是

[meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] ,

made	about	the	ring	,
制成	关于	这	戒指	,

当有人询问戒指的来历时，这些人完全可以轻而易举地说：

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɒfəd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	sum	of	money	offered	in	its	place	,	that	they	had	never	seen	it	;
和	一个	和	的	钱	提供	在	它是	地方	,	那	他们	有	绝不	已见	它	;

他们还拿出了一笔钱来代替，并表示他们从未见过这件东西；

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ˌaʊt'saɪd][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]

that	some	one	outside	must	have	noticed	the	glittering	thing	tied	to	the
那	一些	一	外部	必须	有	注意到	这	闪闪发光	事物	系	到	这

[kæts] [nek] ,

cat's	neck	,
猫的	脖子	,

肯定是外面有人注意到了系在猫脖子上的闪闪发光的东西。

[ænd; ənd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

and	stolen	it	.
和	被盗	它	.

然后偷走了它。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ;

That	,	she	thought	,	was	almost	certain	to	be	the	excuse	they	would	make	;
那	,	她	想法	,	曾是	几乎	肯定	到	是	这	原谅	他们	会	制作	;

她心想，这几乎肯定是他们会找的借口；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz]['eɪndʒəlz] ,

and	her	heart	,	which	could	be	warm	and	generous	as	Angel's	,
和	她	心	,	哪个	可以	是	温暖的	和	慷慨的	作为	天使的	,

她的心，可能像天使一样温暖而慷慨，

['hɑːd(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

hardened	**toward**	**the**	**people**	**of**	**the**	**garden**	**.**
硬化	朝向	这	人们	的	这	花园	.

对花园里的人们冷漠无情。

" [ai] [sə'pəʊz] , [ən'les] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [fʌs] ,

"	**I**	**suppose**	**,**	**unless**	**I**	**want**	**a**	**horrid**	**fuss**	**,**
"	我	认为	,	除非	我	想	一个	可怕的	大惊小怪	,

“我想，除非我想惹出一场可怕的麻烦，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

I	**shall**	**have**	**to**	**give**	**up**	**the**	**ring**	**for**	**lost**	**,**
我	将	有	到	给	向上	这	戒指	为了	丢失的	,

我恐怕得放弃这枚戒指了。

[ɔː(r)] [els] ['ɒfə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ][braɪb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

or	**else**	**offer**	**nearly**	**the**	**full**	**value**	**as**	**a**	**bribe**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
或者	别的	提供	几乎	这	满的	价值	作为	一个	贿赂	,	"	她	说	到	她自己	.

“或者，就拿出几乎全额的钱来行贿，”她心想。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] ,

Nevertheless	**,**	**she**	**rang**	**,**
尽管如此	,	她	响铃	,

然而，她还是打来了电话。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɑːsk][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][step][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	**bade**	**a**	**waiter**	**ask**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**hotel**	**to**	**step**	**to**	**her**
和	巴德	一个	服务员	问	这	经理	的	这	酒店	到	步	到	她

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

sitting	**-**	**room**	**for**	**a**	**moment**	**.**
坐着	-	房间	为了	一个	片刻	.

她吩咐服务员请酒店经理到她的休息室来一下。

['miːnwaɪl] , [ʌn'tɪl] he42

Meanwhile	**,**	**until**	**he42**
同时	,	直到	he42

与此同时，直到他42

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] .

should	**come**	**,**	**she**	**glanced**	**at**	**the**	**letters**	**.**
应该	来	,	她	瞥了一眼	在	这	信件	.

她瞥了一眼信件，应该会来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] " [mɪs]

There	**were**	**many**	**,**	**and**	**among**	**them**	**was**	**one**	**addressed**	**to**	**"**	**Miss**
那里	是	许多	,	和	之中	他们	曾是	一	已解决	到	"	错过

['ændʒələ][oʊ'dɛl] .

Angela	**Odell**	**.**
安吉拉	奥德尔	.

有很多封信，其中一封是写给“安吉拉·奥德尔小姐”的。

[tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][baɪ][hɜː'self] , " [ɪn]['saɪrəs] [hoʊlrɔɪdz] ['hændraɪtɪŋ] .

To	**be**	**opened**	**by**	**herself**	**,**	**"**	**in**	**Cyrus**	**Holroyd's**	**handwriting**	**.**
到	是	打开	经过	她自己	,	"	在	赛勒斯	霍尔罗伊德	手写	.

由她自己打开，用赛勒斯·霍尔罗伊德的笔迹写成。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)][ə; eɪ] [nɒk] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

But	**before**	**it**	**could**	**be**	**passed**	**to**	**its**	**owner**	**a**	**knock**	**announced**	**the**
但	前	它	可以	是	通过了	到	它是	所有者	一个	敲	宣布	这

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

manager	**of**	**the**	**hotel**	**.**
经理	的	这	酒店	.

但还没等它交给主人，酒店经理就敲门进来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [seɪf] ,

He	was	delighted	to	hear	that	the	missing	little	one	was	safe	,
他	曾是	高兴极了	到	听到	那	这	丢失的	小的	一	曾是	安全的	,

得知走失的小孩平安无事，他非常高兴。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [pə'laɪtlɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛlz] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['vælwɑː]['fæməlɪ] .

and	listened	politely	to	Mrs	.	Odell's	questions	concerning	the	Valois	family	.
和	听着	礼貌地	到	太太	.	奥德尔的	问题	有关	这	瓦卢瓦	家庭	.

他礼貌地听取了奥德尔夫人关于瓦卢瓦家族的问题。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

At	first	the	name	suggested	nothing	,	but	when	he	learned	that	the	man
在	第一的	这	姓名	建议	没有什么	,	但	什么时候	他	学习	那	这	男人

[wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ,

was	"	a	gardener	,
曾是	"	一个	园丁	,

起初这个名字没有任何意义，但当他得知这个人是"一名园丁"时，

[ɔː(r)] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

or	horticulturist	,	or	something	,	"	he	remembered	.
或者	园艺家	,	或者	某物	,	"	他	记得	.

"或者园艺家之类的，"他回忆道。

[ɑː] [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

Ah	yes	,	to	be	sure	!
啊	是的	,	到	是	当然	!

啊，没错！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['beldʒən][ˌrefju'dʒiː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

There	was	such	a	person	,	a	Belgian	refugee	,	but	with	money	,	it	would
那里	曾是	这样的	一个	人	,	一个	比利时人	难民	,	但	和	钱	,	它	会

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

确实有这样一个人，一个比利时难民，但似乎很有钱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['prɒpətɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [swɪs] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

for	he	had	bought	property	from	a	Swiss	who	had	lived	for
为了	他	有	买	财产	从	一个	瑞士	WHO	有	居住地	为了

[sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [mɛn'toʊn] .

some	years	in	Mentone	.
一些	年	在	门托内	.

因为他从一位在门托内居住多年的瑞士人那里购买了房产。

[nɒt] [ə; eɪ] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [nəʊ] .

Not	a	property	of	great	value	,	no	.
不是	一个	财产	的	伟大的	价值	,	不	.

并非价值连城的房产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] — ['siːgəl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — [hæd; həd][let]

And	it	was	said	that	the	Swiss	—	Siegel	his	name	was	—	had	let
和	它	曾是	说	那	这	瑞士	—	西格尔	他的	姓名	曾是	—	有	让

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'klaɪn] .

his	business	decline	.
他的	商业	衰退	.

据说，那位名叫西格尔的瑞士人任由自己的生意走下坡路。

['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

After	selling	it	he	had	gone	away	at	once	.
后	销售	它	他	有	已消失	离开	在	一次	.

卖掉房子后，他立刻就离开了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['vælwɑː] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] ,

No	one	knew	much	about	Valois	except	that	he	had	an	English	Wife	,
不	一	知道	很多	关于	瓦卢瓦	除了	那	他	有	一个	英语	妻子	,

人们对瓦卢瓦知之甚少，只知道他娶了一位英国妻子。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][həʊ'telz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

a	good	-	looking	young	woman	,	who	had	visited	all	the	hotels	earlier	in	the
一个	好的	-	寻找	年轻的	女士	,	WHO	有	到访	全部	这	酒店	早些时候	在	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

一位容貌姣好的年轻女子，她在本季早些时候就去过所有酒店。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wɜːk] [æz; əz] a43

trying	to	get	work	as	a43
尝试	到	得到	工作	作为	a43

试图找到一份 A43 的工作

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] .

teacher	of	her	own	language	,	or	as	a	seamstress	.
老师	的	她	自己的	语言	,	或者	作为	一个	裁缝	.

可以教她自己的语言，也可以做裁缝。

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['vælwɑː][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɒfɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

That	would	look	as	if	Valois	had	found	the	business	profit	disappointing	.
那	会	看	作为	如果	瓦卢瓦	有	成立	这	商业	利润	令人失望	.

那看起来好像瓦卢瓦对公司的盈利能力感到失望似的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

But	then	,	there	was	nothing	for	any	one	in	these	days	.
但	然后	,	那里	曾是	没有什么	为了	任何	一	在	这些	天	.

但那时候，每个人都一无所有。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ɒn] .

The	only	thing	to	do	was	to	hold	on	.
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	抓住	在	.

唯一能做的就是坚持下去。

[jes] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ɒn] .

Yes	,	the	only	thing	to	do	was	to	hold	on	.
是的	,	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	抓住	在	.

是的，唯一能做的就是坚持下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mʌni] [tuː; tə][həʊld][ɒn] .

But	it	took	money	to	hold	on	.
但	它	采取	钱	到	抓住	在	.

但维持下去需要钱。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['vælwɑː]['fæməli] [mait] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

Mrs	.	Odell	was	ready	to	admit	that	the	Valois	family	might	be	unfortunate	,
太太	.	奥德尔	曾是	准备好	到	承认	那	这	瓦卢瓦	家庭	可能	是	不幸	,

奥德尔夫人也愿意承认瓦卢瓦一家可能遭遇不幸。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ə'gen] .

yet	she	was	all	the	more	sure	she	would	never	see	her	diamond	ring	again	.
然而	她	曾是	全部	这	更多的	当然	她	会	绝不	看	她	钻石	戒指	再次	.

但她更加确信自己再也见不到那枚钻戒了。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] , ['hʌzbənd] [ɔː(r)][waɪf] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɔː(r)] [sent] — —

Neither	would	she	see	the	Valoises	,	husband	or	wife	,	unless	she	went	,	or	sent	—	—
两者都不	会	她	看	这	瓦卢瓦兹	,	丈夫	或者	妻子	,	除非	她	去	,	或者	发送	—	—

她既不会见到瓦卢瓦夫妇，也不会见到他们本人，除非她亲自去，或者派人去——

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['mædəm] ,

"	A	young	man	who	wishes	to	speak	for	a	moment	with	Madame	,
"	一个	年轻的	男人	WHO	愿望	到	说话	为了	一个	片刻	和	夫人	,

一位年轻人想和夫人单独谈谈，

" [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][bɪt][pv; əv] ['peɪstbɔːd] .

"	announced	a	waiter	at	the	door	,	and	presented	a	bit	of	pasteboard	.
"	宣布	一个	服务员	在	这	门	,	和	呈现	一个	少量	的	纸板	.

“一位服务员在门口宣布，并递上了一小块纸板。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] — [nɒt] [ɪn'greɪvd] — [ɪn] [lɑːdʒ] ,

It	was	a	business	card	,	on	which	was	printed	—	not	engraved	—	in	large	,
它	曾是	一个	商业	卡片	,	在	哪个	曾是	打印	—	不是	刻	—	在	大的	,

[pleɪn] ['lɛtəz] , " [pɔːl] ['vælwɑː] , [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] .

plain	letters	,	"	Paul	Valois	,	Horticulturist	.
清楚的	信件	,	"	保罗	瓦卢瓦	,	园艺家	.

这是一张名片，上面用醒目的大字印刷（而不是雕刻）写着：“Paul Valois，园艺家”。

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] !

"	So	,	after	all	,	he	had	come	!
"	所以	,	后	全部	,	他	有	来	!

“所以，他最终还是来了！”

[bʌt; bət] , [nəʊ] [daʊt] , ['əʊnli][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['mʌni] .

But	,	no	doubt	,	only	to	try	and	get	money	.
但	,	不	怀疑	,	仅有的	到	尝试	和	得到	钱	.

但毫无疑问，他这么做只是为了弄钱。

" [ˌmædəmwə'zel] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['eɪndʒl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mademoiselle	,	will	you	go	with	Angel	to	her	room	and	take	off	her
"	小姐	,	将要	你	去	和	天使	到	她	房间	和	拿	离开	她

[hæt][ænd; ənd][kəʊt] ?

hat	and	coat	?
帽子	和	外套	?

“小姐，您能陪安琪儿去她的房间，帮她脱掉帽子和外套吗？”

" ['elˌnɔ] ['heɪstɪli] [klɪəd] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] . -

"	Elinor	hastily	cleared	the	field	for	action	.	44
"	埃莉诺	草草	已清除	这	场地	为了	行动	.	-

埃莉诺迅速清理场地，准备行动。44

" [əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	Oh	,	here's	a	letter	from	her	grandfather	,	in	New	York	.
"	哦	,	这里是	一个	信	从	她	祖父	,	在	新的	约克	.

“哦，这是她祖父从纽约寄来的一封信。”

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

You	may	read	it	to	her	.
你	可能	读	它	到	她	.

你可以读给她听。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

And	presently	I	will	call	her	in	to	tell	me	what	he	says	.
和	目前	我	将要	称呼	她	在	到	告诉	我	什么	他	说道	.

我现在就叫她过来，告诉我他说了什么。

" [ðə; ði] [tɔːl] [frentʃ] [gɜːl] [wɪsk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] .

"	The	tall	French	girl	whisked	away	the	small	American	child	.
"	这	高的	法语	女孩	搅拌	离开	这	小的	美国人	孩子	.

“那个高个子的法国女孩一把抱走了那个美国小孩。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn] ,

The	door	was	shut	between	the	two	rooms	,	and	at	the	outer	one	,
这	门	曾是	关闭	之间	这	二	房间	,	和	在	这	外	一	,

两间房间之间的门关上了，外面的那间房间也是如此。

['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ə; eɪ][tæp] ['saʊndɪd] .

leading	into	the	corridor	,	a	tap	sounded	.
领导	进入	这	走廊	,	一个	轻敲	听起来	.

通往走廊的路上，传来一阵敲击声。

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [kraɪd] ['elˌnɔ] , ['kləʊðɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	cried	Elinor	,	clothing	herself	with	dignity	.
"	哭	埃莉诺	,	衣服	她自己	和	尊严	.

“埃莉诺喊道，同时用尊严装点自己。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [pɔ:l] ['vælwɑ:] , [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] , [hu:] ['entəd] .

But	it	was	not	Paul	Valois	,	horticulturist	,	who	entered	.
但	它	曾是	不是	保罗	瓦卢瓦	,	园艺家	,	WHO	进入	.

但进入赛场的并非园艺家保罗·瓦卢瓦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛlz] [əʊn] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [meɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑ:s(ə)l] .

It	was	Mrs	.	Odell's	own	Irish	-	American	maid	,	with	an	immense	parcel	.
它	曾是	太太	.	奥德尔的	自己的	爱尔兰	-	美国人	女佣	,	和	一个	巨大	包裹	.

是奥德尔太太的爱尔兰裔美国女佣，她拿着一个巨大的包裹。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eɪndʒl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

"	It	comes	from	Paris	,	and	it's	for	little	Miss	Angel	,	"	she	said	,	leaving	the	door	open	.
"	它	来	从	巴黎	,	和	它是	为了	小的	错过	天使	,	"	她	说	,	离开	这	门	打开	.

“这是从巴黎寄来的，是给小天使小姐的，”她说着，把门敞开着。

" [əʊ] , ['mædəm] , [ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [dɒl] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .

"	Oh	,	Madame	,	it's	sure	to	be	that	wonderful	doll	we	talked	of	.
"	哦	,	夫人	,	它是	当然	到	是	那	精彩的	玩具娃娃	我们	谈话	的	.

“哦，夫人，那肯定就是我们谈论过的那个漂亮的娃娃。”

" [ðen] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ði:z] [wɜ:dz] — [ə'prəʊpriət] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [i:v] — [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

"	Then	,	just	in	time	to	catch	these	words	—	appropriate	words	for	Christmas	Eve	—	a	tall	,
"	然后	,	只是	在	时间	到	抓住	这些	字	—	合适的	字	为了	圣诞节	前夕	—	一个	高的	,

“然后，就在我听到这些话的时候——这些话很适合圣诞夜——一个高个子，

[θɪn] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

thin	young	man	appeared	on	the	threshold	.
薄的	年轻的	男人	出现	在	这	临界点	.

门口出现了一个身材瘦削的年轻男子。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	hat	was	in	his	hand	,
他的	帽子	曾是	在	他的	手	,

他手里拿着帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [stɪl] [ʃəʊd] [red] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	the	scar	of	a	wound	still	showed	red	on	his	forehead	.
和	这	瘢痕	的	一个	伤口	仍然	显示	红色的	在	他的	前额	.

他额头上的伤口疤痕仍然泛着红光。

[ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['elˌnɔ] [oʊ'dɛl][hæd; həd] [biːn] [glæd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Though	the	night	was	cold	,	and	Elinor	Odell	had	been	glad	of	her
尽管	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	埃莉诺	奥德尔	有	到过	高兴的	的	她

['seɪblz] ,

sables	,
貂	,

虽然夜里很冷，埃莉诺·奥德尔也很庆幸自己穿了貂皮大衣，

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ]['əʊvəkəʊt] .

he	wore	no	overcoat	.
他	穿着	不	大衣	.

他没穿外套。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊkt] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn]

His	clothes	looked	more	suitable	for	summer	than	for	winter	,	even	in
他的	衣服	看起来	更多的	合适的	为了	夏天	比	为了	冬天	,	甚至	在

[ðə; ði] [saʊθ] of45

the	south	of45
这	南	of45

即使在45号州的南方，他的衣服看起来也更适合夏天而不是冬天。

[frɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi]

France	,	and	she	wondered	if	it	were	a	trick	to	catch	her	sympathy
法国	,	和	她	想知道	如果	它	是	一个	诡计	到	抓住	她	同情

.

:
.

她身在法国，不禁怀疑这是否是博取她同情的伎俩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [feɪs] ,

She	could	not	help	thinking	that	he	had	a	good	,	brave	face	,
她	可以	不是	帮助	思维	那	他	有	一个	好的	,	勇敢的	脸	,

她不禁觉得他有一张坚强勇敢的脸。

[nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

not	the	face	of	a	trickster	;	but	she	deliberately	put	herself	in	the	judgment
不是	这	脸	的	一个	骗子	;	但	她	故意地	放	她自己	在	这	判断

[siːt] .

seat	.
座位	.

她没有诡计多端的面孔，却故意让自己坐在审判席上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

It	would	take	more	than	a	pair	of	fine	eyes	and	a	broad	forehead
它	会	拿	更多的	比	一个	一对	的	美好的	眼睛	和	一个	广阔	前额

[wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz][skɑː(r)] ,

with	a	soldier's	scar	,
和	一个	士兵的	瘢痕	,

光靠一双好眼睛和带有军人疤痕的宽阔额头是不够的。

[tuː; tə] [tʃɑːm] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

to	charm	her	out	of	it	!
到	魅力	她	出去	的	它	!

用甜言蜜语哄她开心！

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['plezntli] , [ɪn] [frentʃ] .

"	Good	evening	,	"	she	greeted	him	pleasantly	,	in	French	.
"	好的	晚上	,	"	她	问候	他	愉快	,	在	法语	.

"晚上好，"她用法语愉快地向他问好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] ,

"	It	was	you	,	I	think	,
"	它	曾是	你	,	我	思考	,

我想是你吧。"

[huː] ['kaɪndli] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

who	kindly	sent	your	wife	here	with	my	little	lost	girl	this	evening	.
WHO	亲切地	发送	你的	妻子	这里	和	我的	小的	丢失的	女孩	这	晚上	.

今晚是哪位好心人派您的妻子来送我走失的小女儿来的?

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] .

I'm	glad	to	be	able	to	thank	you	both	for	what	you	did	.
我是	高兴的	到	是	有能力的	到	感谢	你	两个都	为了	什么	你	做过	.

我很高兴能够有机会感谢你们两位所做的一切。

" [dɪ'zaɪnɪdli] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [ə; eɪ] " [liːd] ,

"	Designedly	she	let	the	man	have	a	"	lead	,
"	故意	她	让	这	男人	有	一个	"	带领	,

她故意让那个男人"领先",

" [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juːz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	waited	curiously	to	see	what	use	he	would	make	of	it	.
"	和	等待	奇怪的是	到	看	什么	使用	他	会	制作	的	它	.

"然后好奇地等着看他会如何使用它。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .

He	did	not	keep	her	long	in	suspense	.
他	做过	不是	保持	她	长的	在	悬念	.

他没有让她久等。

" [əʊ] , ['mædəm] , [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'weɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Oh	,	Madame	,	we	did	nothing	at	all	,	"	he	replied	,	giving	his	case	away	unexpectedly	.
"	哦	,	夫人	,	我们	做过	没有什么	在	全部	,	"	他	回复	,	给予	他的	案件	离开	不料	.

"哦，夫人，我们什么也没做，"他回答道，出人意料地交出了自己的案子。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feəri] .

"	My	children	thought	your	little	girl	must	be	a	fairy	.
"	我的	孩子们	想法	你的	小的	女孩	必须	是	一个	仙女	.

我的孩子们觉得你的小女儿一定是仙女。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [waɪf] [telz] [ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] .

You	see	,	my	wife	tells	them	wonderful	stories	.
你	看	,	我的	妻子	讲述	他们	精彩的	故事	.

你看，我妻子给他们讲了很多精彩的故事。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] - [wiː] [fəʊk] - —

She	comes	from	a	county	in	England	where	they	still	believe	in	the	'	wee	folk	'	—
她	来	从	一个	县	在	英格兰	在哪里	他们	仍然	相信	在	这	-	哇	民间	-	—

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

她来自英格兰的一个郡，那里的人们仍然相信"小精灵"的存在——德文郡。

[pə'hæps] [juːv] [biːn] [ðeə(r)] ?

Perhaps	**you've**	**been**	**there**	**?**
也许	你已经	到过	那里	?

或许你曾去过那里?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['vɪzɪt] , -

It	**was**	**a**	**great**	**joy**	**to**	**them**	**to**	**have**	**the**	**visit**	**,**	**46**
它	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	他们	到	有	这	访问	,	-

这次来访让他们非常高兴，46

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

and	**the**	**walk**	**was**	**a**	**pleasure**	**.**
和	这	走	曾是	一个	乐趣	.

散步是一件令人愉快的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [speəd] [æŋ'zaɪəti] ;

We	**are**	**all**	**glad**	**if**	**you**	**have**	**been**	**spared**	**anxiety**	**;**
我们	是	全部	高兴的	如果	你	有	到过	幸存	焦虑	;

如果您免受焦虑之苦，我们都感到高兴;

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [lɒs] .

but	**I**	**fear**	**you**	**must**	**have**	**been**	**anxious**	**about**	**another**	**loss**	**.**
但	我	害怕	你	必须	有	到过	焦虑的	关于	其他	损失	.

但我担心你一定很担心再次遭遇失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['hʌrɪd] [hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]

It	**is**	**for**	**that**	**reason**	**I**	**have**	**hurried**	**here**	**,**	**on**	**a**	**bicycle**	**borrowed**	**from**
它	是	为了	那	原因	我	有	慌忙	这里	,	在	一个	自行车	借来的	从

['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .

our	**nearest**	**neighbor**	**.**
我们的	最近的	邻居	.

正因如此，我才骑着从邻居家借来的自行车匆匆赶来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek]

The	**little**	**lady**	**amused**	**herself**	**tying**	**a**	**ribbon**	**and**	**a**	**beautiful**	**ring**	**to**	**the**	**neck**
这	小的	女士	觉得好笑	她自己	捆绑	一个	丝带	和	一个	美丽的	戒指	到	这	脖子

[ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrənz] [pet] ,

of	**my**	**children's**	**pet**	**,**
的	我的	孩子们的	宠物	,

那位小女士兴致勃勃地将一条丝带和一个漂亮的戒指系在我孩子宠物的脖子上。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [seɪm] ['neɪbə(r)] [huː] [lent] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] .

a	**white**	**kitten**	**given**	**by**	**that**	**same**	**neighbor**	**who**	**lent**	**the**	**bicycle**	**.**
一个	白色的	小猫	给定	经过	那	相同的	邻居	WHO	借出的	这	自行车	.

一只白色小猫，是那位借自行车的邻居送的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Then	**she**	**must**	**have**	**forgotten**	**to**	**take**	**it**	**off**	**.**
然后	她	必须	有	被遗忘的	到	拿	它	离开	.

那她一定是忘了把它脱下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [maɪ] [pɔː'let] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

It	**was**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**that**	**my**	**Paulette**	**found**	**the**	**ring**	**,**	**when**	**she**
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	那	我的	宝莱特	成立	这	戒指	,	什么时候	她

[keɪm] [həʊm] .

came	**home**	**.**
来了	家	.

就在几分钟前，我妻子宝莱特回家时发现了这枚戒指。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	**have**	**brought**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	有	带来	它	到	你	.	"

我已经把它带来给你了。

" [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elˌnɔ] .

"	How	good	of	you	to	take	so	much	trouble	!	"	exclaimed	Elinor	.
"	如何	好的	的	你	到	拿	所以	很多	麻烦	!	"	惊呼	埃莉诺	.

"你真是太好了，竟然这么费心！"埃莉诺惊叹道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] ,

But	something	inside	her	whispered	,
但	某物	里面	她	低声说道	,

但她内心深处有个声音低语道：

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

"	He	thought	it	would	be	safer	to	claim	the	regard	than	to	keep	the
"	他	想法	它	会	是	更安全	到	宣称	这	看待	比	到	保持	这

['daɪmənd] .

diamond	.
钻石	.

他认为，与其保留钻石，不如博取尊重，这样更安全。

" [ðə; ði]['beldʒən] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [taɪd][ɪn]

"	The	Belgian	took	from	his	pocket	a	clean	handkerchief	with	a	knot	tied	in
"	这	比利时人	采取	从	他的	口袋	一个	干净的	手帕	和	一个	结	系	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	corner	,
这	角落	,

"比利时人从口袋里掏出一块干净的手帕，手帕一角打了个结。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	from	the	knot	produced	the	ring	.
和	从	这	结	生产	这	戒指	.

由这个结做成了戒指。

" [lɑː][vwɑː'lɑː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	La	voilà	,	Madame	,	"	he	said	,	simply	,	as	he	laid	the	shining	thing	on	the
"	拉	瞧!	,	夫人	,	"	他	说	,	简单地	,	作为	他	铺设	这	灼灼	事物	在	这

['letə(r)] - [struːn] ['teɪb(ə)l] .

letter	-	strewn	table	.
信	-	散落的	桌子	.

"瞧，夫人，"他简单地说着，把那闪闪发光的东西放在了散落着信件的桌子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] . -

"	And	now	I	will	not	disturb	you	longer	.	47
"	和	现在	我	将要	不是	打扰	你	更长	.	-

"现在我不会再打扰你们了。"47

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpi]

Permit	me	to	wish	for	you	and	the	little	fairy	who	visited	us	a	happy
允许	我	到	希望	为了	你	和	这	小的	仙女	WHO	到访	我们	一个	快乐的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

请允许我祝您和来访的小仙女圣诞快乐。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] !

"	So	he	was	leaving	the	reward	to	her	generosity	!
"	所以	他	曾是	离开	这	报酬	到	她	慷慨	!

所以他把奖励留给了她的慷慨！

['wʌznt] [ðæt] ['rɑːðə(r)]['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

Wasn't	that	rather	clever	of	him	?
不是	那	相当	聪明的	的	他	?

他这么做是不是挺聪明的?

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [maɪ] [rɪŋ] , " [sed]
" **Thank** **you** **for** **the** **wishes** **as** **well** **as** **for** **bringing** **back** **my** **ring** **,** " **said**
" 感谢 你 为了 这 愿望 作为 出色地 作为 为了 带来 后退 我的 戒指 , " 说
['elˌnɔ] .
Elinor **.**
埃莉诺 .

“谢谢你们的祝福，也谢谢你们把我的戒指还给我，”埃莉诺说道。

" [ænd; ənd] — [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəmpens] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs]
" **And** **—** **you** **must** **,** **of** **course** **,** **allow** **me** **to** **recompense** **your** **kindness**
" 和 — 你 必须 , 的 课程 , 允许 我 到 补偿 你的 仁慈
.
:
.

“当然，您一定要允许我报答您的恩情。”

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz]
A **souvenir** **of** **it** **,** **and** **of** **my** **daughter** **,** **for** **your** **children's**
一个 纪念品 的 它 , 和 的 我的 女儿 , 为了 你的 孩子们的
['krɪsməs] — —
Christmas **—** **—**
圣诞节 — —

一份纪念礼物，既有它的，也有我女儿的，送给你们孩子的圣诞礼物——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" **As** **she** **spoke** **,**
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [tʃeɪn] [bæg][ə; eɪ][fæt]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
she **took** **from** **her** **gold** **-** **chain** **bag** **a** **fat** **bundle** **of** **notes** **and** **quickly**
她 采取 从 她 金子 - 链 包 一个 胖的 捆 的 笔记 和 迅速地
[sɪ'lektɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
selected **one** **for** **five** **hundred** **francs** **.**
已选 一 为了 五 百 法郎 .

她从金链包里掏出一大叠钞票，迅速挑出一张五百法郎的钞票。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðɪs] [sʌm] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
The **ring** **was** **worth** **this** **sum** **many** **times** **over** **,**
这 戒指 曾是 值得 这 和 许多 时代 超过 ,

这枚戒指的价值远远超过这个数额。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ʌn'dʒen(ə)rəs]
but **it** **seemed** **to** **her** **that** **a** **hundred** **dollars** **was** **not** **an** **ungenerous**
但 它 似乎 到 她 那 一个 百 美元 曾是 不是 一个 吝啬
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

但在她看来，一百美元并不是一份吝啬的礼物。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] ['ɒnɪst] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel]
If **the** **man** **were** **really** **poor** **—** **and** **honest** **—** **he** **ought** **to** **be** **well**
如果 这 男人 是 真的 贫穷的 — 和 诚实的 — 他 应该 到 是 出色地
['sætɪsfaɪd] .
satisfied **.**
使满意 .

如果这个人真的很穷，而且很诚实，那他应该会很满足才对。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði] [frentʃ] [nəʊt] .
She **watched** **his** **face** **as** **,** **with** **a** **smile** **,** **she** **held** **out** **the** **French** **note** **.**
她 观看 他的 脸 作为 , 和 一个 微笑 , 她 握住 出去 这 法语 笔记 .

她微笑着递出那张法郎钞票，同时观察着他的表情。

[hiː; hi] [flʌʃt] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .

He	flushed	so	deeply	that	the	scar	on	his	forehead	turned	purple	.
他	酡	所以	深	那	这	瘢痕	在	他的	前额	转向	紫色的	.

他脸涨得通红，额头上的疤痕都变成了紫色。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ! " [θɔːt] ['elˌnɔ] .

"	It	isn't	as	much	as	he	expected	!	"	thought	Elinor	.
"	它	不是	作为	很多	作为	他	预期的	！	"	想法	埃莉诺	.

“没有他预想的那么多！”埃莉诺心想。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] . -

She	waited	,	however	,	for	him	to	speak	.	48
她	等待	,	然而	,	为了	他	到	说话	.	-

然而，她等着他开口说话。48

" [əʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Madame	,	I	thank	you	!
"	哦	,	夫人	,	我	感谢	你	！

“哦，夫人，谢谢您！”

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ək'sept][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

"	But	I	could	not	possibly	accept	a	reward	.
"	但	我	可以	不是	可能	接受	一个	报酬	.

但我绝对不可能接受奖励。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	am	only	too	glad	to	have	found	the	ring	.
我	是	仅有的	也	高兴的	到	有	成立	这	戒指	.

我真是太高兴找到这枚戒指了。

" [hiː; hi] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

"	He	seemed	actually	to	be	going	,	to	be	hurrying	away	in	order	to	escape
"	他	似乎	实际上	到	是	去	,	到	是	匆忙	离开	在	命令	到	逃脱

[pə'sweɪʒ(ə)n] ;

persuasion	;
劝说	;

“他似乎真的要走了，急匆匆地离开，想要逃避劝说；

[jet] ['elˌnɔ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [mait] [biː; bi] [ment] ['əʊnli][tuː; tə]

yet	Elinor	,	in	her	experience	,	realized	that	the	move	might	be	meant	only	to
然而	埃莉诺	,	在	她	经验	,	已实现	那	这	移动	可能	是	意思是	仅有的	到

[drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

draw	her	on	.
画	她	在	.

然而，埃莉诺凭借自己的经验意识到，这一举动可能只是为了引诱她继续前进。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	was	almost	sure	that	the	man	would	pause	at	the	door	,
她	曾是	几乎	当然	那	这	男人	会	暂停	在	这	门	,

她几乎可以肯定，那男人会在门口停下脚步。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [hɪm] [ðʌs] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ][hɪz; ɪz]

but	rather	than	see	him	thus	humiliated	(	because	she	couldn't	help	liking	his
但	相当	比	看	他	因此	受辱	(	因为	她	不能	帮助	喜欢	他的

[feɪs])

face	)
脸	)

但她不愿看到他如此受辱（因为她忍不住喜欢他的长相）。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
she **persisted** **.**
她 持续 .

她坚持不懈。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːt] .
" **You** **surely** **must** **take** **the** **money** **,** **or** **I** **shall** **be** **hurt** **.**
" 你 一定 必须 拿 这 钱 , 或者 我 将 是 伤害 .

“你一定要收下这笔钱，否则我会受到伤害。”

" [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [redə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
" **The** **face** **,** **which** **she** **liked** **,** **grew** **a** **shade** **redder** **,** **and** **then** **became** **suddenly**
" 这 脸 , 哪个 她 喜欢 , 生长 一个 阴影 更红 , 和 然后 成为 突然
['peɪlə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
paler **than** **before** **.**
肤色较浅 比 前 .

她很喜欢的那张脸，渐渐变得更红润了一些，然后又突然变得比之前苍白了。

" [pliːz] [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,
" **Please** **do** **not** **say** **that** **,** **Madame** **,** **"** **he** **pleaded** **,**
" 请 做 不是 说 那 , 夫人 , " 他 恳求 ,

“夫人，请不要这么说，”他恳求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,
" **because** **it** **would** **be** **—** **it** **would** **be** **a** **thing** **I** **could** **not** **do** **,**
" 因为 它 会 是 — 它 会 是 一个 事物 我 可以 不是 做 ,

因为那将是——那是我无法做到的事，

[tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['prɒpəti] .
to **take** **money** **for** **returning** **to** **a** **lady** **her** **lost** **property** **.**
到 拿 钱 为了 返回 到 一个 女士 她 丢失的 财产 .

收取费用，将丢失的物品归还给一位女士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['begə(r)] .
It **would** **make** **me** **worse** **than** **a** **beggar** **.**
它 会 制作 我 更糟 比 一个 乞丐 .

那样我会比乞丐还不如。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tɪŋglɪŋ] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] ['ɛlɪnɔːrz] [veɪns] .
" **A** **little** **,** **tingling** **thrill** **shot** **through** **Elinor's** **veins** **.**
" 一个 小的 , 刺痛感 刺激 射击 通过 埃莉诺的 静脉 .

一股轻微的、令人心悸的快感瞬间传遍了埃莉诺的全身。

[ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .
She **felt** **ashamed** **,** **for** **this** **outburst** **was** **genuine** **.**
她 毛毡 羞愧 , 为了 这 爆发 曾是 真的 .

她感到羞愧，因为这次情绪爆发是发自内心的。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪnɪk] could49
Not **even** **a** **cynic** **could49**
不是 甚至 一个 犬儒 could49

即使是愤世嫉俗的人也无法49

[mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
mistake **it** **,** **and** **she** **hated** **herself** **because** **she** **was** **a** **cynic** **.**
错误 它 , 和 她 憎恨 她自己 因为 她 曾是 一个 犬儒 .

她弄错了，她恨自己，因为她是个愤世嫉俗的人。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] — [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
Still **,** **she** **would** **not** **give** **up** **her** **point** **—** **less** **than** **ever** **would** **she** **give** **it** **up** **;**
仍然 , 她 会 不是 给 向上 她 观点 — 较少的 比 曾经 会 她 给 它 向上 ;

但她仍然不肯放弃自己的观点——她比以往任何时候都更不愿意放弃；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .

for	now	she	began	earnestly	to	want	the	man	to	have	her	money	.
为了	现在	她	开始	切实	到	想	这	男人	到	有	她	钱	.

现在她真心希望那个男人能得到她的钱。

" [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːgjuːd] .

"	You	shouldn't	feel	like	that	,	"	she	argued	.
"	你	不应该	感觉	喜欢	那	,	"	她	争论	.

“你不应该有这种感觉，”她争辩道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

"	You	didn't	ask	me	for	anything	.
"	你	没有	问	我	为了	任何事物	.

你什么都没向我提要求。

[aɪ] [gɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] .

I	give	of	my	own	free	will	.
我	给	的	我的	自己的	自由的	将要	.

我完全出于自愿捐赠。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	see	,	I	wish	to	be	even	with	you	.
你	看	,	我	希望	到	是	甚至	和	你	.

你看，我希望和你扯平。

[juːv] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] .

You've	done	me	a	kindness	.
你已经	完毕	我	一个	仁慈	.

你帮了我一个大忙。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	repay	it	.
让	我	偿还	它	.

让我来偿还。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɔːl] [ˈvælwɑː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈpɪtiɪŋli] .

"	It	seemed	to	her	that	Paul	Valois	looked	at	her	almost	pityingly	.
"	它	似乎	到	她	那	保罗	瓦卢瓦	看起来	在	她	几乎	可怜地	.

她觉得保罗·瓦卢瓦看着她时，眼神中带着一丝怜悯。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [grɑːnt] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] ,

"	Madame	,	"	he	said	,	"	will	you	not	grant	a	man	the	happiness	of	giving	,
"	夫人	,	"	他	说	,	"	将要	你	不是	授予	一个	男人	这	幸福	的	给予	,

“夫人，”他说，“您难道不让一个人享受给予的快乐吗？”

[nɒt] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] ?

not	of	selling	,	the	one	thing	in	his	power	,	on	the	eve	of	Christmas	?
不是	的	销售	,	这	一	事物	在	他的	力量	,	在	这	前夕	的	圣诞节	?

难道他会在圣诞前夕，不去出售他唯一能做的东西吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ðæt] [θruː] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

It	has	made	me	happy	that	through	us	,	in	a	way	,
它	有	制成	我	快乐的	那	通过	我们	,	在	一个	方式	,

让我感到高兴的是，通过我们，在某种程度上，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [peɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd]

you	have	been	saved	from	pain	at	this	time	when	the	world	should	be	glad
你	有	到过	已保存	从	疼痛	在	这	时间	什么时候	这	世界	应该	是	高兴的

.

:

.

在全世界都应该为之欢欣鼓舞的时候，你却免受了痛苦。

[tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɔɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

To	pay	me	for	that	joy	would	kill	it	.
到	支付	我	为了	那	喜悦	会	杀	它	.

如果用金钱来换取这种快乐，那就扼杀了它。

" ['elˌnɔ] [blʌʃt] .

"	Elinor	blushed	.
"	埃莉诺	脸红了	.

埃莉诺脸红了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [telz] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] , ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd]

"	But	—	but	—	my	little	girl	tells	me	—	"	She	stumbled	on	,	awkwardly	,	and
"	但	—	但	—	我的	小的	女孩	讲述	我	—	"	她	踉跄	在	,	尴尬地	,	和

[ə'bæʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədnəs] .

abashed	by	her	awkwardness	.
羞愧	经过	她	尴尬	.

"但是——但是——我的小女儿告诉我——"她结结巴巴地说着，语无伦次，为自己的笨拙感到羞愧。

" [aɪ] [θɪŋk] [baɪ]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] — [ðæt] — [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

"	I	think	by	accident	she	overheard	that	—	that	—	you	had	some	trouble	.
"	我	思考	经过	事故	她	无意中听到	那	—	那	—	你	有	一些	麻烦	.

"我想她是无意中听到了——听到了——你遇到了一些麻烦。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?

Do	you	think	you're	right	to	refuse	?
做	你	思考	你是	正确的	到	拒绝	?

你认为你拒绝是正确的吗?

[ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [fiːl] — " -

Wouldn't	your	wife	feel	—	"	50
不会	你的	妻子	感觉	—	"	-

你妻子难道不会觉得——"50

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] .

"	She	would	feel	as	I	do	.
"	她	会	感觉	作为	我	做	.

"她会和我一样有这种感觉。"

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	can	always	be	sure	of	her	.
我	能	总是	是	当然	的	她	.

我永远都能信任她。

" [pɔːl] ['vælwɑː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [lʊk] ; [ænd; ənd] ['elˌnɔ] [oʊ'dɛl] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

"	Paul	Valois	lifted	his	head	with	a	radiant	look	;	and	Elinor	Odell	,	gazing	at
"	保罗	瓦卢瓦	抬起	他的	头	和	一个	辐射状	看	;	和	埃莉诺	奥德尔	,	凝视	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

保罗·瓦卢瓦抬起头，神采奕奕；埃莉诺·奥德尔凝视着他，

['fæsɪneɪtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [kraɪst] - [laɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪp] .

fascinated	,	suddenly	realized	something	Christ	-	like	in	his	type	.
着迷	,	突然	已实现	某物	基督	-	喜欢	在	他的	类型	.

突然间，他被深深吸引，意识到他身上有某种基督般的特质。

[wɪð] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪst]

With	that	light	in	his	eyes	he	might	have	stood	as	a	model	to	an	artist
和	那	光	在	他的	眼睛	他	可能	有	站立	作为	一个	模型	到	一个	艺术家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] .

for	a	portrait	of	Christ	.
为了	一个	肖像	的	基督	.

他眼中闪烁着光芒，简直可以作为基督肖像画的模特。

['elˌnɔ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['mʌni] .

Elinor	**wondered**	**how**	**she**	**had**	**dared**	**to**	**offer**	**such**	**a**	**man**	**money**	**.**
埃莉诺	想知道	如何	她	有	敢于	到	提供	这样的	一个	男人	钱	.

埃莉诺纳闷自己怎么敢给这样的男人钱。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [haʊ] , [sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ]

She	**felt**	**humble**	**before**	**him**	**,**	**and**	**asked**	**herself**	**how**	**,**	**since**	**he**	**would**	**accept**	**no**
她	毛毡	谦逊的	前	他	,	和	问	她自己	如何	,	自从	他	会	接受	不

['peɪmənt] ,

payment	**,**
支付	,

她感到在他面前很渺小，心想既然他不接受任何报酬，她该怎么办呢?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:n] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌmis'dʒʌdʒ][hɪm] .

she	**could**	**atone**	**for**	**the**	**mean**	**way**	**in**	**which**	**she**	**had**	**misjudged**	**him**	**.**
她	可以	赎罪	为了	这	意思是	方式	在	哪个	她	有	判断失误	他	.

她可以弥补自己之前对他的恶意误解。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['feəri] [hɜ:d] [wɒt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [hi:; hi] [went]

"	**We**	**didn't**	**know**	**that**	**the**	**fairy**	**heard**	**what**	**we**	**said**	**to**	**each**	**other**	**,**	**"**	**he**	**went**
"	我们	没有	知道	那	这	仙女	听到	什么	我们	说	到	每个	其他	,	"	他	去

[ɒn] .

on	**.**
在	.

"我们并不知道仙女听到了我们彼此说的话，"他继续说道。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [kɔ:l][ðə; ði][pɑ:m]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)] - ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

"	**My**	**children**	**call**	**the**	**palm**	**under**	**which**	**she**	**sat**	**their**	**'**	**summer**	**-**	**house**	**,**
"	我的	孩子们	称呼	这	棕榈	在下面	哪个	她	卫星	他们的	-	夏天	-	房子	,

我的孩子们把她坐过的那棵棕榈树称为他们的"避暑小屋"，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɒŋ] [frɒnd] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

'	**because**	**the**	**long**	**fronds**	**fall**	**down**	**and**	**touch**	**the**	**ground**	**.**
-	因为	这	长的	叶状体	落下	向下	和	触碰	这	地面	.

因为长长的叶片会掉下来，碰到地面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [tent] .

It	**is**	**like**	**a**	**green**	**tent**	**.**
它	是	喜欢	一个	绿色的	帐篷	.

它就像一个绿色的帐篷。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][felt][sæd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

But	**I**	**am**	**sorry**	**if**	**she**	**felt**	**sad**	**for**	**us**	**.**
但	我	是	对不起	如果	她	毛毡	伤心	为了	我们	.

但如果她为我们感到难过，我很抱歉。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][sæd] .

Tell	**her**	**she**	**must**	**not**	**be**	**sad**	**.**
告诉	她	她	必须	不是	是	伤心	.

告诉她她不应该难过。

[wi:; wi][hæv; həv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

We	**have**	**each**	**other**	**,**	**and**	**that**	**is**	**everything**	**.**
我们	有	每个	其他	,	和	那	是	一切	.

我们彼此拥有，这就足够了。

[sʌm; səm] [wei] [wɪl] ['əʊpən] .

Some	**way**	**will**	**open**	**.**
一些	方式	将要	打开	.

总会有一条路通起来。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] !
Meanwhile , it is Christmas !
同时 , 它 是 圣诞节 !

与此同时，圣诞节到了！

[naʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai][hæv; həv][left][maɪ] ['tʃɪldrənz] [triː] [ʌn'fɪnɪʃt] .
Now , Madame , you understand , I have left my children's tree unfinished .
现在 , 夫人 , 你 理解 , 我 有 左边 我的 孩子们的 树 未完成 .

夫人，您明白，我还没完成孩子们的圣诞树。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
I must make haste .
我 必须 制作 匆忙 .

我必须抓紧时间。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[bɒn] - .
Bonne Nolë .
邦妮 - .

Bonne Nolë.

" [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . -
" Before she could speak again , he was gone . 51
" 前 她 可以 说话 再次 , 他 曾是 已消失 . -

她还没来得及再次开口，他就走了。51

[faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
Five hundred francs !
五 百 法郎 !

五百法郎！

[haʊ] [miːn] [ðə; ði] [nəʊts] [lʊkt] , [haʊ] ['pɔːltri] [siːmd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd]
How mean the notes looked , how paltry seemed the spirit in which she had offered
如何 意思是 这 笔记 看起来 , 如何 微不足道 似乎 这 精神 在 哪个 她 有 提供
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那些纸条看起来多么寒酸，她捐赠时的语气又显得多么卑鄙。

['grʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː'self] ['dʒenərəs] !
grudging and judging , and thinking herself generous !
勉强地 和 评判 , 和 思维 她自己 慷慨的 !

她心怀不满，妄加评判，却自以为慷慨！

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
Springing up on the impulse , she flung open the door between the sitting - room
弹簧 向上 在 这 冲动 , 她 扔 打开 这 门 之间 这 坐着 - 房间
[ænd; ənd]['ændʒələz] ['bedruːm] .
and Angela's bedroom .
和 安吉拉的 卧室 .

她一时冲动，猛地推开了客厅和安吉拉卧室之间的门。

" [jɔː(r); jə(r)][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri]['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd]
" Your man from the fairy garden has been here , " she said in a strained
" 你的 男人 从 这 仙女 花园 有 到过 这里 , " 她 说 在 一个 紧张
, ['nɜːvəs] [wei] .
, nervous way .
, 紧张的 方式 .

“你从仙女花园里来的人来过这里，”她紧张而焦虑地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] [nek] . "

"	He	has	brought	back	the	ring	you	tied	to	the	kitten's	neck	.	"
"	他	有	带来	后退	这	戒指	你	系	到	这	小猫的	脖子	.	"

“他把你系在小猫脖子上的戒指带回来了。”

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] !

"	Oh	,	isn't	that	too	bad	!
"	哦	,	不是	那	也	坏的	!

“哦，那岂不是太糟糕了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['eɪndʒl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['letə(r)] ,

"	exclaimed	Angel	,	looking	up	from	her	grandfather's	letter	,
"	惊呼	天使	,	寻找	向上	从	她	祖父的	信	,

“安琪儿惊呼道，她从祖父的信中抬起头来。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

which	she	had	held	in	her	own	hands	for	Mademoiselle	to	read	aloud	.
哪个	她	有	握住	在	她	自己的	双手	为了	小姐	到	读	大声	.

她亲自将书拿在手中，让小姐大声朗读。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][beg][hɪm] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

"	Didn't	you	beg	him	please	to	keep	it	for	the	children	?	"
"	没有	你	求	他	请	到	保持	它	为了	这	孩子们	?	"

你不是苦苦哀求他把东西留给孩子们吗?

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — " [aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk]

"	No	,	I	didn't	do	that	,	but	—	"	she	hesitated	—	"	I	tried	to	make	him	take
"	不	,	我	没有	做	那	,	但	—	"	她	犹豫了一下	—	"	我	尝试	到	制作	他	拿

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn'sted] .

some	money	instead	.
一些	钱	反而	.

“不，我没有那样做，但是——”她犹豫了一下——“我试着让他收下一些钱。”

" ['eɪndʒl]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

"	Angel	opened	her	eyes	very	wide	.
"	天使	打开	她	眼睛	非常	宽的	.

安琪儿睁大了眼睛。

" [aɪ] [spəʊz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌmi] . "

"	I	s'pose	he	wouldn't	take	it	,	Mummy	.	"
"	我	假设	他	不会	拿	它	,	木乃伊	.	"

“我想他不会接受的，妈妈。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] - [spəʊz] - [ðæt] ?

"	Why	do	you	'	s'pose	'	that	?
"	为什么	做	你	-	假设	-	那	?

你为什么会这样假设呢?

" ['elˌnɔ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Elinor	wanted	to	know	.
"	埃莉诺	通缉	到	知道	.

埃莉诺想知道。

" [əʊ] - [əʊ] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .

"	O	-	oh	—	just	because	.
"	哦	-	哦	—	只是	因为	.

“哦——只是因为……”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] — [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	isn't	—	he	isn't	that	kind	of	a	man	.
他	不是	—	他	不是	那	种类	的	一个	男人	.

他不是——他不是那种人。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['mʌmi] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] in52

Don't	you	remember	,	Mummy	,	you	say	that	often	to	me	,	when	I	ask	you	in52
不	你	记住	,	木乃伊	,	你	说	那	经常	到	我	,	什么时候	我	问	你	in52

妈妈，你不记得了吗？你经常这样对我，当我问你的时候。52

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʊks] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

the	street	to	give	money	to	some	one	who	looks	poor	?
这	街道	到	给	钱	到	一些	一	WHO	看起来	贫穷的	?

去街上给看起来很穷的人钱?

" ['elˌnɔ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	Elinor	hung	her	head	like	a	child	.
"	埃莉诺	悬挂	她	头	喜欢	一个	孩子	.

埃莉诺像个孩子一样低下了头。

['eɪndʒl] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt]['kærəktə(r)][baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Angel	knew	more	about	character	by	instinct	,	it	seemed	,
天使	知道	更多的	关于	特点	经过	本能	,	它	似乎	,

安吉尔似乎凭直觉就能更好地了解一个人的性格。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] !

than	she	had	learned	through	her	years	of	experience	!
比	她	有	学习	通过	她	年	的	经验	!

比她多年经验所学到的还要多!

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	then	,	it	occurred	to	her	,	perhaps	,	after	all	,
但	然后	,	它	发生	到	她	,	也许	,	后	全部	,

但随后她突然想到，或许，最终还是那样吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

she	had	not	gone	about	learning	her	lessons	in	the	right	way	.
她	有	不是	已消失	关于	学习	她	课程	在	这	正确的	方式	.

她没有用正确的方式吸取教训。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][waɪz] , [ɪf] [nɒt]['waɪzə(r)] ,

Maybe	it	was	just	as	wise	,	if	not	wiser	,
或许	它	曾是	只是	作为	明智的	,	如果	不是	更明智	,

或许这样做同样明智，甚至更明智。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [gʊd] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ,

to	believe	people	might	be	good	until	you	found	out	that	they	were	bad	,
到	相信	人们	可能	是	好的	直到	你	成立	出去	那	他们	是	坏的	,

相信人性本善，直到发现他们其实是坏人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] !

instead	of	beginning	the	other	way	around	!
反而	的	开始	这	其他	方式	大约	!

而不是反过来!

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

"	What	would	you	have	done	in	my	place	?
"	什么	会	你	有	完毕	在	我的	地方	?

"如果你处在我的位置，你会怎么做？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['eɪndʒl] .

"	she	asked	Angel	.
"	她	问	天使	.

她问安吉尔。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	child	was	silent	for	a	moment	.
这	孩子	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

孩子沉默了一会儿。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] , [waɪ] ,
" If he wouldn't keep the ring , why ,
" 如果 他 不会 保持 这 戒指 , 为什么 ,

如果他不愿意保留戒指，为什么?

[aɪ] [spəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]
I s'pose I should have thought and thought of some other way to make
我 假设 我 应该 有 想法 和 想法 的 一些 其他 方式 到 制作
[hɪm][ænd; ənd][bɪg] [suːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [suːz] [ænd; ənd] [pɔː'let] — [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] — [ɔːl]
him and big Suze and little Suze and Paulette — and the kitten — all
他 和 大的 苏兹 和 小的 苏兹 和 宝莱特 — 和 这 小猫 — 全部
['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] !
happy for Christmas !
快乐的 为了 圣诞节 !

我想我当时应该好好想想，还有什么其他办法能让苏兹、大苏兹、小苏兹、波莱特，还有小猫咪都开心过圣诞节!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɒn][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" she exclaimed , on an inspiration .
" 她 惊呼 , 在 一个 灵感 .

她灵机一动，惊呼道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
" Oh , mother , we must do something .
" 哦 , 母亲 , 我们 必须 做 某物 .

"哦，妈妈，我们必须做点什么。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['krɪsməs] [ɪf] [wiː; wi][kænt] .
I shall have a horrid Christmas if we can't .
我 将 有 一个 可怕的 圣诞节 如果 我们 不能 .

如果做不到这一点，我的圣诞节将会非常难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['græn,pɑːz] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt]
And that would be a shame because grandpa's sent me a — a — what
和 那 会 是 一个 耻辱 因为 爷爷的 发送 我 一个 — 一个 — 什么
[dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌmædəmwə'zel] ? " -
did you call it , Mademoiselle ? " 53
做过 你 称呼 它 , 小姐 ? " -

那可就太可惜了，因为爷爷给我寄来了一个——一个——小姐，您叫它什么来着?"53

" [ə; eɪ] [tʃek] , " [sed] [rəʊz] , ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ,
" A check , " said Rose , starting out of a brown study about her Christmas ,
" 一个 查看 , " 说 玫瑰 , 开始 出去 的 一个 棕色的 学习 关于 她 圣诞节 ,

"一张支票,"罗斯说着，开始低声谈论她的圣诞节。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [klɔːd] .
and how she was to spend a part of it with Claude .
和 如何 她 曾是 到 花费 一个 部分 的 它 和 克劳德 .

以及她将如何与克劳德共度其中的一部分时光。

" [jes] , [ə; eɪ][bɪg] [tʃek] .
" Yes , a big check .
" 是的 , 一个 大的 查看 .

"是的，一张大支票。"

['mʌmi] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] ? "
Mummy , how much money did you want to give the children's father ? "
木乃伊 , 如何 很多 钱 做过 你 想 到 给 这 孩子们的 父亲 ? "

妈妈，你想给孩子们的爸爸多少钱?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " ['elˌnɔ] [rɪ'plaɪd] .
" A hundred dollars , " Elinor replied .
" 一个 百 美元 , " 埃莉诺 回复 .

"一百美元,"埃莉诺回答道。

" [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] ? "
" Is that much ? "
" 是 那 很多 ? "

"有那么多吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][hɪm] . "
" It must have seemed so to him . "
" 它 必须 有 似乎 所以 到 他 . "

"他当时肯定也是这么想的。"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Well , it doesn't to me .
" 出色地 , 它 不 到 我 .

"嗯，对我来说不是。"

['grænˌpɑːz] [sent] [ˌem ˈiː][faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ'self][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][laɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
Grandpa's sent me five hundred to buy myself just what I like , to make my
爷爷的 发送 我 五 百 到 买 我 只是 什么 我 喜欢 , 到 制作 我的
['krɪsməs] ['hæpi] . "
Christmas happy . "
圣诞节 快乐的 . "

爷爷给了我五百块钱，让我买自己喜欢的东西，好过一个快乐的圣诞节。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? " [ɑːskt] ['elˌnɔ] ,
" And what would you like ? " asked Elinor ,
" 和 什么 会 你 喜欢 ? " 问 埃莉诺 ,

"你想吃什么？"埃莉诺问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][hæd; həd][slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vælwɑː]['fæməli] .
thinking that the child's mind had slid away from the Valois family .
思维 那 这 孩子的 头脑 有 滑行 离开 从 这 瓦卢瓦 家庭 .

认为孩子的心智已经脱离了瓦卢瓦家族。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['feəri]['gɑːd(ə)n] ['hæpi] . "
" I'd like to make the people in the fairy garden happy . "
" ID 喜欢 到 制作 这 人们 在 这 仙女 花园 快乐的 . "

"我想让仙女花园里的人们快乐。"

" [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [tʃɛks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] , " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" But , a check's the same as money , " her mother explained .
" 但 , 一个 支票 这 相同的 作为 钱 , " 她 母亲 解释 .

"但是，支票和钱是一样的，"她母亲解释说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [jɔː'self] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] — "
" You just said yourself he isn't the kind of man — "
" 你 只是 说 你自己 他 不是 这 种类 的 男人 — "

"你刚才自己也说了，他不是那种人——"

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃek] , " ['eɪndʒl][kʌt][ɪn] , [ɪm'pɔːtntli] .
" Oh , but I wouldn't give him the check , " Angel cut in , importantly .
" 哦 , 但 我 不会 给 他 这 查看 , " 天使 切 在 , 重要 .

"哦，但我不会把支票给他，"安吉尔插话道，语气很重。

" [aɪ] — [aɪ'd][lend][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
" I — I'd lend it to him .
" 我 — ID 借 它 到 他 .

"我——我会借给他。"

[nəʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪ'd][lend][hɪm][ɔːl] [ɪd] [peɪd] [ðə; ði]['nɑːsti][mæn] [huː] ['riːəli] [əʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
No , I mean I'd lend him all he'd paid the nasty man who really owned the garden .
不 , 我 意思是 ID 借 他 全部 他会 有薪酬的 这 可恶的 男人 WHO 真的 拥有 这 花园 .

不，我的意思是，我会把他付给那个真正拥有花园的讨厌男人的所有钱都借给他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [bai] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɑ:sti][mæn][maɪ'self] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
And **then** **I'd** **buy** **the** **garden** **from** **the** **nasty** **man** **myself** **if** **I** **had** **enough**
和 然后 ID 买 这 花园 从 这 可恶的 男人 我 如果 我 有 足够的
[left] , or54
left **,** **or54**
左边 , or54

然后，如果我还有足够的钱，我就自己从那个讨厌的男人手里买下那座花园，或者54

[ɪf] [ai]['hædnt][aɪ'd][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] .
if **I** **hadn't** **I'd** **ask** **you** **to** **.**
如果 我 之前没有 ID 问 你 到 .

如果我没有，我会请你帮忙的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz]['aʊəz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
And **when** **the** **garden** **was** **ours** **,** **the** **children's** **father** **could** **have** **it**
和 什么时候 这 花园 曾是 我们的 , 这 孩子们的 父亲 可以 有 它
['rentɪd] [tu:; tə][hɪm] , ['kʊd(ə)nt][hi:; hi] ?
rented **to** **him** **,** **couldn't** **he** **?**
租来的 到 他 , 不能 他 ?

当花园还是我们的的时候，孩子们的父亲可以把它租给他，对吧?

[ˌwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ? "
Wouldn't **that** **be** **a** **good** **idea** **?** **"**
不会 那 是 一个 好的 主意 ? "

那岂不是个好主意吗?

" [ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə] , " [sed] ['elˌnɔ] , " [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [rents] [ænd; ənd]
" **A** **splendid** **idea** **,** **"** **said** **Elinor** **,** **"** **But** **what** **do** **you** **know** **about** **rents** **and**
" 一个 灿烂 主意 , " 说 埃莉诺 , " 但 什么 做 你 知道 关于 租金 和
[sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
such **things** **?** **"**
这样的 事物 ? "

“真是个好主意，”埃莉诺说，“可是你对租金之类的东西了解多少呢？”

" [ai] [hɜ:d] [grəʊn] - [ʌp] [su:z] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɔ:l] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪndʒl] , ['kɑ:mli] .
" **I** **heard** **grown** **-** **up** **Suze** **talk** **about** **them** **to** **Paul** **,** **"** **explained** **Angel** **,** **calmly** **.**
" 我 听到 生长 - 向上 苏兹 讲话 关于 他们 到 保罗 , " 解释 天使 , 平静地 .

“我听到长大后的苏兹跟保罗谈论过他们，”安吉尔平静地解释道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] !
" **What** **a** **head** **she** **has** **!**
" 什么 一个 头 她 有 !

“她脑袋真大！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] , ['mædəm] ! " [kraɪd] [rəʊz] ,
Is **it** **not** **so** **,** **Madame** **!** **"** **cried** **Rose** **,**
是 它 不是 所以 , 夫人 ! " 哭 玫瑰 ,

“难道不是这样吗，夫人！”罗斯喊道。

['wɜ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
working **up** **to** **the** **favor** **she** **meant** **to** **beg** **for** **to** **-** **morrow** **.**
在职的 向上 到 这 偏爱 她 意思是 到 求 为了 到 - 明天 .

她正在为明天要请求的那个人做铺垫。

" ['grænpɑ:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [hed] , " ['eɪndʒl] [ri'mɑ:k] , [wɪð]
" **Grandpa** **is** **always** **saying** **I** **have** **a** **great** **business** **head** **,** **"** **Angel** **remarked** **,** **with**
" 爷爷 是 总是 说 我 有 一个 伟大的 商业 头 , " 天使 评论 , 和
[ɪk'stri:m] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
extreme **self** **-** **satisfaction** **.**
极端 自己 - 满意 .

“爷爷总是说我很有商业头脑，”安琪儿极度自满地说道。

" [ænd; ənd] , ['mʌmi] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ,
" And , Mummy , if you think it's a splendid idea ,
" 和 , 木乃伊 , 如果 你 思考 它是 一个 灿烂 主意 ,

"妈妈，如果你觉得这是个绝妙的主意，

[kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] - [reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd] [suːz] ?
can't we go out now and - range it all with Paul and Suze ?
不能 我们 去 出去 现在 和 - 范围 它 全部 和 保罗 和 苏兹 ?

我们现在能不能和保罗还有苏兹一起出去"好好逛逛"?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] .
I should love to .
我 应该 爱 到 .

我很想去。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['krɪsməs] ['hæpi] [wɪð] ['græn,pɑːz] ['mʌni] .
It's the only thing I'd like to make my Christmas happy with grandpa's money .
它是 这 仅有的 事物 ID 喜欢 到 制作 我的 圣诞节 快乐的 和 爷爷的 钱 .

这是我唯一想用爷爷给的钱让我过一个快乐的圣诞节的事情。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌn] [fɑːst] ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː]
If we went in a carriage and made the horses run fast maybe we could see
如果 我们 去 在 一个 运输 和 制成 这 马匹 跑步 快速地 或许 我们 可以 看
[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
the Christmas tree .
这 圣诞节 树 .

如果我们坐马车，让马跑得快些，也许就能看到圣诞树了。

" [ə'gen] [ðə; ði] [smɔːl] , [hɑːd] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɛlɪnɔːrz] [ɪə(r)] .
" Again the small , hard voice whispered in Elinor's ear .
" 再次 这 小的 , 难的 嗓音 低声说道 在 埃莉诺的 耳朵 .

"那个细小而生硬的声音再次在埃莉诺耳边低语。"

" [jes] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [wɪtʃ] [pɔːl] ['vælwɑː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] to55
" Yes , you could see the Christmas tree , which Paul Valois is rich enough to55
" 是的 , 你 可以 看 这 圣诞节 树 , 哪个 保罗 瓦卢瓦 是 富有的 足够的 to55

"是的，你可以看到那棵圣诞树，保罗·瓦卢瓦富得流油，55

['dekəreɪt] .
decorate .
装饰 .

装饰。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪŋz] [truː] .
Then you will know for certain if he rings true .
然后 你 将要 知道 为了 肯定 如果 他 戒指 真的 .

到那时你就能确定他说的是否属实了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl'redi] [nəʊ] " [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] " ; [ðə; ði] [best] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði]
" She did already know " for certain " ; the best side of her reminded the
" 她 做过 已经 知道 " 为了 肯定 " ; 这 最好的 边 的 她 提醒 这
['ʌðə(r)] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

"她其实早就知道了；她最好的一面提醒了她另一面。"

[bʌt; bət] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['klæmə] , [spɔɪld] - [tʃaɪld] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] " [jes]
But Angel was clamoring , spoiled - child fashion , for her to say " yes
但 天使 曾是 喧闹 , 被宠坏了 - 孩子 时尚 , 为了 她 到 说 " 是的
, " [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
, " so she said it .
, " 所以 她 说 它 .

但安琪儿像个被宠坏的孩子一样央求她说"好"，所以她就答应了。

['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pliːdɪŋ] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Conscience	and	inclination	and	the	child's	pleading	forced	it	from	her
良心	和	倾角	和	这	孩子的	恳求	强制	它	从	她

，

，

，

良心、本能和孩子的恳求迫使她这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

and	the	rest	followed	like	a	whirlwind	.
和	这	休息	随后	喜欢	一个	旋风	.

其余的人则像旋风一样接踵而至。

['eɪndʒl] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] [dɪ'skɑːdɪd] [hæt][ænd; ənd][kəʊt] .

Angel	seized	her	lately	discarded	hat	and	coat	.
天使	查获	她	最近	丢弃	帽子	和	外套	.

安琪儿抓起她刚才丢弃的帽子和外套。

[ˌmædəmwə'zel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kæb] .

Mademoiselle	rang	for	a	servant	to	call	a	cab	.
小姐	响铃	为了	一个	仆人	到	称呼	一个	出租车	.

小姐叫仆人去叫出租车。

['elˌnɔ] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][get] ['redi] .

Elinor	hurried	off	to	get	ready	.
埃莉诺	慌忙	离开	到	得到	准备好	.

埃莉诺匆匆忙忙地去准备。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri]['gɑːd(ə)n]

And	in	less	than	ten	minutes	they	were	on	their	way	to	the	fairy	garden
和	在	较少的	比	十	分钟	他们	是	在	他们的	方式	到	这	仙女	花园

，

，

，

不到十分钟，他们就踏上了前往仙女花园的路。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['əʊpənd] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['pærɪs] .

without	having	so	much	as	opened	father's	present	from	Paris	.
没有	拥有	所以	很多	作为	打开	父亲的	展示	从	巴黎	.

甚至连父亲从巴黎寄来的礼物都没打开过。

['meni] [mʌnθs] ， [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [j'iəz] ，

Many	months	,	perhaps	even	years	,
许多	几个月	,	也许	甚至	年	,

数月，甚至数年

[hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [rəʊd] [ðæt] [led][ɪn]

had	passed	since	carriage	-	wheels	rolled	over	the	grass	-	grown	road	that	led	in
有	通过了	自从	运输	-	车轮	滚动	超过	这	草	-	生长	路	那	引领	在

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ,

from	the	big	,
从	这	大的	,

自从马车轮碾过从大本营通往此处的长满青草的道路以来，已经过去了很久。

['rʌsti] ['aɪən] ['geɪts] .

rusty	iron	gates	.
生锈的	铁	大门	.

生锈的铁门。

['hɔːsɪz] - [huːf] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [meɪd] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Horses	'	hoofs	under	their	windows	made	so	strange	a	sound	in	the	ears	of	the
马匹	-	蹄子	在下面	他们的	视窗	制成	所以	奇怪的	一个	声音	在	这	耳朵	的	这

['vælwɑː][ˈfæməli] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv][nəʊˈel] [ðeɪ] [hæd; həd]

Valois	family	that	they	stopped	singing	the	beautiful	hymn	of	Noel	they	had
瓦卢瓦	家庭	那	他们	停止	歌唱	这	美丽的	圣歌	的	诺埃尔	他们	有

[bɪˈgʌn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] .

begun	round	the	Christmas	tree	.
开始	圆形的	这	圣诞节	树	.

瓦卢瓦一家听到窗下马蹄声，发出一种奇怪的声音，便停止了围着圣诞树唱起的优美圣诞颂歌。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] room56

They	stood	still	,	listening	in	great	surprise	;	and	though	the	room56
他们	站立	仍然	,	聆听	在	伟大的	惊喜	;	和	尽管	这	room56

他们站着不动，惊讶地听着；虽然房间56

[wɒz; wəz] [lɪt] ['əʊnli][baɪ][wʌn] ['kɪtʃɪn] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ([nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]

was	lit	only	by	one	kitchen	lamp	and	a	tallow	candle	(	not	counting	the
曾是	点燃	仅有的	经过	一	厨房	灯	和	一个	脂	蜡烛	(	不是	计数	这

[laɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [triː])

lights	on	the	tree	)
灯	在	这	树	)

屋内只有一盏厨房灯和一根牛油蜡烛照明（不包括圣诞树上的彩灯）。

['elˌnɔ] [oʊˈdɛl][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kæb][kʊd; kəd] [siː] [θruː]

Elinor	Odell	in	the	act	of	descending	from	her	cab	could	see	through
埃莉诺	奥德尔	在	这	行为	的	下降	从	她	出租车	可以	看	通过

[æn; ən] [ʌnˈkɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ][mæn] ,

an	uncurtained	window	the	man	,
一个	未遮挡的窗帘	窗户	这	男人	,

埃莉诺·奥德尔正要从出租车里下来，透过没有窗帘的车窗，她看到了那个男人。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , [hænd][ɪn][hænd] ,

the	woman	,	and	their	two	children	,	hand	in	hand	,
这	女士	,	和	他们的	二	孩子们	,	手	在	手	,

女人和她的两个孩子手牵着手，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] - [griːn] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [paɪn] - ['brɑːntʃɪz] .

making	a	ring	round	the	dark	-	green	pyramid	of	pine	-	branches	.
制作	一个	戒指	圆形的	这	黑暗的	-	绿色的	金字塔	的	松树	-	分支	.

在深绿色的松枝金字塔周围形成一个环。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [əˈləʊn] .

She	and	Angel	had	come	alone	.
她	和	天使	有	来	独自的	.

她和安吉尔是单独来的。

[ˌmædəmwəˈzel] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [raɪt] [klɔːd] [ðæt] ['mædəm] [oʊˈdɛl]

Mademoiselle	Rose	was	staying	at	home	to	write	Claude	that	Madame	Odell
小姐	玫瑰	曾是	入住	在	家	到	写	克劳德	那	夫人	奥德尔

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [friː] — [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ,

had	given	her	Christmas	free	—	the	charming	,
有	给定	她	圣诞节	自由的	—	这	迷人	,

罗斯小姐待在家中给克劳德写信，说奥德尔夫人免费送给她过圣诞节——这位迷人的女士

[kaɪnd]['leɪdi] !

kind	lady	!
种类	女士	!

善良的女士!

[naʊ] " [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ,
Now **"** **the** **charming** **,**
现在 " 这 迷人 ,

现在"迷人的,

[kaɪnd]['leɪdi] " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nɒkt] ['ɔ:lməʊst] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)]
kind **lady** **"** **and** **her** **little** **girl** **knocked** **almost** **timidly** **at** **the** **front** **door**
种类 女士 " 和 她 小的 女孩 敲门 几乎 胆怯地 在 这 正面 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [ru:ft] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
of **the** **red** **-** **roofed** **white** **cottage** **—** **a** **queer** **,**
的 这 红色的 - 有顶棚 白色的 小屋 — 一个 酷儿 ,

一位和蔼的女士带着她的小女儿，几乎是怯生生地敲着那栋红顶白屋的前门——一个古怪的.....

[ləʊ] - [braʊd] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['peznts] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [mɛn'toʊn] [bɪ'lɒŋd]
low **-** **browed** **cottage** **built** **for** **peasants** **,** **in** **the** **old** **days** **when** **Mentone** **belonged**
低的 - 眉毛 小屋 建造 为了 农民 , 在 这 老的 天 什么时候 门托内 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ] .
to **the** **Prince** **of** **Monaco** **.**
到 这 王子 的 摩纳哥 .

这是以前为农民建造的简陋小屋，当时门托内属于摩纳哥亲王。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .
In **a** **minute** **the** **door** **opened** **.**
在 一个 分钟 这 门 打开 .

一分钟后，门开了。

[pɔ:l] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪd] [ɪn] [ðæt]
Paul **had** **answered** **the** **knock** **,** **carrying** **the** **lamp** **,** **and** **,** **lighted** **in** **that**
保罗 有 回答 这 敲 , 携带 这 灯 , 和 , 照明 在 那
[θi'ætrɪk(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
theatrical **way** **from** **below** **,**
戏剧 方式 从 以下 ,

保罗应门，手里拿着灯，从下面以那种戏剧化的方式点亮了灯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
his **face** **looked** **more** **than** **ever** **like** **the** **face** **in** **a** **picture** **.**
他的 脸 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 这 脸 在 一个 图片 .

他的脸看起来比以往任何时候都更像照片里的那张脸。

['hæpinəs] [hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Happiness **had** **been** **washed** **from** **it** **by** **the** **pallor** **of** **dismay** **for**
幸福 有 到过 洗过 从 它 经过 这 苍白 的 沮丧 为了
[æn; ən]['ɪnstənt] ,
an **instant** **,**
一个 立即的 ,

一瞬间，脸上的喜悦被沮丧的苍白所取代。

[su:z] ['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['si:gəl] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] his57
Suze **having** **suggested** **the** **advent** **of** **Siegel** **;** **but** **even** **in** **the** **midst** **of** **his57**
苏兹 拥有 建议 这 来临 的 西格尔 ; 但 甚至 在 这 中间 的 his57

苏兹建议西格尔出场；但即使在他57

[ə'meɪzmənt] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['elˌnɔ] [ænd; ənd]['eɪndʒl] .
amazement **he** **smiled** **a** **welcome** **for** **Elinor** **and** **Angel** **.**
惊愕 他 微笑 一个 欢迎 为了 埃莉诺 和 天使 .

他惊讶地笑着欢迎埃莉诺和安琪儿。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv]

"	This	is	an	unexpected	pleasure	,	Madame	,	"	he	said	,	with	the	graciousness	of
"	这	是	一个	意外	乐趣	,	夫人	,	"	他	说	,	和	这	亲切	的

[ə; eɪ] ['bænɪʃt] [prɪns] .

a	banished	prince	.
一个	被放逐	王子	.

“夫人，这真是意想不到的惊喜，”他用被放逐的王子般的谦恭语气说道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] .

"	Yet	it	is	a	real	pleasure	.
"	然而	它	是	一个	真实的	乐趣	.

“但这确实是一种乐趣。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['feəri][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [triː] ? "

Have	you	brought	the	fairy	to	see	our	Christmas	tree	?	"
有	你	带来	这	仙女	到	看	我们的	圣诞节	树	?	"

你带仙女来看我们的圣诞树了吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['elˌnɔ] .

"	Yes	,	"	answered	Elinor	.
"	是的	,	"	回答	埃莉诺	.

“是的，”埃莉诺回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

"	She	wanted	to	come	.
"	她	通缉	到	来	.

她想来。

[ænd; ənd] — [tuː; tə][prə'pəʊz][ə; eɪ][plæn] .

And	—	to	propose	a	plan	.
和	—	到	提出	一个	计划	.

然后——提出一个计划。

[ɪts] [ɔːl] [hɜːz] .

It's	all	hers	.
它是	全部	她的	.

都是她的。

[meɪ] [wiː; wi] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ? "

May	we	really	see	the	Christmas	tree	?	"
可能	我们	真的	看	这	圣诞节	树	?	"

我们真的能看到圣诞树吗?

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , " [sed] [pɔːl] , [ænd; ənd] ,

"	Indeed	we	shall	be	glad	,	"	said	Paul	,	and	,
"	的确	我们	将	是	高兴的	,	"	说	保罗	,	和	,

保罗说：“我们当然会很高兴。”

['meɪkɪŋ] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːnəs; 'pʊənəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ,

making	no	excuses	for	the	poorness	of	his	show	,
制作	不	借口	为了	这	贫穷	的	他的	展示	,

他没有为自己糟糕的演出找任何借口。

[hiː; hi] ['ʌʃə] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [drest] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	ushered	the	beautifully	dressed	woman	and	her	child	into	the	room	.
他	引导	这	非常漂亮	穿着	女士	和	她	孩子	进入	这	房间	.

他领着那位衣着华丽的女士和她的孩子进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] [ruːm] , [wɪð] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

It	was	a	small	,	plain	room	,	with	white	-	washed	walls	and	little	furniture	;
它	曾是	一个	小的	,	清楚的	房间	,	和	白色的	-	洗过	墙壁	和	小的	家具	;

那是一间很小很简朴的房间，墙壁粉刷成白色，家具很少；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [treɪlz][ɒv; əv]['aɪvi][ænd; ənd]

but	he	or	his	wife	had	made	it	charming	with	trails	of	ivy	and
但	他	或者	他的	妻子	有	制成	它	迷人	和	小径	的	常春藤	和

[riːðz; riːθs][ɒv; əv]['mɪslɪtəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['hɒli] .

wreaths	of	mistletoe	and	holly	.
花圈	的	槲寄生	和	冬青	.

但他或他的妻子用常春藤、槲寄生和冬青花环把它装点得十分迷人。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [læmp][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] ['ʃɪfɒn] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld]

The	kitchen	lamp	had	a	shade	of	red	chiffon	fashioned	from	some	old
这	厨房	灯	有	一个	阴影	的	红色的	薄纱	造型	从	一些	老的

[hæt] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv]['suːzənz] .

hat	trimming	of	Susan's	.
帽子	修剪	的	苏珊的	.

厨房的台灯灯罩是用苏珊的一些旧帽子边角料做成的红色雪纺布。

[ðə; ði] [triː] (['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm]) [stʊd]

The	tree	(	center	of	the	picture	for	which	all	else	was	a	frame	)	stood
这	树	(	中心	的	这	图片	为了	哪个	全部	别的	曾是	一个	框架	)	站立

['breɪvli] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [griːn] - ['peɪntɪd] [tʌb] [pækt] [wɪð] [ɜːθ] .

bravely	up	in	a	green	-	painted	tub	packed	with	earth	.
勇敢地	向上	在	一个	绿色的	-	绘	浴缸	包装	和	地球	.

那棵树（画面的中心，其他一切都只是它的框架）勇敢地矗立在一个装满泥土的绿色木桶里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['sændi] ['sɜːfɪs] [pɔːl] [hæd; həd][leɪd] ['velvəti] ['bɪts][ɒv; əv] [mɒs] and58

Over	the	brown	sandy	surface	Paul	had	laid	velvety	bits	of	moss	and58
超过	这	棕色的	沙	表面	保罗	有	铺设	天鹅绒般的	比特	的	苔藓	and58

保罗在棕色的沙地上铺了一层天鹅绒般的苔藓，58

[fɜːrnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

ferns	from	the	mountainside	.
蕨类植物	从	这	山坡	.

山坡上的蕨类植物。

[ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [seɪvd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hæd; həd][ðeə(r)]

Odds	and	ends	of	tallow	candle	saved	from	time	to	time	had	their
赔率	和	结束	的	脂	蜡烛	已保存	从	时间	到	时间	有	他们的

['ʌglɪnəs] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['ɒrɪndʒ] - [red] ['gləʊbz][ɒv; əv][mˈændəɹɪnz] ,

ugliness	hidden	in	orange	-	red	globes	of	mandarins	,
丑陋	隐	在	橙子	-	红色的	地球仪	的	柑橘	,

偶尔收集起来的零碎蜡烛残渣，它们的丑陋之处都被藏在橙红色的橘子球里。

['klevəli] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)][pʌlp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [baɪ]['hænd(ə)lz][ɒv; əv]

cleverly	emptied	of	their	pulp	,	and	hung	from	the	branches	by	handles	of
巧妙地	清空	的	他们的	纸浆	,	和	悬挂	从	这	分支	经过	把手	的

[θɪn] ['waɪə(r)] .

thin	wire	.
薄的	金属丝	.

巧妙地掏空果肉，用细铁丝做成把手，挂在树枝上。

[θruː] [ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt][skɪnz][ðə; ði] [laɪt] ['fɪltəd] [wɪð] [ə; eɪ][spft] , [wɔːm] [gləʊ] .

Through	the	semi	-	transparent	skins	the	light	filtered	with	a	soft	,	warm	glow	.
通过	这	半	-	透明的	皮肤	这	光	过滤	和	一个	柔软的	,	温暖的	辉光	.

透过半透明的皮肤，光线柔和而温暖地洒进来。

['suːzn] [hæd; həd] ['θredɪd] [red] ['beriz] [ænd; ənd]['skɑːlət][dʒə'reɪniəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː]

Susan	had	threaded	red	berries	and	scarlet	geraniums	from	the	garden	into
苏珊	有	螺纹	红色的	浆果	和	猩红	天竺葵	从	这	花园	进入

[lɒŋ] [tʃeɪnz] ,

long	chains	,
长的	链条	,

苏珊将花园里的红色浆果和猩红色天竺葵串成长长的花链。

[wɪtʃ]	[pɔːl]	[hæd; həd]	[luːpt]	['ɪntrɪkətli]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[triː]	.
which	**Paul**	**had**	**looped**	**intricately**	**over**	**the**	**tree**	**.**
哪个	保罗	有	循环	错综复杂	超过	这	树	.

保罗将绳子巧妙地缠绕在树上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天使不知情：一个圣诞夜的故事(Angel Unawares A Story of Christmas Eve)

第3/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][tə'bækəʊ] - ['sməʊkɪŋ] [frendz] ,

He	had	collected	silver	paper	from	tobacco	-	smoking	friends	,
他	有	集	银	纸	从	烟草	-	吸烟	朋友们	,

他从抽烟的朋友那里收集了一些银纸。

[ænd; ənd][kʌt] [aʊt] [stɑːz] [ænd; ənd] ['kresnts] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	cut	out	stars	and	crescents	to	sprinkle	here	and	there	.
和	切	出去	明星	和	新月	到	撒	这里	和	那里	.

剪出星星和月牙形图案，随意撒在各处。

[tʌfts] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][kwɪlt] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['skætəd]

Tufts	of	cotton	stolen	from	an	old	quilt	gave	an	effect	of	scattered
塔夫茨	的	棉布	被盗	从	一个	老的	被子	给予	一个	影响	的	疏散

['snəufleiks] ,

snowflakes	,
雪花	,

从旧被子上取下的棉絮营造出散落雪花的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['paʊdəd] ['aɪzɪŋˌglɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ][stəʊv]

and	a	quantity	of	powdered	isinglass	which	had	once	formed	a	stove
和	一个	数量	的	粉末状	鱼胶	哪个	有	一次	形成	一个	火炉

['wɪndəʊ] ['glitə] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] [laɪk]['daɪəməndz] .

window	glittered	on	the	green	pine	-	needles	like	diamonds	.
窗户	闪闪发光	在	这	绿色的	松树	-	针	喜欢	钻石	.

一些曾经构成炉窗的粉末状鱼胶，像钻石一样在绿色的松针上闪闪发光。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] ,

As	for	presents	,
作为	为了	礼物	,

至于礼物，

['sæntə] [klɔːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] [wʊd]

Santa	Claus	seemed	to	have	thought	that	with	so	beautiful	a	tree	they	would
圣诞老人	克劳斯	似乎	到	有	想法	那	和	所以	美丽的	一个	树	他们	会

['skeəsli] [biː; bi] ['niːdɪd] .

scarcely	be	needed	.
几乎	是	需要	.

圣诞老人似乎认为，有了这么漂亮的圣诞树，他们几乎用不上任何东西了。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [tuː] [dɒlz] , ['braɪtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

He	had	provided	two	dolls	,	brightly	painted	and	cut	out	of	cardboard	.
他	有	假如	二	娃娃	,	明亮地	绘	和	切	出去	的	纸板	.

他提供了两个玩偶，玩偶是用硬纸板剪成的，颜色鲜艳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ə'kɔːdiən] - ['pliːtɪd] , [pɪŋk] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hæts]

They	were	dressed	in	accordion	-	pleated	,	pink	tissue	-	paper	and	had	hats
他们	是	穿着	在	手风琴	-	褶皱	,	粉色的	组织	-	纸	和	有	帽子

[tuː; tə] [mætʃ] .

to	match	.
到	匹配	.

她们身穿粉色褶皱薄纸制成的衣服，并戴着与之相配的帽子。

One59

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][left] ,
hung **on** **the** **right** **side** **of** **the** **tree** **,** **and** **one** **on** **the** **left** **,**
悬挂 在 这 正确的 边 的 这 树 , 和 一 在 这 左边 ,

树的右侧挂着一个，左侧也挂着一个。

[ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɪndʒəbred] [ˈelɪfənt] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] .
and **midway** **between** **each** **a** **gingerbread** **elephant** **was** **suspended** **.**
和 中途 之间 每个 一个 姜饼 大象 曾是 暂停 .

在两点之间，悬挂着一只姜饼大象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [ˌdekəˈreɪʃnz] " [wɪtʃ] [ˈelˌnɔ] [hæd; həd] [ˈseɪdʒli] [təʊld] [hɜːˈself] [nəʊ]
There **were** **the** **"** **decorations** **"** **which** **Elinor** **had** **sagely** **told** **herself** **no**
那里 是 这 " 装饰 " 哪个 埃莉诺 有 睿智地 讲述 她自己 不
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] .
poor **man** **could** **afford** **.**
贫穷的 男人 可以 买得起 .

还有一些"装饰品"，埃莉诺曾明智地告诉自己，穷人根本买不起。

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] ! " [gɑːspt] [ˈeɪndʒl] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ,
" **Oh** **,** **mother** **!** **"** **gasped** **Angel** **,** **"** **did** **you** **ever** **,**
" 哦 , 母亲 ! " 倒吸一口气 天使 , " 做过 你 曾经 ,

"哦，妈妈！"安琪儿喘着气说，"您有没有……"

['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['eli] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
ever **see** **such** **a** **lov** **-** **elly** **Christmas** **tree** **in** **all** **your** **life** **?**
曾经 看 这样的 一个 爱 - 艾莉 圣诞节 树 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过这么可爱的圣诞树吗?

" ['ɛlɪnɔːrz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði]['mændərɪn] ['læntənz] [ʃaɪn] [θruː] [tɪəz] .
" **Elinor's** **eyes** **saw** **the** **mandarin** **lanterns** **shine** **through** **tears** **.**
" 埃莉诺的 眼睛 锯 这 普通话 灯笼 闪耀 通过 眼泪 .

"埃莉诺的眼睛透过泪水看到了灯笼的光芒。"

" ['nevə(r)][wʌn][səʊ] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Never** **one** **so** **sweet** **,** **"** **she** **said** **.**
" 绝不 一 所以 甜的 , " 她 说 .

"从来没有这么甜美的，"她说。

[ænd; ənd] ['sensətɪv] ['suːzn] ['vælwɑː] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] " ['meɪkɪŋ] [fʌn] .
And **sensitive** **Susan** **Valois** **knew** **that** **she** **was** **not** **"** **making** **fun** **.**
和 敏感的 苏珊 瓦卢瓦 知道 那 她 曾是 不是 " 制作 乐趣 .

而敏感的苏珊·瓦洛伊斯知道她并不是在"取笑"。

" [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [faʊnd] [hɜːˈself] ['stæmərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **The** **woman** **of** **experience** **found** **herself** **stammering** **like** **a** **school** **-** **girl** **as** **she**
" 这 女士 的 经验 成立 她自己 结巴 喜欢 一个 学校 - 女孩 作为 她
[traɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]['eɪndʒəlz][plæn] [wɪˈðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['kriːtʃəz] - ['fiːlɪŋz] .
tried **to** **explain** **Angel's** **plan** **without** **hurting** **the** **dear** **creatures** **'** **feelings** **.**
尝试 到 解释 天使的 计划 没有 受伤 这 亲爱的 生物 - 情怀 .

"这位经验丰富的女士发现自己像个小学生一样结结巴巴，她试图解释安琪儿的计划，又不想伤害这些可爱生灵的感情。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][klɪə(r)] , [wɪˈðaʊt]
But **the** **child** **,** **with** **no** **such** **fear** **in** **her** **heart** **,** **made** **it** **quite** **clear** **,** **without**
但 这 孩子 , 和 不 这样的 害怕 在 她 心 , 制成 它 相当 清除 , 没有
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment **.**
尴尬 .

但孩子心中没有丝毫恐惧，毫不羞涩地表达了自己的意思。

" [juː; jʊ] [siː] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ðə; ði]['feəri]['gɑːd(ə)n] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][tə'geðə(r)] .

"	You	see	,	"	she	said	,	"	the	fairy	garden	will	belong	to	all	of	us	together	.
"	你	看	，	"	她	说	，	"	这	仙女	花园	将要	属于	到	全部	的	我们	一起	.

"你看，"她说，"这个仙境花园将属于我们所有人。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

And	I	shall	be	like	a	grown	-	up	person	because	you	will	have	to	pay
和	我	将	是	喜欢	一个	生长	-	向上	人	因为	你	将要	有	到	支付

[ˌem 'iː][ðə; ði] [rent] ，

me	the	rent	,
我	这	租	，

而且我得像个成年人一样，因为你得付我房租。

[ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l][duː; də][tuː; tə] ['grænˌpɑːz] ['eɪdʒənt] ，

the	way	people	do	to	grandpa's	agent	,
这	方式	人们	做	到	爷爷的	代理人	，

就像人们对待爷爷的经纪人那样，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

such	a	nice	man	with	a	bald	head	and	a	wart	on	his	nose	.
这样的	一个	好的	男人	和	一个	秃	头	和	一个	疣	在	他的	鼻子	.

他是个很和蔼的人，虽然秃顶，鼻子上还长了个疣。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] garden60

Perhaps	if	you	take	care	of	the	garden60
也许	如果	你	拿	关心	的	这	garden60

也许如果你好好照料花园的话60

[wel] , [ænd; ənd][plɑːnt][lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][get] [rɪtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['grænpɑː]

well	,	and	plant	lots	of	flowers	,	we	shall	all	get	rich	from	it	like	grandpa
出色地	,	和	植物	很多	的	花朵	,	我们	将	全部	得到	富有的	从	它	喜欢	爷爷

[ɪz] .

is	.
是	.

好，多种些花，我们都会像爷爷一样发财的。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	say	yes	,	won't	you	?
你	将要	说	是的	,	惯于	你	?

你会答应的，对吧?

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['hæpɪst] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

And	it'll	be	the	very	happiest	night	of	my	life	.	"
和	它将	是	这	非常	最快乐	夜晚	的	我的	生活	.	"

这将是我一生中最快乐的一晚。

" [ɒv; əv][maɪn] , [tuː] ， " [vau] ['elˌnɔ] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	mine	,	too	,	"	vowed	Elinor	,	and	meant	it	.
"	的	矿	，	也	，	"	发誓	埃莉诺	，	和	意思是	它	.

"也是我的，"埃莉诺发誓道，而且她是认真的。

[səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [pɔːl] [ænd; ənd] [suːz] [duː; də][bʌt; bət] [seɪ] " [jes] ,

So	what	could	Paul	and	Suze	do	but	say	"	yes	,
所以	什么	可以	保罗	和	苏兹	做	但	说	"	是的	,

所以保罗和苏兹除了说"好的"还能做什么呢?

" [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɔːlsəʊ] .

"	and	add	that	it	was	the	happiest	night	of	their	lives	also	.
"	和	添加	那	它	曾是	这	最快乐	夜晚	的	他们的	生活	还	.

并补充说，那也是他们一生中最快乐的一晚。

" [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [briːðd] ['eɪndʒl] .

"	**Then**	**it's**	**settled**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**breathed**	**Angel**	**.**
"	然后	它是	定居	,	不是	它	,	母亲	?	"	呼吸	天使	.

"那就这么定了，对吧，母亲？"安琪儿轻声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [ɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ?

"	**Is**	**that**	**all**	**,**	**or**	**have**	**I**	**forgotten**	**anything**	**?**
"	是	那	全部	,	或者	有	我	被遗忘的	任何事物	?

"就这些吗？还是我漏掉了什么？"

" ['elˌnɔ] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

"	**Elinor**	**bent**	**over**	**her**	**,**	**on**	**a**	**sudden**	**impulse**	**.**
"	埃莉诺	弯曲	超过	她	,	在	一个	突然	冲动	.

"埃莉诺突然心血来潮，俯身靠近她。"

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz][sent][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒl] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Father**	**has**	**sent**	**you**	**a**	**wonderful**	**doll**	**from**	**Paris**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	父亲	有	发送	你	一个	精彩的	玩具娃娃	从	巴黎	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

"亲爱的，爸爸从巴黎给你寄来了一个漂亮的娃娃，"她轻声说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][bɒks] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**haven't**	**opened**	**the**	**box**	**,**	**but**	**I**	**know**	**what's**	**in**	**it**	**,**
"	我	还没有	打开	这	盒子	,	但	我	知道	是什么	在	它	,

"我还没打开盒子，但我知道里面是什么。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] :

for	**a**	**letter**	**came**	**in**	**the**	**post**	**:**
为了	一个	信	来了	在	这	邮政	:

因为邮递员送来了一封信：

[ə; eɪ] [dɒl] [ðæt] [tɔːks] [ænd; ənd] [wɔːks] [ænd; ənd][hæz; həz]['riːəl][heə(r)][ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .

a	**doll**	**that**	**talks**	**and**	**walks**	**and**	**has**	**real**	**hair**	**and**	**eyelashes**	**.**
一个	玩具娃娃	那	会谈	和	散步	和	有	真实的	头发	和	睫毛	.

一个会说话、会走路、有真头发和真睫毛的娃娃。

[səʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [dɒlz] [aɪ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][aɪ]

would	**you**	**like**	**to**	**spare**	**a**	**family**	**of**	**dolls**	**I**	**bought**	**for**	**you**	**before**	**I**
会	你	喜欢	到	空闲的	一个	家庭	的	娃娃	我	买	为了	你	前	我

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['letə(r)] ?

had	**the**	**letter**	**?**
有	这	信	?

你能不能把信寄给我之前买给你的那套娃娃还给我？

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**spare**	**them**	**to**	**these**	**little**	**girls**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	空闲的	他们	到	这些	小的	女孩们	?	"

你愿意把它们留给这些小女孩吗？

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [fə'gɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪndʒl] .

"	**I**	**know**	**what**	**I**	**forgot**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Angel**	**.**
"	我	知道	什么	我	忘了	!	"	惊呼	天使	.

"我知道我忘了什么！"安琪儿惊呼道。

" [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [pɔ:'let] [ænd; ənd] [su:z] [ðæt] ['sæntə] [klɔ:z] [left] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:]
" I forgot to tell Paulette and Suze that Santa Clause left something with me
" 我 忘了 到 告诉 宝莱特 和 苏兹 那 圣诞老人 条款 左边 某物 和 我
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

"我忘了告诉宝莱特和苏兹，圣诞老人给我留了礼物给她们。"

I61
I61
I61

I61

- [spekt] [hi:; hi] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] .
' spect he hadn't time to come back himself .
- 光谱 他 之前没有 时间 到 来 后退 他自己 .

我怀疑他自己没时间回来。

[hi:; hi] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [məʊst] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
He has so much to do for all the children ' most everywhere in the
他 有 所以 很多 到 做 为了 全部 这 孩子们 - 最多 到处 在 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

他有很多事情要为世界各地的孩子们做，

[hu:z] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
whose fathers are in the war .
谁 父亲们 是 在 这 战争 .

他们的父亲正在参战。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɒt] [hi:; hi] [left] [ɪz] [dɒlz] — [lɒts] [ɒv; əv] [dɒlz] .
I shouldn't wonder if what he left is dolls — lots of dolls .
我 不应该 想知道 如果 什么 他 左边 是 娃娃 — 很多 的 娃娃 .

我不应该怀疑他留下的是不是娃娃——很多娃娃。

['meɪbi] [kwaɪt] [bɪg] [dɒlz] .
Maybe quite big dolls .
或许 相当 大的 娃娃 .

或许是相当大的娃娃。

" [pɔ:'let] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [æz; əz] ['eɪndʒəlz] ['mʌðə(r)]
" Paulette rushed to her mother and whispered , as Angel's mother
" 宝莱特 匆忙 到 她 母亲 和 低声说道 , 作为 天使的 母亲
[hæd; həd] ['wɪspəd] .
had whispered .
有 低声说道 .

"宝莱特冲到她母亲身边，低声说道，就像安琪儿的母亲低声说道一样。"

" [ʃi:; ʃi] [sez] , [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] , " ['su:zn] [ɪk'spleɪnd] [ə'laʊd] .
" She says , now she knows your little girl is a fairy , " Susan explained aloud .
" 她 说道 , 现在 她 知道 你的 小的 女孩 是 一个 仙女 , " 苏珊 解释 大声 .

"她说，现在她知道你的小女儿是个仙女了，"苏珊大声解释道。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['elˌnɔ] , " [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I think , " said Elinor , " this house is full of fairies to - night .
" 我 思考 , " 说 埃莉诺 , " 这 房子 是 满的 的 仙女 到 - 夜晚 .

"我想，"埃莉诺说，"今晚这房子里到处都是仙女。"

[ænd; ənd] [ðev] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [brɔːt]

And	**they've**	**brought**	**me**	**a**	**better**	**Christmas**	**present**	**than**	**was**	**ever**	**brought**
和	他们有	带来	我	一个	更好的	圣诞节	展示	比	曾是	曾经	带来

[baɪ][ˈsæntə] [klɔːz] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] :

by	**Santa**	**Claus**	**—**	**a**	**present**	**of**	**something**	**I**	**lost**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**:**
经过	圣诞老人	克劳斯	—	一个	展示	的	某物	我	丢失的	一个	长的	时间	前	:

他们送给我一份比圣诞老人送的还要好的圣诞礼物——一份我很久以前就丢失的东西：

[ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

a	**warm**	**spot**	**that**	**had**	**fallen**	**out**	**of**	**my**	**heart**	**.**
一个	温暖的	点	那	有	倒下	出去	的	我的	心	.

我心中一块曾经温暖的地方如今已然消失。

" [ðə; ði] END62

"	**THE**	**END62**
"	这	END62

“结局62”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神